



[www.vdo.com](http://www.vdo.com)

## Digitális tachográf – DTCO 1381

Használati utasítás vállalkozó & járművezető



**VDO**

Tisztelt alkalmazó,  
a Digitális Tachográf DTCO 1381,  
rendszerkomponenseivel együtt egy EG-  
ellenőrzőkészülék és megfelel a VO(EWG)  
3821/85 I. B függelék specifikációjának, az  
aktualizált változatban.

A feldolgozott adatok támogatják a ...

- járművezetőt a szociális előírások betartásában a közforgalomban
- és hasznos adatokat nyújtanak a vállalkozónak (egy speciális szoftver segítségével) a járművezetőről és a jármű használatáról.



Ez a használati utasítás a **vállalkozó** és a **szakszemélyzet** számára fontos, és leírja a DTCO 1381 szakszerű, rendeletben megadott kezelését. Olvassák el figyelmesen ezt a tájékoztatást, barátkozzanak meg a DTCO 1381-gyel.

További információk a DTCO1381-ről és a kapcsolatfelvevő címek a **www.vdo.com** weboldalon.

Jó utat kívánunk önöknek minden időben.

*Az önök Continental Automotive GmbH*

© 09.08 by Continental Automotive GmbH

Illetékes a tartalomért:

**Continental Automotive GmbH**

**P.O. Box 1640**

**D-78006 Villingen-Schwenningen**

Ezen használati utasítás műszaki részleteinek megváltoztatását a leírásokkal, adatokkal és ábrákkal szemben fenntartjuk magunknak. Utánnymás, fordítások és sokszorosítások írásbeli engedélyezés nélkül nincsenek engedélyezve.

**Általános tudnivalók 1**

Megjelenítés ..... 8

A DTCO 1381 kezelése ..... 9

**Törvényes rendelkezések ..... 10**

A járművezető kötelességei ..... 10

A vállalkozó kötelességei ..... 11

A kinyomtatott adatok feldolgozása ..... 11

**A tachográf-kártyák kezelése ..... 12**

A tachográf-kártya tisztítása ..... 12

**Bevezetés 2****Az első kezelési lépések ..... 14**

A vállalkozó számára ..... 14

A járművezető számára ..... 14

**Kijelzési- és kezelési elemek ..... 15**

Rövid leírás ..... 15

**A kijelzés változatai ..... 17**

Stand-by üzemmód ..... 17

Tájékoztatás a gyújtás

bekapcsolása után ..... 17

Standardkijelzés ..... 18

Adatkijelzés menet közben ..... 18

Adatkijelzés álló járműnél ..... 18

Üzenetek kijelzése ..... 18

**Speciális kijelzések ..... 19**

Előállítási állapot ..... 19

Out of scope ..... 19

Komp vagy vonatforgalom ..... 19

Teendők feszültséghiány /

túlfeszültség esetén ..... 20

Feszültségmegszakadás ..... 20

**Üzemmód "Vállalat" 3****A vállalati kártya funkciói ..... 22**

Menüfunkciók a "Vállalat"

üzemmódban ..... 22

**A vállalati kártya bedugása ..... 23****Az adatok letöltését előkészíteni .... 24****A vállalati kártya kivétele ..... 25****Üzemmód "Üzem" 3****Járművezetői kártya/kártyák****bedugása ..... 28**

Menüvezérlés a járművezetői

kártya bedugása után ..... 29

Kézi bevitel ..... 30

A munkaműszak folytatása ..... 31

Tevékenységek bejegyzése egy

műszak elé ..... 33

Sajátosságok a beviteli  
procedúránál ..... 36**Tevékenységek beállítása ..... 37**

Kézi beállítás ..... 37

Automatikus beállítás ..... 37

Automatikus beállítás a gyújtás

be/ki után \* ..... 37

Tevékenységeket kézzel

bejegyezni ..... 38

**Járművezetői kártya/kártyák****kivétele ..... 39**

Menüvezérlés a járművezetői

kártya kivétele után ..... 40

**A járművezető- / járműcsere****üzemben ..... 41**

Csatolt dokumentumok ..... 42

**Nyomtató kezelés 5****Papírtekeracet behelyezni ..... 44****Adatok kinyomtatása ..... 45**

Kinyomtatás indítás ..... 45

A kinyomtatás megszakítása ..... 45

Különlegességek a kinyomtatásnál ..... 46

Papírtorlódás megszüntetése ..... 46

## Menüfunkciók 6

<b>Menüfunkciók beszólítása</b> .....	<b>48</b>
Menet közben .....	48
Álló járműnél .....	48
Kijelezni a járművezetői kártya időit	49
Nyelvet beállítani .....	49
Navigálás a Menüfunkciókban .....	50
Menühozzáférés reteszelve! .....	51
A Menüfunkciók elhagyása .....	51
<b>A menüstruktúra áttekintése</b> .....	<b>52</b>
<b>Főmenü kinyomtatás járművezető-1 /</b>	
<b>járművezető-2</b> .....	<b>53</b>
A napi érték kinyomtatása .....	53
Az eredmények kinyomtatása .....	53
A tevékenységek kinyomtatása * .....	53
<b>Főmenü kinyomtatás jármű</b> .....	<b>54</b>
A napi érték kinyomtatása a	
tömegtárból .....	54
Az események kinyomtatása a	
tömegtárból .....	54
A sebességtűlépések	
kinyomtatása .....	54
A műszaki adatok kinyomtatása .....	54
A v-diagram kinyomtatása * .....	55
D1/D2 státusz kinyomtatása * .....	55
A sebességprofilok kinyomtatása * ...	55

A forgási frekvencia profiljainak	
kinyomtatása * .....	55
<b>Főmenü bevitel járművezető-1 /</b>	
<b>járművezető-2</b> .....	<b>56</b>
Az ország bevitelének kezdete .....	56
Ország vége bevitel .....	56
<b>Főmenü bevitel jármű</b> .....	<b>57</b>
Out kezdet / vége bevitel .....	57
Kezdet komp / vonat bevitel .....	57
A helyi idő beállítása .....	57
UTC-korrekció végrehajtása .....	58
<b>Főmenü kijelzés járművezető-1 /</b>	
<b>járművezető-2</b> .....	<b>59</b>
<b>Főmenü kijelzés, jármű</b> .....	<b>60</b>

## Üzenetek 7

<b>Megjelenik egy üzenet</b> .....	<b>62</b>
Az üzenetek ismertetőjelei .....	62
Az üzenetek nyugtázása .....	63
<b>Az események áttekintése</b> .....	<b>64</b>
<b>A zavarok áttekintése</b> .....	<b>66</b>
<b>A munkaidőre vonatkozó</b>	
<b>figyelmeztetések</b> .....	<b>68</b>
<b>A kezelési utasítások áttekintése</b> ...	<b>69</b>

## Termékleírás 8

<b>Rendszerkomponensek</b> .....	<b>74</b>
<b>A DTCO 1381 üzemmódjai</b> .....	<b>75</b>
<b>A tachográf-kártyák</b> .....	<b>76</b>
Járművezetői kártya .....	76
Vállalati kártya .....	76
Ellenőrző kártya .....	76
Műhelykártya .....	76
A tachográf-kártyák reteszelése ....	76
A tachográf-kártyák hozzáférési	
jogai .....	77
<b>Adatok a járművezetői/vállalati</b>	
<b>kártyáról</b> .....	<b>78</b>
Fix adatok a járművezetői kártyán ..	78
Változó adatok a járművezetői	
kártyán .....	78
Adatok a vállalati kártyán .....	79
Változó adatok a vállalati kártyán ...	79
<b>Adatok a tömegtárban</b> .....	<b>80</b>
Rövid magyarázatok a tárolt	
adatokhoz .....	80
<b>Időmanagement</b> .....	<b>81</b>
Az óraidő ábrázolása a kijelzőn	
(display) .....	81
A helyi idő átszámítása UTC-időre .	82

<b>Karbantartás és ápolás .....</b>	<b>83</b>
A DTCO 1381 tisztítása .....	83
A tachográf felülvizsgálatára vonatkozó kötelezettség .....	83
Viselkedés a DTCO 1381 javítása / kicserélése esetén .....	83
A komponensek eltávolítása .....	83
<b>Műszaki adatok .....</b>	<b>84</b>
DTCO 1381 .....	84
Papírtekercs .....	84

## Piktogramok és kinyomtatási példák

9

<b>A piktogramok áttekintése .....</b>	<b>86</b>
Piktogram-kombinációk .....	87
<b>Ország jelölések .....</b>	<b>89</b>
Az egyes régiók jelölése .....	90
<b>Kinyomtatási példák .....</b>	<b>91</b>
A járművezetői kártya napi kinyomtatása .....	91
Események / a járművezetői kártya zavarai .....	92
A jármű tevékenységének kinyomtatása a járműről .....	93
<b>Események / zavarok a járműről .....</b>	<b>94</b>
Sebességtűlépések .....	95

<b>Műszaki adatok.....</b>	<b>95</b>
A járművezető tevékenységei * .....	96
<b>v-diagram *</b> .....	<b>96</b>
<b>D1/D2 Diagram státusz *</b> .....	<b>96</b>
Sebességprofilok * .....	97
Forgásfrekvencia profilok * .....	97

## Magyarázat a kinyomtatási

<b>példákhoz .....</b>	<b>98</b>
Jelmagyarázat az adatblokkokhoz ..	98

## Az adatrekord-cél események

<b>vagy zavarok esetében .....</b>	<b>105</b>
Kódolás adatrekord-cél .....	105
Kódolás közelebbi leíráshoz .....	107

## Melléklet

A

<b>Főbb pontok jegyzéke .....</b>	<b>109</b>
<b>Beszerezési tartalom .....</b>	<b>112</b>
<b>Az aktivitások automatikus beállítása a gyújtás be/ki után .....</b>	<b>113</b>
<b>Megjegyzés .....</b>	<b>114</b>



# **Általános tudnivalók**

**Megjelenítés**

**A DTCO 1381 kezelése**

**Törvényes rendelkezések**

**A tachográf-kártyák feldolgozása**

1

## ■ Megjelenítés

Ebben a kezelési utasításban találják meg önök a következő kiemeléseket:



**Figyelmeztető tájékoztatás**  
**Egy figyelmeztető tájékoztatás**  
**figyelmezteti önt lehetséges**  
**sebesülési- vagy baleseti**  
**veszélyekre.**



### Figyelem!

Ez alatt a szimbólum alatt, vagy e mellett látható szöveg fontos információkat tartalmaz az adatvesztés elkerülésére, a készülék meghibásodásának megakadályozására, és a törvényes követelmények betartására.



### Tipp

Ez a jel tanácsokat és információkat ad önöknek, melyek be nem tartása zavarokhoz vezethet.



A könyv rámutatást jelent egy másik dokumentációra.

## Kezelési lépések

1. Ez a jel egy kezelési lépést jelent – önnek kell valamit tennie. Vagy önt lépésről lépésre vezetik a menün keresztül és felszólítják egy bevitelre.
2. A következő kezelési lépések folytatólagosan vannak számozva.

## Szimbólumok

- \* A csillag egy speciális felszerelést jelent.  
**Megjegyzés:** Vegye figyelembe a ADR-változatra valamint az "Aktivitások automatikus beállítása a gyújtás be/ki után" opcióra vonatkozó útmutatásokat, mert az egyes funkciók a gyújtástól függenek.
- ➡ Ez a jel adja meg, hogy melyik oldalon találhatók további információk ehhez a témához.
- ↔ Ez a jel folytatást jelent a következő oldalon.

## Menübemutató

1 — 1-s vezető  
 kezdő ország

Villogó sorok vagy jelek a menükijelzésben, ebben a kezelési utasításban **kurzív (1)** vannak bemutatva.

## Definíciók

**Járművezető-1** = Az a személy, aki jelenleg a járművet vezeti, vagy vezetni fogja.

**Járművezető-2** = Az a személy, aki a járművet nem vezeti.



## ■ A DTCO 1381 kezelése



### Balesetveszély

Haladás közben a display-en üzenetek jelenhetnek meg. Ugyancsak megtörténhet, hogy a járművezetői kártya automatikusan kidobódik.

**Emiatt a járművezető ne zavartassa magát, hanem teljes figyelmét mindenkor a közúti forgalomra összpontosítsa.**



### Sérülésveszély

Ön és más személyek megsebesülhetnek egy nyitva hagyott nyomtatófióknál. A nyomtatófiókot csak a papírtekercs behelyezéséhez húzzák ki!

A végrehajtott nyomtatási terjedelemtől függően, a termo nyomtatófej nagyon forró is lehet! Addig várni kell, amíg a nyomtatófej lehűlt, mielőtt egy új papírtekercset helyeznének be.



### Robbanásveszély

A DTCO 1381 ADR-változatokat \* robbanásveszélyes környezetben való működésre tervezték.

**Tartsa be azokat az útmutatásokat, melyek a veszélyes anyagok robbanásveszélyes környezetben történő szállítására és kezelésére vonatkoznak.**



**A DTCO 1381 meghibásodásának elkerülésére a következő utasításokat kell figyelembe venni!**

- A DTCO 1381-et feljogosított személyek szerelik be és plombálják le. **A készüléken vagy a bevezető vezetékeken nem szabad manipulálni.**
- A kártyaaknába nem szabad más kártyákat, mint pl. hitelkártyát, dombornyomású írással ellátott

kártyát, vagy fémkártyákat stb. bedugni. Megsértik a DTCO 1381 kártyaaknáját!

- Csak a típusvizsgálati engedéllyel rendelkező és a gyártó által ajánlott papírtekercset használja (VDO eredeti nyomtatópapír) Ügyeljenek az engedélyezési jelre.  
➔ *Lásd adatok "Papírtekercs" oldalon 84.*
- Ne kezeljék a billentyűzetet szögletes vagy hegyes eszközökkel, mint például golyóstoll vagy ahhoz hasonlóval.
- Tisztítsa a készüléket egy kissé nedves törlővel vagy mikroszálas törlőkendővel. (Kapható az Ön illetékes Vertrieb & Service Center-énél.)  
➔ *Lásd "Karbantartás és ápolás" oldalon 83.*

## ■ Törvényes rendelkezések



Aki a tachográfon vagy a szignál hozzávezetéseken, amelyek a tachográf regisztrálását és tárolását befolyásolják, változtatásokat eszközöl, különösképpen hamisítási célból, az törvénybe ütköző büntetőjogi- ill. szabálysértési előírásokat sért meg.

A tachográf feljegyzéseinek, valamint a tachográf-kártyák és a kinyomtatott dokumentumok hamisítása, csökkentése vagy megsemmisítése tilos.

### A törvényes alap

A tachográfok alkalmazása jelenleg a 3821/85 EG-rendelet, I B függelékének, valamint a 3820/85 EG-rendeletnek a mindenkor érvényes megfogalmazása. Átruház egy sor kötelezettséget és felelőséget a járművezetőre és a jármű üzemeltetőjére (vállalkozó). A következő felsorolás nem igényel teljességet és jogi érvényességet.

### ▶ A járművezető kötelességei

- A járművezetőnek gondoskodnia kell a járművezetői kártya és a tachográf szabályszerű használatáról.
- Teendők a tachográf hibás működése esetén:
  - A járművezetőnek egy külön lapon vagy a papírtekercs hátoldalán fel kell jegyezni a tevékenységre vonatkozó és a tachográf által nem kifogástalanul regisztrált vagy kinyomtatott adatokat.
    - ➡ *Lásd "Tevékenységeket kézzel bejegyezni" oldalon 38.*
  - Amennyiben a visszatérés a vállalat székhelyére egy héten belül nem történik meg, akkor a tachográfot ütközben meg kell javíttatni egy erre feljogosított szakműhellyel.
- Vegyes üzemnél (járművek alkalmazása szemléltetőlappal és digitális tachográf) a szükséges dokumentumokat vezetni kell.
  - ➡ *Lásd "A járművezető- / járműcsere üzemben" oldalon 41.*

- A járművezetői kártya elvesztése, ellopása, meghibásodása vagy helytelen működése esetén a járművezetőnek a vezetés megkezdésekor és végeztével a DTCO 1381-ről egy napi kinyomtatást kell készítenie, és azt személyi adataival el kell látnia. Szükség esetén a készenléti időket és az egyéb munkaidőket kézírással ki kell egészíteni.
  - ➡ *Lásd "Tevékenységeket kézzel bejegyezni" oldalon 38.*
- A járművezetői kártyát meghibásodnál vagy helytelen működésnél az illetékes hatóságnak át kell adni, illetve az elvesztést szabályszerűen be kell jelenteni. A tartalék kártyát hét naptári napon belül lehet megigényelni.
- Járművezetői kártya nélkül 15 naptári nap időtartamig szabad a vezetéset folytatni, ha a jármű visszavezetése a vállalat telephelyéig ezt megköveteli. ⇨⇨

- A járművezetői kártya megújítását, pótlását vagy kicserélését a tagállamok egy másik hatóságánál, az önök illetékes hatóságánál, pontosan megokolva, azonnal közölni kell.
- A vezetőnek a járművezetői kártyát az érvényességének lejártá után még legalább hét naptári napon keresztül a járműben magávaszl kell vinni.

#### ► A vállalkozó kötelességei

- Gondoskodjanak arról, hogy egy jármű-átvitel esetén egy jogosított műhely a kalibrálási adatokat, mint a tagállam forgalmi engedélyét és hivatalos rendszámát azonnal kiegészítse.
- Gondoskodni kell arról, hogy a vállalati kártya szabályszerűen alkalmazásra kerül. Jelentse be a vállalatot a jármű igénybevételének megkezdésekor a DTCO 1381-en, ill. a befejezéskor jelentse ki.  
➡ *Lásd adatok "A vállalati kártya bedugása" oldalon 23.*
- Biztosítani kell, hogy a járműben elegendő papírtekercs rendelkezésre álljon.
- Ellenőrizni kell a tachográfok kifogástalan működését. Az intervallumokat, amelyek a tachográfok ellenőrzésére, a törvényes rendelkezéseknek megfelelően előírva vannak, be kell tartani. (Periodikus vizsgálatok legalább két évenként.)
- Töltse le az adatokat a DTCO 1381 tömegtárolójáról, valamint a járművezetői kártyáról és mentse el az adatokat a törvényes rendelkezéseknek megfelelően.
- Javításokat és kalibrálásokat csak jogosított műhelyek végezhetnek el.  
➡ *Lásd adatok "Karbantartás és ápolás" oldalon 83.*
- Ellenőrizték a tachográfok szabályszerű alkalmazását a járművezetők által. Rendszeres időközökben ellenőrizni kell a vezető- és a pihenőidőket, és rá kell mutatni az esetleges eltérésekre.

#### ► A kinyomtatott adatok feldolgozása

- Gondoskodni kell arról, hogy a kinyomtatott adatok sem fény- vagy napfénybesugárzás által, sem nedvesség vagy hő behatásra, ne hibásodjanak meg (olvashatatlanság).
- A kinyomtatott adatokat a járműüzemeltetőnek/vállalkozónak legalább két évig meg kell őriznie.

## ■ A tachográf-kártyák kezelése

Egy tachográf-kártya birtoklása jogosít a DTCO 1381 használatára.

Tevékenységtartományok és hozzáférési jogok a törvényhozó által elő vannak írva.

➔ *Lásd "A tachográf-kártyák" oldalon 76.*



A járművezetői kártya személyre vonatkozik. Ezzel identifikálja magát a járművezető a DTCO 1381-gyel szemben.

**A járművezetői kártya nem átruházható!**



A vállalati kártya járművek tulajdonosának vagy üzemeltetőjének, beépített digitális tachográfokkal, áll rendelkezésre és nem szabad "Másokra" átruházni.

**A vállalati kártya nem a vezetést szolgálja!**



Adatvesztés elkerülésére a tachográf-kártyát gondosan kell kezelni, és ügyelni kell a tachográf-kártya szétosztó központok utasításaira is.

- A tachográf-kártyát nem szabad sem hajlítani, sem megtörni, vagy más célra használni.
- Meghibásodott tachográf-kártyát nem szabad használni.
- Az érintkező felületet tisztán, szárazan, zsír- és olajmentesen kell tartani (mindig a védőburkolatban tartani).
- Védeni közvetlen napbesugárzástól (nem szabad a műszerfalra hagyni).
- Nem szabad erős elektromágneses mezők közvetlen közelében hagyni.
- Az érvényességi dátum lejárása után nem szabad használni, illetve a lejárással előtti időben újat kell kérelmezni.

## ► A tachográf-kártya tisztítása

Tisztítsa a tachográf-kártya beszenyezett érintkezőit egy kissé nedves törlővel vagy mikroszálas törlőkendővel. (Kapható az Ön illetékes Vertrieb & Service Center-énél.)



A tachográf-kártya érintkezőinek tisztításához ne használjanak oldószert, mint pl. higítót vagy benzint.

# **Bevezetés**

**Az első kezelési lépések**

**Kijelzési- és kezelési elemek**

**A kijelzés változatai**


**Speciális kijelzések**

## ■ Az első kezelési lépések

2

### ► A vállalkozó számára

1. A vállalatot jelentsék be a DTDO 1381-en. Helyezze be a vállalati kártyát egy tetszőleges kártyanyílásba.  
➡ *Lásd adatok "A vállalati kártya bedugása" oldalon 23.*

 A vállalati kártya nem a menetüzem célját szolgálja!

2. Vegye ki a vállalati kártyát a kártyanyílásból az adatbevitelt vagy az adatletöltést követően.  
➡ *Lásd adatok "A vállalati kártya kivétele" oldalon 25.*

### ► A járművezető számára

1. A műszak kezdetekor (a munkanap kezdetekor) dugja be a vezetői kártyáját a kártyaaknába és kövesse.  
➡ *Lásd adatok "Járművezetői kártya/kártyák bedugása" oldaltól 28.*

2. A "Manuális (kézi) bevitel"-en keresztül utólag tevékenységeket jegyezhet be.  
➡ *Lásd adatok "Kézi bevitel" oldaltól 30.*
3. A tevékenység-billentyűvel állítsa be azt a tevékenységet, amelyet pillanatnyilag végre kíván hajtani.  
➡ *Lásd adatok "Tevékenységek beállítása" oldalon 37.*
4. Állítsa be az órát a helyi idő szerint.  
➡ *Lásd adatok "A helyi idő beállítása" oldalon 57.*

A DTDO 1381 üzemmész állapotban van!

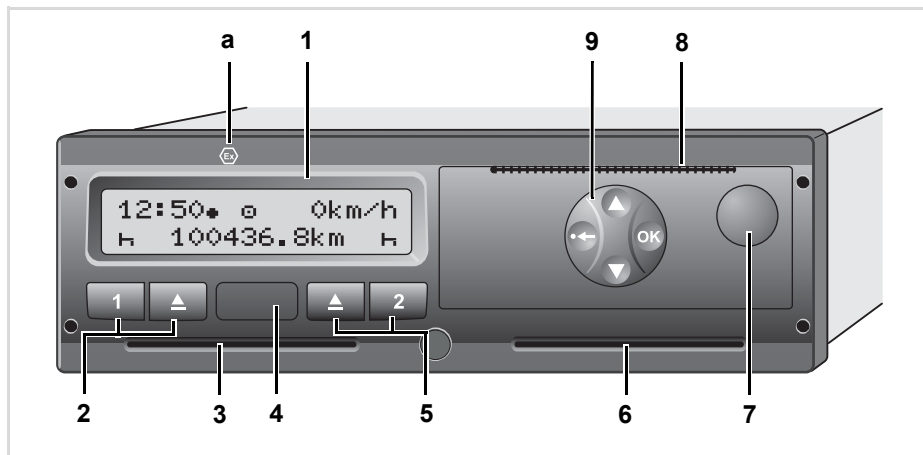
5. **Fontos!** Szünet vagy pihenőidő esetében a tevékenységet feltétlenül "H"-re kell beállítani.
6. A készüléken vagy a rendszerkomponenseken bekövetkezett esetleges zavarok a kijelzőn (display) megjelennek. A kijelzést nyugtázni kell.  
➡ *Lásd adatok "Megjelenik egy üzenet" oldaltól 62.*

7. A műszak végén (a munkanap végén) vagy járműcsere esetén kérje ki a vezetői kártyáját a kártyaaknából és kövesse a menüvezérlést.  
➡ *Lásd adatok "Járművezetői kártya/kártyák kivétele" oldaltól 39.*
8. Az előző napok tevékenységeit, valamint a letárolt eredményeket stb. a menüfunkción keresztül kinyomtathatja, vagy a kijelzőre hozhatja.  
➡ *Lásd adatok "Menüfunkciók beszólítása" oldaltól 48.*



Az egyes országokban érvényes (ország specifikus) törvényi előírások ebben a kezelési utasításban nem szerepelnek, így azokat szükség esetén járulékosan kell figyelembe venni!

## ■ Kijelzési- és kezelési elemek



- (1) Kijelző (display)
- (2) Billentyűmező járművezető-1
- (3) Kártyaakna-1
- (4) Download Interface (letöltő csatlakozópont)
- (5) Billentyűmező járművezető-2
- (6) Kártyaakna-2
- (7) Kireteszelő billentyű nyomtatatófiók
- (8) Leszakító él
- (9) Menübillentyűk

(a) A ADR-változat \* "⊕" jelölése (ADR = veszélyesáru közúti szállításának rendje).

## ► Rövid leírás

### Kijelző (display) (1)

A jármű üzemállapotától függően különböző kijelzések jelennek meg, vagy adatok hozhatók a kijelzőre.

➡ Lásd "A kijelzés változatai" oldalon 17.

### Billentyűmező járművezető-1 (2)

- 1 Tevékenységbillentyű a járművezető-1-hez  
➡ Lásd adatok "Tevékenységek beállítása" oldalon 37.

- ▲ Kidobó billentyű kártyaakna-1

### Kártyaakna-1 (3)

A járművet pillanatnyilag használni szándékozó járművezető-1 vezetői kártyáját bedugja a kártyaakna-1-be.  
➡ Lásd adatok "Járművezetői kártya/kártyák bedugása" oldaltól 28.





### Download Interface (4)

A burkolat alatt található a Download Interface. Csak egy bedugott vállalati kártyával, ellenőrző kártyával vagy műhelykártyával válik ez a csatlakozópont hozzáférhetővé.

➔ *Lásd adatok "A tachográf-kártyák hozzáférési jogai" oldalon 77.*

### Billentyűmező járművezető-2 (5)

-  Tevékenységbillentyű a járművezető-2-hez
-  Kidobó billentyű kártyaakna-2

### Kártyaakna-2 (6)

A járművet pillanatnyilag nem használni szándékozó járművezető-2 vezetői kártyáját bedugja a kártyaakna-2-be (team-üzem).

### Kireteszelő billentyű nyomtatófiók (7)





Ezzel a billentyűvel reteszelhető ki a nyomtatófiók, például egy papírtekercs behelyezéséhez.

### Leszakító él (8)


A leszakító él révén a rendszer részét képező (integrált) nyomtató által készített kinyomtatás leválasztható a papírtekercsről.

### Menübillentyűk (9)

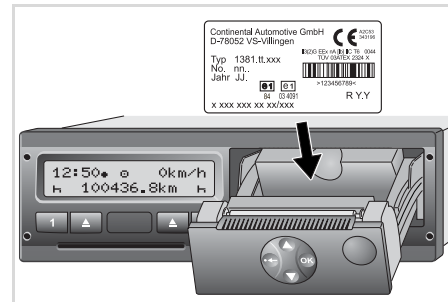
Az adatok beviteléhez, kijelzéséhez vagy kinyomtatásához a következő billentyűket kell használni:

-   A kívánt funkciót vagy kiválasztást lapozással kell elkülöníteni. (A billentyű lenyomásával vagy tartásával auto-repeat-funkció lehetséges.)
  -  Az elkülönített funkciót / kiválasztást visszaigazolni vagy nyugtázni kell.
  -  A menüből lépésről-lépésre kell kilépni, vagy az ország bevitelt megszakítani.
- ➔ *Lásd adatok "Menüfunkciók beszólítása" oldaltól 48.*

### ADR-változatok \* (a)

-  Egyes funkciók, mint pl. a tachográf-kártyák bedugása és kivétele, adatok nyomtatása és megjelenítése, csak bekapcsolt gyújtás mellett lehetségesek!

### Típustábla



#### Típustábla

A nyomtatófiók kinyitása után láthatóvá válik a következő adatokat tartalmazó típustábla: a gyártómű neve és címe, a készülék változata, szériaszám, gyártási év és a vizsgálat-/engedélyezési jelölés, valamint a változat állása.



## ■ A kijelzés változatai

### Általános adatok

A kijelzés piktogramokat és szöveget tartalmaz, ahol a nyelv az alábbiak szerint automatikusan beáll:

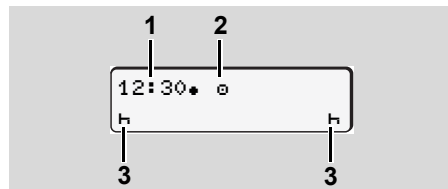
- A kijelzett nyelvet az a vezetői kártya határozza meg, amely a kártyaakna-1-be van bedugva, illetve a DTCO 1381-be utolsóként kerül bedugásra.
- Vagy a magasabb értékű tachográf-kártya, például vállalati kártya, ellenőrző kártya.

### Kiválasztani a nyelvet

A tachográf-kártya által automatikusan beállított nyelv alternatívájaként egyénileg be lehet állítani egy előnyben részesített nyelvet.

➡ *Lásd adatok "Nyelvet beállítani" oldalon 49.*

### ► Stand-by üzemmód



Stand-by üzemmód kijelzése

A "⊙" üzem üzemmódban a DTCO 1381 kb. 5 perc elteltével a következő feltételek alatt kapcsol a készenléti módba (standby mód):

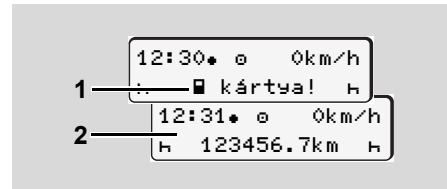
- a jármű gyújtása kikapcsolva,
- és semmilyen üzenet nincs.

Az óraidő (1) és üzemmód (2) mellett megjelennek a beállított tevékenységek (3). További 3 perc elteltével (a vevő által meghatározott érték) kialszik a display.

Stand-by üzemmód visszavonva.

- ha ön a gyújtást bekapcsolja,
- bármelyik billentyűt működteti,
- vagy ha a DTCO 1381 valamilyen eseményt vagy zavart jelez.

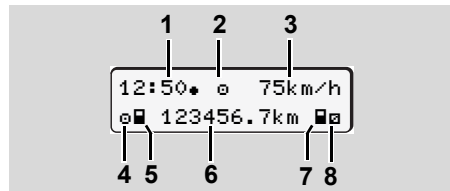
### ► Tájékoztatás a gyújtás bekapcsolása után



Tájékoztatás a gyújtás bekapcsolása után

Ha nincs tachográf-kártya a kártyaakna-1-ben, akkor körülbelül 20 másodpercre megjelenik a tájékoztatás (1), és ezt követően megjelenik a standardkijelzés (2).

## ► Standardkijelzés

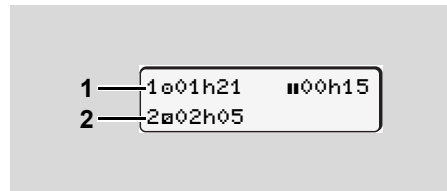


Standardkijelzés

Mihelyt a jármű mozog és semmilyen üzenet sem kerül kijelzésre, automatikusan megjelenik a standardkijelzés.

- (1) Óra  
Szimbólummal "•" = Helyi idő  
Szimbólum nélkül "•" = UTC-idő  
➔ Lásd "Időmanagement" oldalon 81.
- (2) Üzem mód szimbóluma "Üzem"  
➔ Lásd adatok "A DTCO 1381 üzemmódjai" oldalon 75.
- (3) Sebesség
- (4) Tevékenység járművezető-1
- (5) Kártyaszimbólum járművezető-1
- (6) Össz-kilométerállás
- (7) Kártyaszimbólum járművezető-2
- (8) Tevékenység járművezető-2

## ► Adatkijelzés menet közben



Adatkijelzés menet közben

Ha menet közben bármely tetszőleges menübillentyű lenyomására kerül, akkor megjelennek a bedugott vezetői kártya aktuális idői.

- (1) A járművezető-1 idői:  
Vezetési idő "e" egy 45 perces megszakítás és érvényes megszakítás óta "h" (összesített szünetidő, legalább 15 percnyi rész-szünetekkel és a következő 30 perccel).
- (2) A járművezető-2 idői:  
Jelenlegi tevékenység készenléti idő "e" és a tevékenység ideje.

Hiányzó járművezetői kártya esetén olyan idők jelennek meg, amelyek a mindenkori "1" vagy "2" kártyaaknához vannak hozzárendelve.

Valamely menübillentyű ismételt lenyomásakor vagy 10 másodperc elteltével ismét megjelenik a standardkijelzés.

## ► Adatkijelzés álló járműnél

Álló járműnél és a vezetői kártya bedugott állapotában a kártyáról más adatokat is lehívhat.

➔ Lásd "Menüfunkciók beszólítása" oldalon 48.

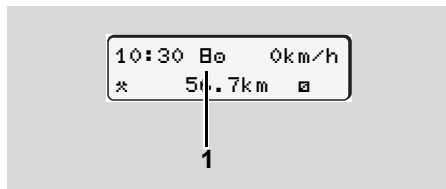
## ► Üzenetek kijelzése

Az üzenetek elsőbbséggel kerülnek kijelzésre függetlenül attól, hogy pillanatnyilag melyik kijelzés jelenik meg és hogy a jármű áll vagy halad.

➔ Lásd "Megjelenik egy üzenet" oldalon 62.

## ■ Speciális kijelzések

### ► Előállítási állapot



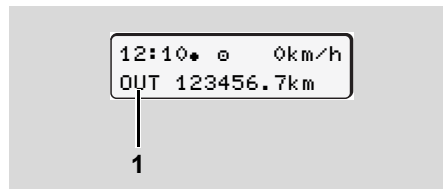
Az előállítási állapot kijelzése

Ha a DTCO 1381 ellenőrző egységként még nincs aktivizálva, akkor megjelenik az "Előállítási állapot", szimbólum "E" (1). A műhelykártyán kívül a DTCO 1381 semmilyen más tachográf-kártyát nem fogad el!



**Kérjük, gondoskodjanak arról, hogy a DTCO 1381-et egy jogosított szakműhely előírás szerint helyezze üzembe.**

### ► Out of scope



Out of scope kijelzés

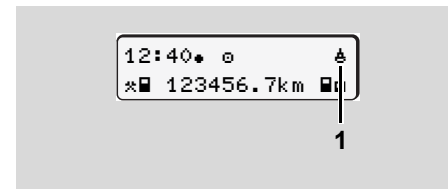
A jármű a rendelet érvényességi körén kívül halad, szimbólum "OUT" (1). Ez a funkció a menün keresztül állítható be.

➔ Lásd "Out kezdet / vége bevitel" oldalon 57.

A következő járatok az érvényességi körön kívül lehetnek:

- Nem-közüti járatok.
- EU-tagországokon kívüli járatok.
- Olyan járatok, amelyek esetében jármű össztömegére vonatkozóan nem kötelező a DTCO 1381 használata a szabályzat szerint.

### ► Komp vagy vonatforgalom



Komp vagy vonatforgalom kijelzés

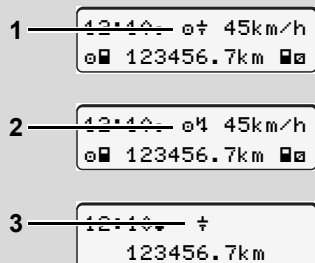
A jármű egy kompon vagy vonaton van, szimbólum "A" (1).

Ez a funkció a menün keresztül állítható be.

➔ Lásd "Kezdet komp / vonat bevitel" oldalon 57.

## ► Teendők feszültséghiány / túlfeszültség esetén

2



Ellátási feszültség kijelzés

A DTCO 1381 nagyon alacsony vagy nagyon magas ellátási feszültségét a következőképpen jelzi ki:

**1. eset:** "!" (1) Feszültséghiány vagy ...

**2. eset:** "!" (2) Túlfeszültség

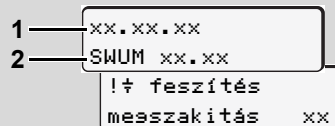
A DTCO 1381 továbbra is tárolja a tevékenységeket. Az adatok kinyomtatása vagy kijelzése, valamint a tachográf-kártya bedugása vagy kivétele funkciók nem hajthatók végre!

**3. eset:** "!" (3)

Ez az eset egy feszültség megszakításnak felel meg. A DTCO 1381 nem tudja teljesíteni az ellenőrző készülék feladatát!

A járművezető tevékenységei nem kerülnek regisztrálásra.

## ► Feszültségmegszakadás



A "Feszültség megszakítás" üzenet kijelzése

Amikor a feszültség ismét jelentkezik, a képernyőn kb. 5 másodpercnyi időre megjelenik a software üzemmód változata (1) és az Upgrade Moduls (2) software változata.

A következőkben a DTCO 1381 jelzi a "feszültség megszakadását".



Amennyiben kifogástalan (korrekt) fedélzeti feszültség mellett folyamatosan megjelenik a kijelzésben a "!" szimbólum, akkor fel kell keresni egy megfelelően kvalifikált szakműhelyt! A DTCO 1381 meghibásodása esetén az önök kötelezettsége az, hogy a tevékenységeket kézírással rögzítsék.

➔ Lásd "Tevékenységeket kézzel bejegyezni" oldalon 38.

## **Üzem mód "Vállalat"**

**A vállalati kártya funkciói**

**A vállalati kártya bedugása**

**Az adatok letöltését előkészíteni**

**A vállalati kártya kivétele**

## ■ A vállalati kártya funkciói



A vállalat gondoskodik a vállalati kártya (kártyák) előírás szerű alkalmazásáról.

Kérjük, vegye figyelembe az ön országára érvényes törvényi rendelkezéseket!

3

A vállalati kártya azonosít egy vállalatot, és az első bedugáskor jelenti a vállalatot a DTCO 1381-nek. Ezzel biztosítottak a vállalatához rendelt adatokhoz való hozzáférési jogok.

A bedugott vállalati kártya önöket a következő funkcióra jogosítja:

- A vállalat be- és kijelentkezése ezen DTCO 1381- ra/ről, például a jármű eladása esetén, a jármű bérszerződésének lejártakor, stb.
- Hozzáférés a tömegtár adataihoz és speciálisan azon adatokhoz, amelyek csak ehhez a vállalatához vannak hozzárendelve.
- Hozzáférés egy bedugott járművezetői kártya adataihoz.

- Az adatok kijelzése, kinyomtatása vagy letöltése a Download Interface-n keresztül.



A vállalati kártya kizárólag a vállalati adatok kezelésére van kialakítva, és nem szolgál menetüzemre! Ha a vállalati kártyával utazik, megjelenik egy üzenet.

Egyes tagállamokban fennáll az adatok rendszeres letöltésének kötelezettsége. A következő esetekben ajánlatos az adatokat a tömegtárból letölteni:

- a jármű eladása,
- a jármű (végleges) leállítása,
- a DTCO 1381 kicserélése meghibásodás esetén.

## ► Menüfunkciók a "Vállalat" üzemmódban

A menüfunkciókon belüli navigálás elvileg mindig ugyanazon rendszer szerint történik.

➡ *Lásd "Menüfunkciók beszólítása" oldalon 48.*

Ha viszont például a vállalati kártya a kártyaakna-2-ben van, akkor letiltva marad az összes azon főmenü, amelyek a kártyaakna-2-höz vannak hozzárendelve.

➡ *Lásd "Menühozzáférés reteszelve!" oldalon 51.*

Ebben az esetben csak a kártyaakna-1-be bedugott járművezetői kártya adatainak kijelzése, kinyomtatása és letöltése lehetséges.

➡ *Lásd "A menüstruktúra áttekintése" oldalon 52.*

## ■ A vállalati kártya bedugása



A vállalati kártya bedugása

1. Kapcsolják be a gyújtást.  
(Csak a ADR-változatnál \* szükséges.)
2. A vállalati kártyát – chippel felfelé és a nyílal előre felé – egy tetszőleges kártyaaknába be kell dugni.

☞ A vállalati kártya meghatározza az üzenet nyelvét. Alternatív be tudnak individuálisan egy előnyben részesített nyelvet állítani.  
➡ Lásd "Nyelvet beállítani" oldalon 49.

Lépés / menükijelzés	Magyarázat / értelem
3. welcome 12:50 10:50UTC	Üdvözlő szöveg: kb. 3 másodpercre megjelenik a beállított helyi idő (12:50) és az UTC-idő (10:50).
4. Sped. Muster -----	A vállalkozó neve jelenik meg. Egy futó sor mutatja a vállalati kártya kiolvasását.
5. →A vállalkozás bejelentkezett vagy bejelentkezve	A vállalati kártya első bedugásakor automatikusan megy végbe a vállalatnak a DTCO 1381-en történő bejelentése.  A vállalat-reteszelés funkció aktív. Ez biztosítja, hogy a vállalat-specifikus adatok védettek maradjanak!
6. 12:50 0 km/h 123456.7 km	A kiolvasás megtörténte után megjelenik a standardkijelzés.  A DTCO 1381 a "Vállalat" üzemmódban van, szimbólum "A" (1).

## ■ Az adatok letöltését előkészíteni

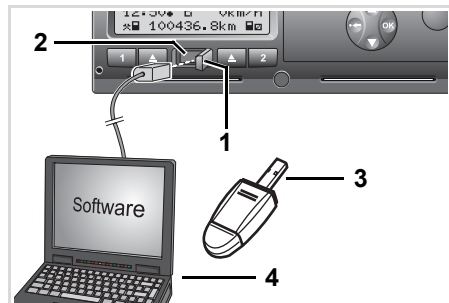


### Robbanásveszély

Tartsa be azokat az útmutatásokat, melyek a veszélyes anyagok robbanásveszélyes környezetben történő szállítására és kezelésére vonatkoznak.

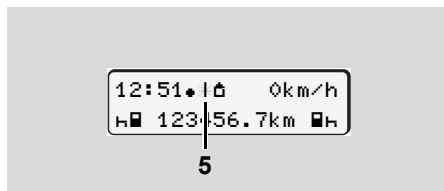
### A veszélyes anyagok be- és kirakodásánál ...

- a borítófedelet be kell zárni (1)
- és nem megengedett az adatok letöltése.



Csatlakozás a Download-Interface-re

1. A takarósapkát (1) jobbra kell billenteni.
2. Csatlakoztassa a laptop-ot (4) a Download-Interface-el (2).
3. Indítani kell a kiolvasó szoftvert.
4. Vagy írja be a be a Download Key-t (3) a Download-Interface-be.



Felismerés: Adatátvitel ( a Rel. 1.3-tól).

Az adatátvitel alatt megjelenik az (5) szimbólum.

Ne szakítsa meg semmi esetre sem a kapcsolatot a Download Interface-el. A ADR-változat \* esetében hagyja a gyújtást bekapcsolva.

5. Az adatok letöltése után feltétlenül ismét zárni kell a borítófedelet (1).

### Az adatok megjelölése (azonosítója)

Az adatok letöltése előtt a DTCO 1381 a másolt adatokat egy digitális jelöléssel (azonosítóval) látja el. A szóban forgó jelölés (azonosító) alapján az adatok a DTCO 1381-hez hozzáférhetőek, egy úttal hiánytalanságra és valódiságra ellenőrizhetők.

### Az adatok távolsági letöltése \* (Remote)


A jármű park menedzsment rendszerrel le lehet tölteni távolról az adatokat, a vállalati kártyával való beazonosítás után.

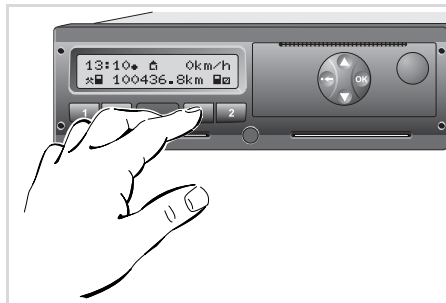


Részletes információkat a kiolvasó szoftverre a mindenkor dokumentáció tartalmazza.





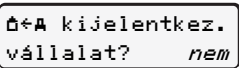
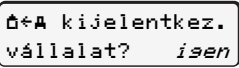
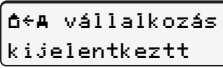




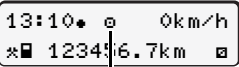
## ■ A vállalati kártya kivétele

 A vállalati kártya csak a jármű álló helyzetében vehető ki a kártyaaknából!



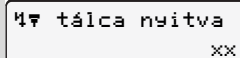
A vállalati kártya kikérése

1. Kapcsolják be a gyújtást.  
(Csak a ADR-változatnál \* szükséges.)
2. Nyomják le azon kártyaakna kidobó  billentyűjét, amelyikben a vállalati kártya van.

Lépés / menükijelzés	Magyarázat / értelem
<b>3.</b> 	A vállalkozó neve jelenik meg. Egy futó sor jelzi, hogy a DTCO 1381 adatokat visz át a vállalati kártyára.
<b>4.</b>     	<b>Vállalat lejelentésének (visszavonásának) elmaradása</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Válassza ki a "Nem" -et a  /  billentyűkkel és a  billentyűvel nyugtázza.</li> </ul> <b>Vállalat lejelentése (visszavonása)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Az "Igen"-t kell szelektálni (kiválasztani) és  billentyűvel nyugtázni.</li> </ul> <p>A vállalat-reteszelés funkció deaktivált állapotban van. Az önök vállalatának tárolt adatai azonban egy idegen vállalat számára reteszelt állapotban maradnak!</p>
<b>5.</b>  <div style="text-align: center;">1</div>	<p>A vállalati kártya szabaddá válik, és megjelenik a standardkijelzés.</p> <p>Esetleg előtte megjelenhet egy utasítás hogy a rendszeres vizsgálat folyamatban van vagy az üzembentartói kártya érvényességi ideje lejárt, ➡ <i>lásd, oldal 72.</i></p> <p>A DTCO 1381 ismét az "Üzem" üzemmódban van, szimbólum "e" (1).</p>



**Figyelem:** A kártyaakna-2-ből történő kidobási folyamat nyitott állapotú nyomtatófióknál reteszelve van! A következő kezelési tájékoztató erre hívja fel a figyelmet.

**3**

Kártya tálcára nyitva  
xx

Mihelyt a nyomtatófiók zárásra kerül, végbemegy a kidobási folyamat.

## **Üzem mód "Üzem"**

**Járművezetői kártya/kártyák bedugása**

**Tevékenységek beállítása**

**Járművezetői kártya/kártyák kivétele**

**A járművezető/jármű cseréje üzemben**

## ■ Járművezetői kártya/kártyák bedugása



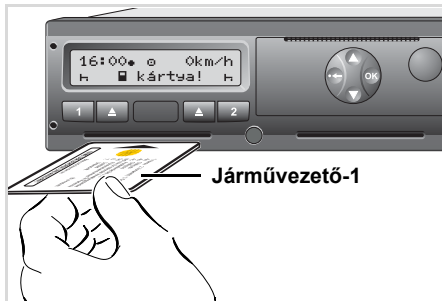
**A rendelet szerinti korrekt eljárás miatt és a közlekedésbiztonság érdekében arra kérjük önöket, hogy a járművezetői kártyát/kártyákat csak álló járműnél dugják be!**

4

A járművezetői kártya bedugása menet közben is lehetséges, de ez az eljárás eseményként kerül jelentésre, és az önök járművezetői kártyáján, valamint a DTCO 1381-ben kerül tárolásra!

➔ *Lásd "Az események áttekintése" oldalon 64.*

1. Kapcsolják be a gyújtást.  
(Csak a ADR-változatnál \* szükséges.)  
Ha a gyújtás bekapcsolása után a kártyaakna-1-ben nincs járművezetői kártya, akkor önök felszólítást kapnak a járművezetői kártya bedugására!  
➔ *Lásd "Tájékoztató a gyújtás bekapcsolása után" oldalon 17.*



Kezelési tájékoztató: a kártyaakna-1-ben nincs járművezetői kártya

2. A járművet használni fogó **járművezető-1** járművezetői kártyáját – chippel felfelé és nyílal előre felé – dugja be először a kártyaakna-1-be. Az ezt követő folyamat menüvezérléssel megy végbe.  
➔ *Lásd "Menüvezérlés a járművezetői kártya bedugása után" oldalon 29.*
3. Mihelyt a járművezető-1 kártyája beolvasásra került, a **járművezető-2** a kártyaakna-2-be dugja be saját járművezetői kártyáját.



Ki kell várni a standardkijelzés megjelenését, mielőtt a következő járművezetői kártyát bedugják. Ellenkező esetben ez az előzetesen bedugott járművezetői kártya beviteli procedúrájának (folyamatának) megszakadásához vezet!

➔ *Lásd "A beviteli procedura megszakítása" oldalon 36.*

### Megjegyzés:

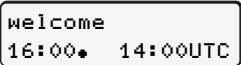


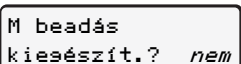
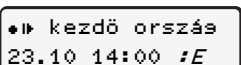

A menüfolyás a járművezető-1 és a járművezető-2 esetében azonos. A menüvezérlés a járművezetői kártyán rögzített nyelven történik. Alternatív be tudnak individuálisan egy előnyben részesített nyelvet állítani.




➔ *Lásd "Nyelvet beállítani" oldalon 49.*






**1-menetüzemben** a kártyaakna-2 üres marad!

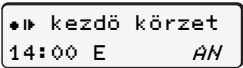
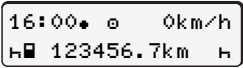
## ► Menüvezérlés a járművezetői kártya bedugása után

Lépés / menükijelzés	Magyarázat / értelem
1. 	Üdvözlő szöveg: kb. 3 másodpercre megjelenik a beállított helyi idő (16:00) és az UTC-idő (14:00).
2. 	Megjelenik a járművezető családi neve. Egy futó sor mutatja a járművezetői kártya kiolvasását.
3. 	Kb. 4 másodpercre megjelenik az utolsó kártyakivétel dátuma és óraideje UTC-időben.
4. 	Ha önök <b>tevékenységeket</b> utólag <b>nem</b> kívánnak bejegyezni: <ul style="list-style-type: none"> <li>A "<b>Nem</b>"-et kell szelektálni (kiválasztani) és nyugtázni.</li> </ul> Ha önök <b>tevékenységeket</b> utólag kívánnak bejegyezni: <ul style="list-style-type: none"> <li>Az "<b>Igen</b>"-t kell szelektálni (kiválasztani) és nyugtázni. ➔ <i>Lásd "Kézi bevitelek" oldalon 30.</i></li> </ul>
5. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Az országot a műszak kezdetén kiválasztani és nyugtázni.</li> <li>A  billentyűvel meg tudják szakítani az ország bevitt. Megjelenik a standardkijelzés, 7. lépés.</li> </ul>

Szelektálják (válasszák ki) a kívánt funkciót a  billentyűvel vagy a  billentyűvel és nyugtázzák a kiválasztást a  billentyűvel.  
➔ *Lásd "Felszólítás bevitelre" oldalon 36.*

Szelektálják (válasszák ki) az országot a  billentyűvel vagy a  billentyűvel és nyugtázzák a kiválasztást a  billentyűvel.  
➔ *Lásd "Az országok kiválasztása" oldalon 36.*



Lépés / menükijelzés	Magyarázat / értelem
<b>6.</b> 	<p>Adott esetben automatikus felszólítást kapnak a régió (körzet) bevitelére.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A régió (körzet) kiválasztása és nyugtázása.</li> </ul>
<b>7.</b> 	<p>Megjelenik a standardkijelzés. Miután a járművezetői kártya teljesen kiolvasásra kerül, jelenik meg a kártyaszimbólum. Az előzőleg megjelent szimbólumoknak következő az értelme:</p> <p>"_" A járművezetői kártya a kártyaaknában van.</p> <p>"■" Megkezdhetik a menetüzemet, releváns adatok beolvasásra kerültek.</p>

➡ Lásd "Az egyes régiók jelölése" oldalon 90.

Addig, amíg a kijelzésből a kártyaszimbólum hiányzik, a következő funkciók átmenetileg nem lehetségesek:

- A menüfunkciók felhívása
- Egy tachográf-kártya bekérése

➡ Lásd "A járművezetői kártya olvasása" oldalon 36.

### ► Kézi bevitel

A kézi bevitel lehetővé teszi az önök számára, hogy a járművezetői kártyára utólag tevékenységeket jegyezzenek be. A járművezetői kártya minden bedugása után a következő bevitel lehetségesek:

- A munkaműszakot folytathatják és a járművezetői kártyán ki tudják egészíteni a tevékenységeket, melyek a kivétel és a bedugás között történtek; lásd az 1. példát, ➡ lásd, oldal 31.
- Önök folytathatnak, befejezhetnek egy

munkaműszakot és/vagy tevékenységeket egy munkaműszak elé helyezhetnek; lásd a 2. példát, ➡ lásd, oldal 33.



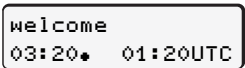


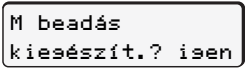
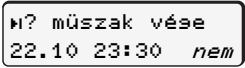
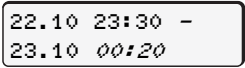

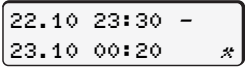
A rendelet szerint azokat a tevékenységeket, amelyeket a DTCO 1381 nem tud felvenni (a járművezető nincs a járműben), kézi bevitellel kell a járművezetői kártyára utólag beadni.



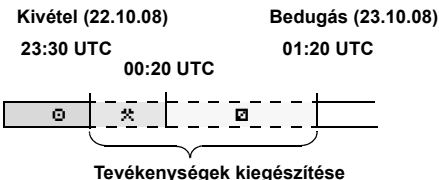
A DTCO 1381-en kézi bevitellel végzett összes időmegadás UTC-időben történik!




➡ Lásd "A helyi idő átszámítása UTC-időre" oldalon 82.

## ► A munkaműszak folytatása

Lépés / menükijelzés	Magyarázat / értelem
1. 	Üdvözlő szöveg: kb. 3 másodpercre megjelenik a beállított helyi idő (03:20) és az UTC-idő (01:20).
2. 	Megjelenik a járművezető családi neve. Egy futó sor mutatja a járművezetői kártya kiolvasását.
3. 	Kb. 4 másodpercre megjelenik az utolsó kártyakivétel dátuma és óraideje UTC-időben.
4. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Az "Igen"-t kell szelektálni (kiválasztani) és nyugtázni.</li> </ul>
5. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ha ezt a munkaműszakot folytatni akarják, akkor a "Nem"-et kell szelektálni (kiválasztani) és nyugtázni.</li> </ul>
6. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>A  billentyűvel a kívánt óraidőt kell beállítani és nyugtázni.</li> </ul>
7. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>A kívánt tevékenységet "x" be kell állítani és nyugtázni.</li> </ul>

## 1. példa



Szelektálják (válasszák ki) a kívánt funkciót a  billentyűvel vagy a  billentyűvel és nyugtázzák a kiválasztást a  billentyűvel.

➔ Lásd "Felszólítás bevitelre" oldalon 36.

4

Lépés / menükijelzés	Magyarázat / értelem
8.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A munkaműszak folytatódik: A "<b>Nem</b>"-et kell szelektálni (kiválasztani) és nyugtázni.</li> </ul>
9.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A  billentyűvel a kívánt óraidőt kell beállítani és nyugtázni.</li> </ul>
10.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A kívánt tevékenységet "" be kell állítani és nyugtázni.</li> </ul>
11.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A bevitelleket átvenni: Az "<b>Igen</b>"-t kell szelektálni (kiválasztani) és nyugtázni. Vagy</li> <li>A "<b>Nem</b>"-et szelektálni (kiválasztani), vissza a 4. lépéshez, önök megismételhetik a bevitt/ bevitelleket.</li> </ul>
12.	<p>Megjelenik a standardkijelzés. Miután a járművezetői kártya teljesen kiolvasásra kerül, jelenik meg a kártyaszimbólum. Az előzőleg megjelent szimbólumoknak következő az értelme:</p> <p>"_" A járművezetői kártya a kártyaaknában van.</p> <p>"■" Megkezdhetik a menetüzemet, releváns adatok beolvasásra kerültek.</p>

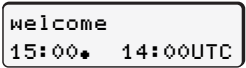


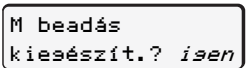
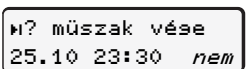
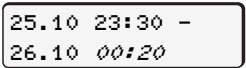

Addig, amíg a kijelzésből a kártyaszimbólum hiányzik, a következő funkciók átmenetileg nem lehetségesek:

- A menüfunkciók felhívása
- Egy tachográf-kártya bekérése

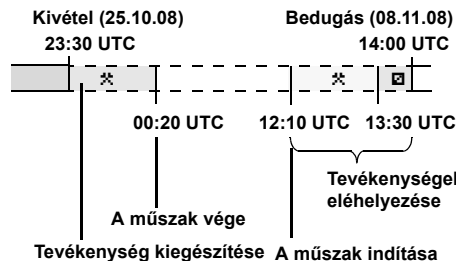
➡ Lásd "A járművezetői kártya olvasása" oldalon 36.






## ► Tevékenységek bejegyzése egy műszak elé

Lépés / menükijelzés	Magyarázat / értelem
1. 	Üdvözlő szöveg: kb. 3 másodpercre megjelenik a beállított helyi idő (15:00) és az UTC-idő (14:00). Utalás: Ennél a DTCO 1381-nél az "Utolsó kivétel" és a járművezetői kártya "Bedugása" alatt a helyi idő már a nyári időszak végére került beállításra!
2. 	Megjelenik a járművezető családi neve. Egy futó sor mutatja a járművezetői kártya kiolvasását.
3. 	Kb. 4 másodpercre megjelenik az utolsó kártyakivétel dátuma és óraideje UTC-időben.
4. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Az <b>"Igen"</b>-t kell szelektálni (kiválasztani) és nyugtázni.</li> </ul>
5. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ha ezt a műszakot folytatni akarják, akkor a <b>"Nem"</b>-et kell szelektálni (kiválasztani) és nyugtázni.</li> </ul>
6. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>A  billentyűvel a kívánt óraidőt kell beállítani és nyugtázni.</li> </ul>

## 2. példa



Szelektálják (válasszák ki) a kívánt funkciót a  billentyűvel vagy a  billentyűvel és nyugtázzák a kiválasztást a  billentyűvel.

➡ Lásd "Felszólítás bevitelre" oldalon 36.

Lépés / menükijelzés	Magyarázat / értelem
7.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A kívánt tevékenységet "*" be kell állítani és nyugtázni.</li> </ul>
8.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Az előző munkaműszak befejeződött: Az "Igen"-t kell szelektálni (kiválasztani) és nyugtázni.</li> </ul>
9.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Az országot a műszak végén ki kell választani és a szóban forgó műszak végét a  billentyűvel kell nyugtázni.</li> <li>A  billentyűvel átléphetik az ország bevitelt.</li> </ul>
10.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A  billentyűvel kell visszamenő hatállyal az új műszak kezdetét beállítani és nyugtázni.</li> </ul>
11.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Az országot a műszak kezdetén kiválasztani és nyugtázni.</li> <li>A  billentyűvel átléphetik az ország bevitelt.</li> </ul>
12.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A  billentyűvel az elvégzett tevékenység kívánt óraidejét kell beállítani és nyugtázni.</li> </ul>
13.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A kívánt tevékenységet "*" be kell állítani és nyugtázni.</li> </ul>

➡ Lásd "Az országok kiválasztása" oldalon 36.

Az ország bevitel után adott esetben a körzet (régió) bevitelére vonatkozó felszólítás következik.



Lépés / menükijelzés	Magyarázat / értelem
14.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A  billentyűvel a további tevékenység kívánt óraidejét kell beállítani és nyugtázni.</li> </ul>
15.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A kívánt tevékenységet "■" be kell állítani és nyugtázni.</li> </ul>
16.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A bevitelleket átvenni: Az "Igen"-t kell szelektálni (kiválasztani) és nyugtázni. Vagy</li> <li>A "Nem"-et szelektálni (kiválasztani), vissza a 4. lépéshez, önök megismételhetik a bevitelt.</li> </ul>
17.	<p>Megjelenik a standardkijelzés. Miután a járművezetői kártya teljesen kiolvasásra kerül, jelenik meg a kártyaszimbólum. Az előzőleg megjelent szimbólumoknak következő az értelme:</p> <p>"_" A járművezetői kártya a kártyaaknában van.</p> <p>"■" Megkezdhetik a menetüzemet, releváns adatok beolvasásra kerültek.</p>

Addig, amíg a kijelzésből a kártyaszimbólum hiányzik, a következő funkciók átmenetileg nem lehetségesek:

- A menüfunkciók felhívása
- Egy tachográf-kártya bekérése


➔ Lásd "A járművezetői kártya olvasása" oldalon 36.

## ► Sajátosságok a beviteli procedúránál

**Felszólítás bevitelre**



Ha a beviteli procedúránál bevitelre nem kerül sor, akkor 30 másodperc után megjelenik a következő kijelzés.



4  bevitel



Ha a további 30 másodpercen belül a  billentyű lenyomásra kerül, akkor a bevitel folytatható. Ellenkező esetben a járművezetői kártya teljes kiolvasása megy végbe és megjelenik a standardkijelzés.

A már  billentyűvel nyugtázott bevitelket a DTCO 1381 tárolja.

**Az országok kiválasztása**

Az utoljára bevitt ország jelenik meg először. A  /  billentyűkkel ezután megjelenik az utoljára bevitt négy ország; jelölés:


- Kettőspont az ország jel előtt "B".
- A további kiválasztás az "A" betűtől kezdve ABC-sorrendben történik:
- a  billentyűvel A, Z, Y, X, W, ...stb.;
- a  billentyűvel A, B, C, D, E, ... stb.
- ➔ Lásd "Ország jelölések" oldalon 89.

A billentyű lenyomásával és tartásával  vagy  a kiválasztás felgyorsul (auto-repeat-funkció).


**A beviteli procedura megszakítása**

A következő esetekben a DTCO 1381-en megszakad a beviteli procedura:

- A menetüzem megkezdődik vagy
- egy 2. járművezetői kártya kerül bedugásra.

Mindkét esetben a járművezetői kártya teljes olvasására kerül sor. A már  billentyűvel nyugtázott bevitelket a DTCO 1381 tárolja.


**A járművezetői kártya olvasása**

 A járművezetői kártya olvasása alatt egyes funkciók a DTCO 1381-en átmenetileg nem lehetségesek.

Ha egy menübillentyűt vagy a kidobó billentyűt megnyomják, megjelenik egy üzenet.

kérem várjon!

vagy

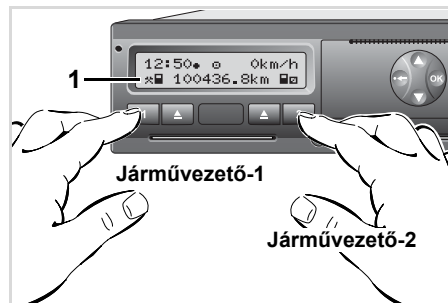
 kivetés nem  
lehetősége xx

## ■ Tevékenységek beállítása

- ⊞ = Vezetési idő (automatikus menet közben)
- \* = Összes egyéb munkaidők
- ⊞ = Készenléti idők (várakozási idők, kísérői idő, alvókabinban töltött idő menet közben a járművezető-2 esetében)
- h = Szünetek és pihenési idők

### ► Kézi beállítás

- ☞ A tevékenység beszüntetése csak álló járműnél lehetséges!



Tevékenység beállítása

1. A **járművezető-1** a **1** billentyűt működteti. A billentyűt annyiszor kell megnyomni, amíg meg nem jelenik a kijelzőn (display-n) **(1)** a kívánt tevékenység (h ⊞ \*).
2. A **járművezető-2** a **2** billentyűt működteti.

### ► Automatikus beállítás

A DTCO 1381 automatikusan a következő tevékenységekre kapcsol:

... nál	Járművezető-1	Járművezető-2
Járat	⊞	⊞
Jármű leállítás	*	⊞



### Fontos!

Szünet vagy pihenőidő esetében a tevékenységet feltétlenül "h"-re kell beállítani. Ellenkező esetben a DTCO 1381 a járművezető-1-nél egyéb munkaidőt "\*" és a járművezető-2-nél "⊞" készenléti időt tárol!

### ► Automatikus beállítás a gyújtás be/ki után \*

Gyújtás be/kikapcsolása után a DTCO 1381 egy meghatározott aktivitásra kapcsolhat; például "h".

Az **(1)** és/vagy **(2)** tevékenység, amely a gyújtás /kikapcsolás függvényében változik kb. 5 másodpercig villog és csak a standard kijelzésnél látható.



A tevékenység(ek) villogása

- ☞ Szükség esetén változtassa meg a beállított aktivitást a jelenlegi tevékenységének megfelelően.

## Megjegyzés

Egy felhatalmazott műhely a vevő kívánsága szerint beprogramozhatja azt, hogy a gyújtás be/ki után a DTCO 1381 milyen aktivitást állít be automatikusan;

➔ lásd, oldal 113.

## ► Tevékenységeket kézzel bejegyezni

4

A rendelet szerint ön, mint járművezető az alábbi esetekben a tevékenységeket kézírással köteles bejegyezni; például:

- A DTCO 1381 meghibásodása esetén.
- A járművezetői kártya elvesztése, ellopása, megsérülése vagy hibás működése esetén a vezetés megkezdésekor és befejezésekor a DTCO 1381-ről egy napi kinyomtatást kell készíteni. Szükség esetén a készenléti időket és az egyéb munkaidőket kézírással ki kell egészíteni.

A papírtekercs hátoldalán lehetőség van a tevékenységek kézírással történő bejegyzésére (2) és a nyomtatásnak személyes adatokkal (1) történő kiegészítésére.

Mustermann Heinz  
 F 12345678901234 5 6  
 A No. VS-VM 612  
 VS-Villingen  
 München  
 + km 92 978  
 km + 92 610  
 km 368  
 Dat. 12.10.2008  
 Mustermann Heinz  
 (Signature)

DTCOPP 1 [E1] 174  
 Tachograph [E1] 64 [E2] 25

A tevékenységek kézírással történő bejegyzése

## Személyi adatok

- ☐ Család- és keresztnév
- ☐ A járművezetői kártya vagy a jogosítvány száma
- A No. A jármű rendszáma
- ✚✚ A műszak megkezdésének helye
- ✚✚ A műszak befejezésének helye
- +km Km-óra állása a műszak végén
- km+ Km-óra állása a műszak megkezdésekor
- km Megtett kilométer
- Dát. Dátum
- Sig. Sajátkezű aláírás



Kérjük, vegye figyelembe az ön országára érvényes törvényi rendelkezéseket!

## ■ Járművezetői kártya/kártyák kivétele

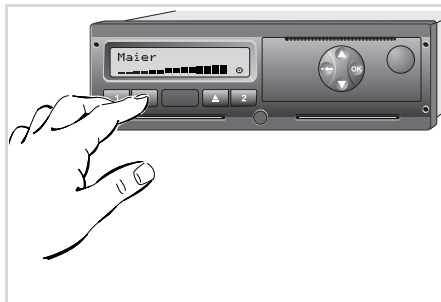
☞ Elvileg a műszak végén a járművezetői kártya a kártyaaknában maradhat. A visszaélés megelőzése céljából azonban a járművezetői kártyát a DTCO 1381-ből ki kell venni!




A járművezető leváltásakor vagy a jármű cseréjekor a kártyaaknából minden esetben ki kell venni a járművezetői kártyát.

☞ Lásd "A járművezető- / járműcsere üzemenben" oldalon 41.

☞ A járművezetői kártya csak a jármű álló helyzetében vehető ki a kártyaaknából!



A járművezetői kártya kikérése

1. Kapcsolják be a gyújtást.  
(Csak a ADR-változatnál \* szükséges.)
2. Állítsák be a megfelelő tevékenységet; például a műszak végén "H".
3. Nyomják le a megfelelő kidobó billentyűt  a kártyaakna-1-re vagy a kártyaakna-2-re.  
Az ezt követő folyamat menüvezérléssel megy végbe.  
☞ Lásd "Menüvezérlés a járművezetői kártya kivétele után" oldalon 40.


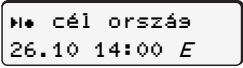


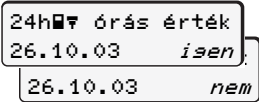

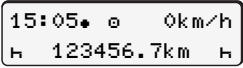


A kártyaakna-2-ből történő kidobási folyamat nyitott állapotú nyomtatófióknál reteszelve van! A következő kezelési tájékoztató erre hívja fel a figyelmet.




☞ tálcá nyitva  
XX

Mihelyt a nyomtatófiók zárásra kerül, végbemegy a kidobási folyamat.

## ► Menüvezérlés a járművezetői kártya kivétele után

Lépés / menükijelzés	Magyarázat / értelem
1. 	Megjelenik a járművezető családi neve. Egy futósor azt jelzi ki, hogy a DTCO 1381 adatokat visz át a járművezetői kártyára.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Az országot a műszak végén kiválasztani és nyugtázni.</li> <li>Vagy a  billentyűvel átléphetik az ország bevitelt.</li> </ul>
3. 	Folytatás a járművezetői kártya kiíratása.
4. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Amennyiben kinyomtatás szükséges, akkor az "Igen"-t kell szelektálni (kiválasztani) és nyugtázni.</li> <li>Amennyiben kinyomtatás nem szükséges, akkor a "Nem"-et kell szelektálni (kiválasztani) és nyugtázni.</li> </ul>
5. 	Kiválasztott funkció mellett a kijelzőben megjelenik az akció folytatódása.
6. 	<p>A járművezetői kártya szabaddá válik, és megjelenik a standardkijelzés.</p> <p>Esetleg előtte megjelenhet egy utasítás hogy a rendszeres vizsgálat folyamatban van vagy a járművezetői kártya érvényességi ideje lejárt, ➡ lásd, oldal 72.</p>

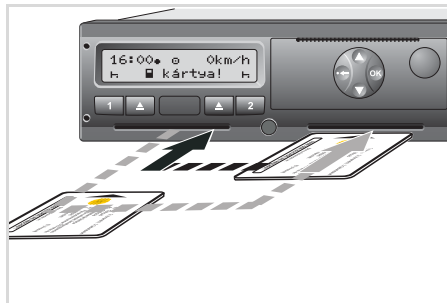
A menülefolyás a járművezető-1 és a járművezető-2 esetében azonos.

Szelektálják (válasszák ki) az országot a  billentyűvel vagy a  billentyűvel és nyugtázzák a kiválasztást a  billentyűvel.

Az ország bevitel után adott esetben a körzet (régió) bevitelére vonatkozó felszólítás következhet.



## ■ A járművezető- / járműcsere üzemben



Járművezetői kártya/kártyák cseréje

### 1. eset: A személyzet egymás között váltja magát, a járművezető-2-ből járművezető-1 lesz

1. A járművezetői kártyákat a kártyaaknából ki kell venni és a másik kártyaaknába be kell dugni. A járművezető-2 (most járművezető-1) járművezetői kártyáját először a kártyaakna-1-be, a járművezető-1 (most járművezető-2) pedig kártyáját a kártyaakna-2-be dugja.
2. A kívánt tevékenység beállítása.

### 2. eset: A járművezető-1 és a/vagy járművezető-2 elhagyja a járművet

1. Az érintett fél kér egy járművezetői kártyát, szükség esetén készít egy napi nyomtatást és kiveszi a járművezetői kártyát a DTCO 1381-ből.
2. A jármű új személyzete a járművezetői kártyát – a funkciótól függően (járművezető-1 vagy járművezető-2) – bedugja a kártyaaknába.

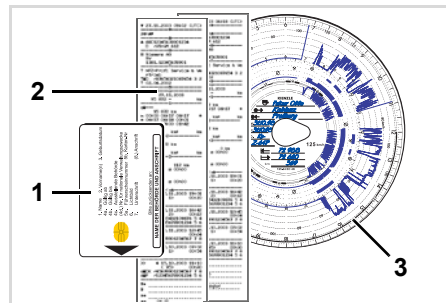
### 3. eset - vegyes üzem: Menetüzem különböző tachográf-típusokkal

- Például tachográfok diagramlapos regisztrálással vagy ...
- Digitális tachográfok járművezetői kártyával a 3821/85 számú Európai Közösségi Rendelet (EWG) IB melléklete szerint, mint például DTCO 1381.

Egy ellenőrzés során a járművezetőnek a folyó hétre és az elmúlt 28 napra a következőket kell bemutatnia:

- a járművezetői kártyát (1),

- a lényeges napi kinyomtatásokat a digitális tachográfokból (2), például a járművezetői kártya megsérülésénél vagy hibás működésénél,
- a regisztrálást tartalmazó diagramlapokat (3),
- valamint adott esetben az aktivitások kézzel írott feljegyzéseit.



Kérjük, vegye figyelembe az ön országára érvényes törvényi rendelkezéseket!

## ► Csatolt dokumentumok

Az Európai Bizottság 2006/22/EG irányelvei alapján a járművezetőnek be kell mutatnia egy igazolást a következő helyzetről az utóbbi 28 napra:

- Időtartam, amelyben a járművezető betegszabadságon volt.
- Időtartam, amelyben a járművezető pihenőszabadságon volt.
- Időtartam egy olyan járatra vonatkozóan amely a EK 561/2006 sz. és az AETR rendelet használati területén kívül volt elvégezve.



Az űrlap kikinyomtatási verziója az interneten **ec.europa.eu** cím alatt található.

AZ 561/2006/EK RENDELET VAGY A NEMZETKÖZI KÖZÜTI FUVAROZÁST IGAZOLÁSA VÉGZŐ JÁRMŰVEK SZEMÉLYZETÉNEK MUNKÁJÁRÓL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁS) (\*)

Az út megkezdése előtt kérjük géppel kitölteni.

Az eredeti tachográf-lapokkal együtt kell tárolni az előír.

A hamis igazolás szabálysértésnek minősül.

1. A vállalkozás neve:
  2. Utca, házszám, postal irányítószám, város, ország:
  3. Telefonszám (a nemzetközi előhívó számmal):
  4. Fakszám (a nemzetközi előhívó számmal):
  5. E-mail cím:
- Alulírott
6. Név:
  7. A vállalkozásban betöltött tisztsége:
- kijelentem, hogy a járművezető
8. Név:
  9. Születési ideje:
  10. Vezetői engedély vagy személyazonossági igazolvány vagy útlevél száma:
- az alábbi időszakban
11. (év-hónap-nap-óra)-tól/-től
  12. (év-hónap-nap-óra)-ig
  13. ☐ betegállományban volt (\*\*)
  14. ☐ éves szabadságon volt (\*\*)
  15. ☐ olyan járművet vezetett, amely mentesült az 561/2006/EK rendelet, illetve
  16. A vállalkozás részéről, kelt \_\_\_\_\_ (alírással)
  17. Alulírott, a jármű vezetője kijelentem, hogy nem vezettem az 561/2006/EK rendelethez eső járművet a fenti időszakban.
  18. Kelt \_\_\_\_\_ (hely) \_\_\_\_\_ járművezető aláírása \_\_\_\_\_

(\*) Ez a formanyomtatvány elektronikus és nyomtatható formában az ec.europa.eu interneten

(\*\*) A 13., 14. és 15. pont közül csak az egyik választható.

Kivonat: Tevékenységi modell

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:099:0014:0015:HU:PDF>

## **Nyomtató kezelés**

**Papírtekercset behelyezni**

**Adatok kinyomtatása**

## ■ Papírtekercset behelyezni

### Kérjük, vegyék figyelembe a következőket.

Csak olyan papírtekercseket (eredeti VDO nyomtatópapír) szabad használni (megrendelni), amelyek a következő jelölések láthatók:

- Tachográf-típus (DTCO 1381) a "84" vizsgálati jellel
- és a "174" vagy a "189" engedélyezési jellel



Megnyomni a kireteszelő billentyűt

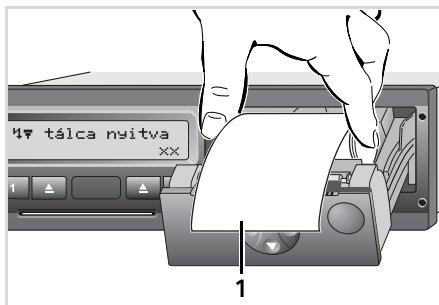
1. Megnyomni a kireteszelő billentyűt; a nyomtatófiók kinyílik.



### Sérülésveszély

**A végrehajtott nyomtatási terjedelemtől függően, a termo nyomtatófej nagyon forró is lehet. Meg lehet égetni az ujjakat!**

A papírtekercset figyelmesen kell behelyezni, vagy meg kell várni a nyomtatófej lehűlését.



Papírtekercset behelyezni

2. Az új papírtekercset az ábrának megfelelően kell behelyezni.



Ügyeljenek arra, hogy a nyomtatófiókban a papírtekercs ne legyen beszorulva és a papírkezdő (1) ne kerüljön a nyomtatófiók peremén kívülre!

3. A nyomtatófiókot középen kell betolni. A nyomtató automatikusan megindít egy papír-előtölést.




### Sérülésveszély

Ügyeljenek arra, hogy a nyomtatófiók mindig zárva legyen. Sie und andere Personen könnten sich an einer geöffneten Druckerschublade verletzen.

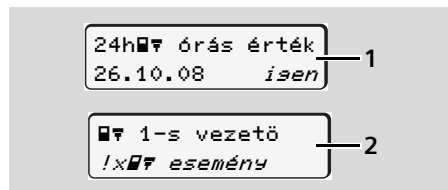
4. A nyomtató üzemképes állapotban van. Meg lehet indítani egy kinyomtatást, illetve egy megszakított kinyomtatás (a papír végénél) automatikusan folytatódik.

## ■ Adatok kinyomtatása

### ► Kinyomtatás indítás


 Kinyomtatás csak akkor lehetséges, ha ...

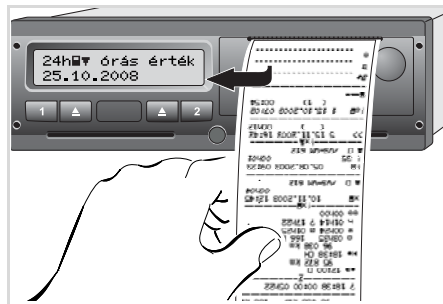
- a jármű áll és a gyújtás be van kapcsolva (csak a ADR-változatnál \* szükséges),
- a nyomtatófiók zárva van és a papírtekercs be van helyezve,
- semmi más zavar nem akadályozza a kinyomtatást.



1. Vagy felszólítják önt a "Járművezetői kártyát kivenni" (1) menüvezérlésen keresztül egy napi kinyomtatáshoz, vagy ön hív fel a menün keresztül egy megfelelő kinyomtatást (2).

➔ Lásd "Menüfunkciók beszólítása" oldalon 48.


2. Nyugtázza a menükijelzést a  billentyűvel, a nyomtatás megkezdődik.
3. Várjon, amíg a kinyomtatásnak vége van.

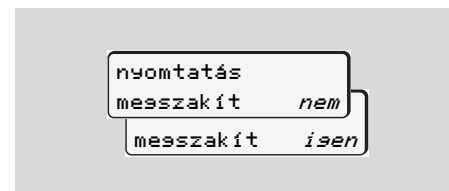





A kinyomtatást le kell választani a papírtekercsről

4. A kinyomtatást a leszakító élén – felfelé vagy lefelé húzva – kell a papírtekercsről leszakítani.
5. A kinyomtatást szennyeződéstől, fénytől és nasugártól védve tárolja.

### ► A kinyomtatás megszakítása

1. A kinyomtatás folyamán nyomja meg még egyszer a  billentyűt, a következő lekérdezés jelenik meg.



2. A kívánt funkciót a  /  billentyűkkel szelektálni, és a  billentyűvel nyugtázni; a kinyomtatás folytatódik vagy megszakad.

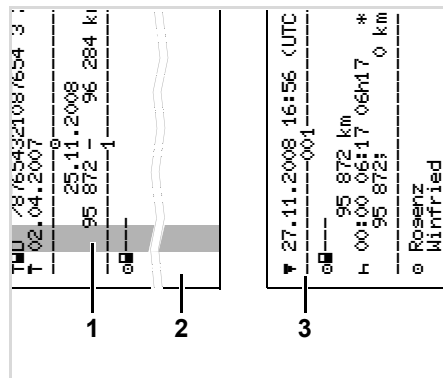
### ► Különlegességek a kinyomtatásnál

- Amennyiben a műszakkezdet UTC-idő 00:00 előtt volt, kinyomtatja a DTCO 1381 a "Járművezetői kártyát kivenni" után automatikusan az elmúlt nap és az aktuális nap napi értékét.
- A papír végének közeledtét egy színes jelölés **(1)** jelzi a kinyomtatás hátoldalán.
- A papírvégnél megjelenik a következő üzenet.

5

Hiú nincs papír  
xx

- Ha egy óra alatt egy másik papírtekerccset helyezünk be, a DTCO 1381 automatikusan folytatja a kikinyomtatást.
- A következő nyomtatás **(3)** két első sorában megjelenik egy utasítás.



A kinyomtatás folytatása papírvégnél

- (1) Színes megjelölés (a hátoldalon)**
- (2) Vége a megszakított kinyomtatásnak**
- (3) A megszakított kinyomtatás folytatása**
  1. sor: A kinyomtatás indítási ideje
  2. sor: A folytatott kinyomtatás számlálója



Az 1. kinyomtatás egyéni sorait esetleg meg lehet ismételni a 2. kinyomtatásnál!

### ► Papírtorlódás megszüntetése

A papírtorlódás akkor léphet fel, ha például a kinyomtatást nem szabályszerűen szakították le, ami által a következő kinyomtatás továbbítása a papírnyílásban akadályozva van.

1. A nyomtatófiók kinyitása  
➔ Lásd *"Papírtekerccset behelyezni"* oldalon 44.
2. A gyűrött papírt leválasztani a papírtekercsről, és a papírmaradványokat eltávolítani a nyomtatófiókból.
3. A papírtekerccset ismét behelyezni, és a nyomtatófiókot bezárni.



**Kérjük, vegyék figyelembe a felsorolt figyelmeztetéseket!**

➔ Lásd *"Papírtekerccset behelyezni"* oldalon 44.

## **Menüfunkciók**

**Menüfunkciók beszólítása**

**A menüstruktúra áttekintése**

**Főmenü kinyomtatás járművezető-1 / járművezető-2**

**Főmenü kinyomtatás jármű**

**Főmenü bevitel járművezető-1 / járművezető-2**

**Főmenü bevitel jármű**

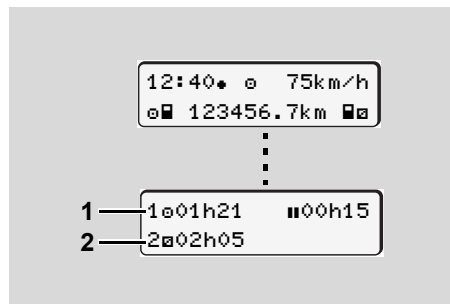
**Főmenü kijelzés járművezető-1 / járművezető-2**

**Főmenü kijelzés jármű**

## ■ Menüfunkciók beszólítása

### ► Menet közben

1. Ha menet közben bármely tetszőleges menübillentyű lenyomásra kerül, akkor megjelennek a bedugott vezetői kártya aktuális idői.
2. Valamely menübillentyű ismételt lenyomásakor vagy 10 másodperc elteltével ismét megjelenik a standardkijelzés.

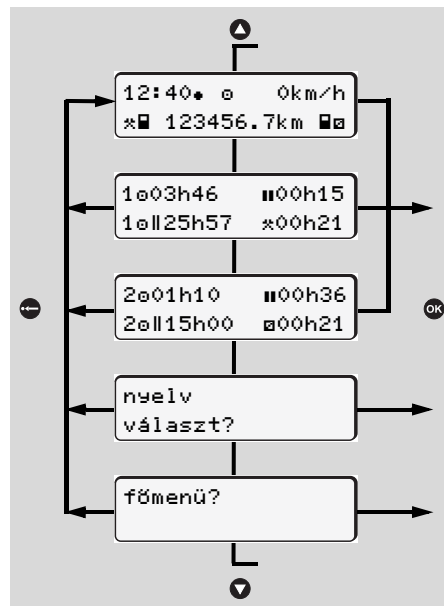


Adatkijelzés menet közben

- (1) A járművezető-1 idői
- (2) A járművezető-2 idői

➔ Lásd adatok "Adatkijelzés menet közben" Oldalon 18.

### ► Álló járműnél

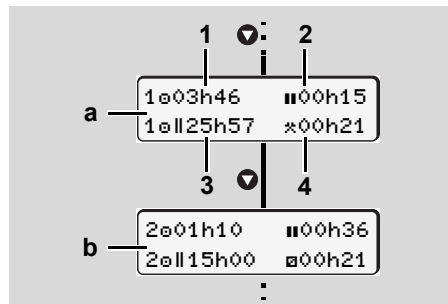


Navigálás a standardkijelzésben

1. Kiindulva a standardkijelzésből a / billentyűkkel / a bedugott járművezetői kártya kártyák részletes idői hozhatók be a kijelzőre.  
➔ Lásd "Kijelezni a járművezetői kártya időit" oldalon 49.  
Vagy
2. Megváltoztathatják a kijelzés / menüvezérlés nyelvét.  
➔ Lásd "Nyelvet beállítani" oldalon 49.  
Vagy
3. A billentyű lenyomásával terjedelmes menüfunkciók hívhatók be.  
➔ Lásd "A menüstruktúra áttekintése" oldalon 52.
4. Vagy a / billentyűkkel vagy közvetlenül a billentyűvel visszalapozhatnak a standardkijelzéshez.



## ► Kijelezni a járművezetői kártya időit



A járművezető-1 és -2 adatainak kijelzése

**1.** A gombbal megjelenítheti a járművezetői kártya (kártyák) időtartamát.

**(a)** A járművezető-1 idői

**(b)** A járművezető-2 idői

**(1)** Vezetési idő egy 45 perces megszakítás óta.

**(2)** Az érvényes megszakítások összege

**(3)** A kettős hét vezetési ideje

**(4)** A beállított tevékenység időtartama.

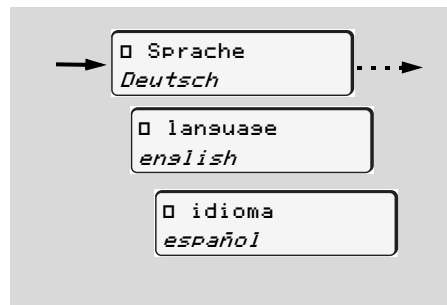
Hiányzó járművezetői kártya esetén olyan idő (a 3. pozíció kivételével) jelennek meg, amelyek a mindenkori "1" vagy "2" kártyaaknához vannak hozzárendelve.

## ► Nyelvet beállítani

Vegyék figyelembe a "A nyelvbeállítás tárolása" bekezdést, hogy a DTCO 1381 a kívánt nyelvet ideiglenesen megjegyezze.

**1.** Hívják meg a / billentyűkkel a "nyelv választ?" funkciót és nyomják meg a billentyűt.

**2.** Szelektálják (válasszák ki) a billentyűkkel / a kívánt nyelvet és nyugtázzák a kiválasztást a billentyűvel.



Szelektálják (válasszák ki) a kívánt nyelvet

**3.** 3 másodpercig jelzi a DTCO 1381 a végrehajtott akciót a kiválasztott nyelven.

**A nyelvbeállítás tárolása**

Ha a nyelvbeállítás időpontjában a kártyaakna-1-ben csupán az önök járművezetői kártyája vagy a vállalati kártya van, akkor a DTCO 1381 megjegyzi az önök kártyaszáma alatt az előnyben részesített nyelvet.

A tachográf-kártya következő kivételénél / bedugásánál a menüvezérlés, valamint minden kijelzett szöveg a kiválasztott nyelven történik.

A DTCO 1381 öt tároló helyig tud tartalekolni. Ha mindegyik tároló hely foglalt, akkor felülírják a legrégebben tárolt értéket.

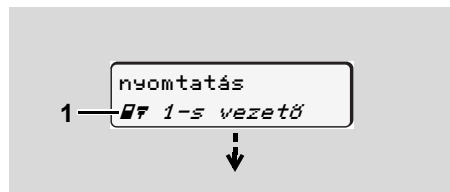
## ► Navigálás a menüfunkciókban

☞ A menüfunkciók beszólítása csak álló járműnél lehetséges!

**Amennyiben a ADR-változatnál \* adatok kinyomtatását vagy kijelzőn történő megjelenítését tervezi, akkor kapcsolja be a gyújtást.**

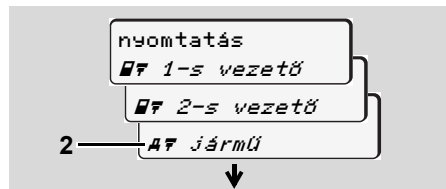
Az eljárásmód mindig azonos szisztematika szerint történik, és a következőkben részletes leírásra kerül.

1. Nyomja meg a **OK** billentyűt, az 1. főmenü alatt található.



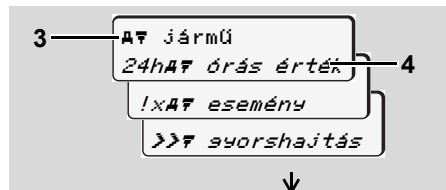
1. Főmenü

A 2. sorban jelentkező villogás (kurzív ábrázolásban) (1) azt szuggerálja, hogy további kiválasztási lehetőségek állnak fenn.



Lapozás a főmenüben

2. Válassza ki a **▲** / **▼** billentyűvel a kívánt főmenüt, például a járművezető adatainak a kinyomtatását (2).
3. A kiválasztást a **OK** billentyűvel kell nyugtázni.



Egy menüfunkció szelektálása (kiválasztása)

A kiválasztott főmenü (3) megjelenik, a lehetséges funkciók villognak a 2. sorban (4).

4. A **▲** / **▼** billentyűkkel szelektálhatók (kiválaszthatók) a kívánt funkciók, például egy napi kinyomtatás (4).
5. A **OK** billentyűvel kell nyugtázni a kiválasztást.



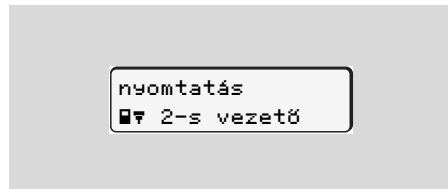
A kívánt nap szelektálása (kiválasztása)

6. A **▲** / **▼** billentyűkkel szelektálhatják (kiválaszthatják) a kívánt napot (5).
7. A kiválasztást a **OK** billentyűvel kell nyugtázni. Kb. 3 másodpercre jelenti a DTCO 1381 a választott akciót. Ezt követően megjelenik az utoljára kiválasztott menüpont.
8. A **▲** / **▼** billentyűkkel a kinyomtatáshoz válasszanak egy további napot.
9. Vagy nyomja meg a **↵** billentyűt és változtassa vissza a következő menüt.

## ► Menühozzáférés reteszelve!

**1. példa: A járművezetői kártya hiányzik vagy egy vállalati- / ellenőrzőkártya van a kártyaaknában.**

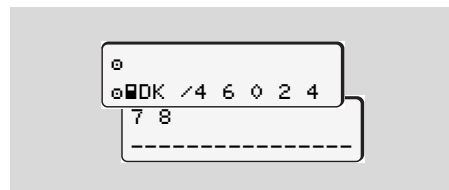
Bár a főmenü kijelzésre kerül, de nincs villogás a 2. sorban.



A funkciónak a **OK** billentyűvel történő kiválasztásakor megjelenik a következő kezelési tájékoztató.

**2. példa: Adathozzáférés reteszelve**

A tárolt adatokhoz való hozzáférést a rendelet szerinti hozzáférési jogok szabályozzák és a megfelelő tachográf-kártyák realizálják. A hiányzó jogosítás a következőképpen mutatkozik meg:



Az ábrázolt adatok csonkítottan jelennek meg. A személyi adatok teljesen vagy részben hiányoznak.

## ► A menüfunkciók elhagyása

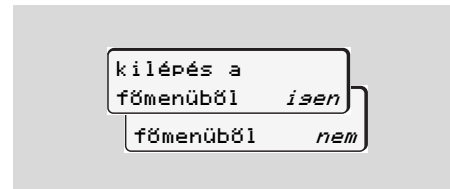
**Automatikusan**

A menü a következő szituációkban automatikusan elhagyásra kerül:

- Egy tachográf-kártya bedugása vagy kikérése után.
- Vagy a menetüzem megkezdésekor.

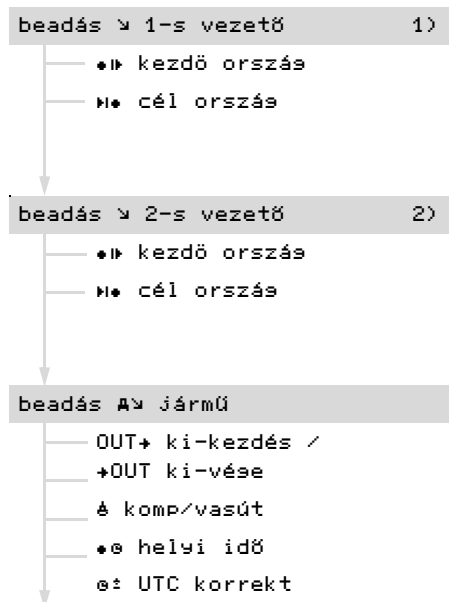
**Manuálisan**


1. Nyomják le a **←** billentyűt addig, amíg a következő lekérdezés meg nem jelenik:



2. A **↻** / **↵** billentyűkkel az "Igen"-t szelektálni (választani) és a **OK** billentyűvel nyugtázni. Vagy a **←** billentyűvel kikerülni a lekérdezést. Megjelenik a standardkijelzés.

## ■ A menüstruktúra áttekintése




 = Főmenü  
 \* = opció a Rel. 1.2- től  
 \*\* = opció a Rel. 1.3- től



1) = funkciók kártyaakna-1  
 2) = funkciók kártyaakna-2

## ■ Főmenü kinyomtatás járművezető-1 / járművezető-2

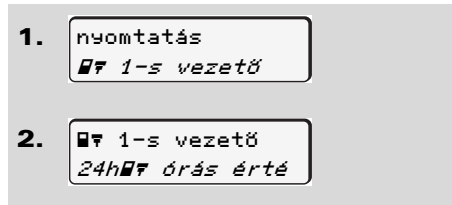
Ebben a főmenüben egy bedugott járművezetői kártya adatai nyomtathatók ki. Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként.

 A ADR-változatnál \* kapcsolja be a gyújtást. Ellenkező esetben a kinyomtatás kiválasztásánál megjelenik egy kezelési tájékoztató. Csak a gyújtás bekapcsolását és az ismételt felhívást követően kerül sor a kinyomtatásra.

### Megjegyzés

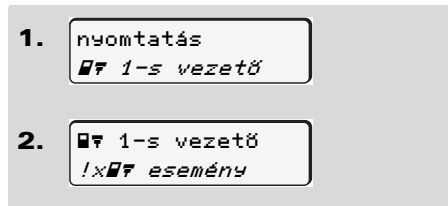
A járművezető-2 esetében a folyamat ugyanaz, mint a járművezető-1-nél, ezért a következőkben ez nem kerül leírásra.

### ► A napi érték kinyomtatása



Megtörténik a választott nap összes tevékenységének kinyomtatása;  
➡ lásd, oldal 91.

### ► Az eredmények kinyomtatása



Sor kerül a tárolt vagy még aktív események és zavarok kinyomtatására;  
➡ lásd, oldal 92.

### ► A tevékenységek kinyomtatása \*



A kiválasztott naptól kezdődően létrejön az utolsó 7 munkanap tevékenységének kinyomtatása; ➡ lásd, oldal 96.

## ■ Főmenü kinyomtatás jármű

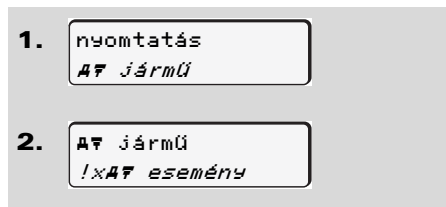
Ebben a főmenüben adatok nyomtathatók ki a tömegtárból. Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként.

### ► A napi érték kinyomtatása a tömegtárból



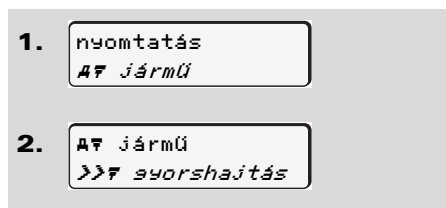
Bekövetkezik az összes járművezetői tevékenység kinyomtatása kronológiai (időrendi) sorrendben különválasztva, járművezető-1 / -2 szerint;  
➡ lásd, oldal 93.

### ► Az események kinyomtatása a tömegtárból



Sor kerül a tárolt vagy még aktív események és zavarok kinyomtatására;  
➡ lásd, oldal 94.

### ► A sebességtúllépések kinyomtatása



Sor kerül a DTCO 1381-ben beállított sebességtúllépések túllépéseinek kinyomtatására; ➡ lásd, oldal 95.

### ► A műszaki adatok kinyomtatása



Sor kerül a járműazonosítóra, a szenzorazonosítóra és a kalibrálásra vonatkozó adatok kinyomtatására;  
➡ lásd, oldal 95.

## ► A v-diagram kinyomtatása \*

1. nyomtatás  
A7 jármű
2. A7 jármű  
ulv v-diagram
3. ulv v-diagram  
25.10.2008  
24.10.2008

A kiválasztott naptól kezdődően létrejön a sebességi diagram kinyomtatása;  
➡ lásd, oldal 96.

## ► D1/D2 státusz kinyomtatása \*

1. nyomtatás  
A7 jármű
2. A7 jármű  
ulD1 státuszD1/D2

3. ulD1 státuszD1/D2  
25.10.2008  
24.10.2008

A kiválasztott naptól kezdődően létrejön az utolsó 7 munkanap belépési státusz kinyomtatása; ➡ lásd, oldal 96.

## ► A sebességprofilok kinyomtatása \*

1. nyomtatás  
A7 jármű
2. A7 jármű  
%v v-profil
3. %v v-profil  
25.10.2008  
24.10.2008

Sor kerül a haladási sebességek profiljának kinyomtatására;  
➡ lásd, oldal 97.

## ► A forgási frekvencia profiljainak kinyomtatása \*

1. nyomtatás  
A7 jármű
2. A7 jármű  
%n n-profil
3. %n n-profil  
25.10.2008  
24.10.2008

A motor forgásfrekvenciájának profil-kinyomtatására kerül sor;  
➡ lásd, oldal 97.

## ■ Főmenü bevitel járművezető-1 / járművezető-2

A járművezetői kártya bedugási vagy kihúzási funkciójától függetlenül az országra vonatkozó beviteliek eszközölhetők.



**A rendelet szerint a járművezető-1-nek és a járművezető-2-nek külön-külön azt az országot kell a tachográfba bevennie, amelyben műszakját megkezdi vagy befejezi.**

## 6 Megjegyzés

A járművezető-2 esetében a folyamat ugyanaz, mint a járművezető-1-nél, ezért a következőkben ez nem kerül leírásra.

### ► Az ország bevitelének kezdete

Lépésről-lépésre a következő funkciókat kell felhívni:

1. beadás  
▼ 1-s vezető
2. ▼ 1-s vezető  
•▶ kezdő ország
3. •▶ kezdő ország  
28.10 11:30 :D  
28.10 11:30 :E
4. •▶ kezdő körzet  
11:30 E AN

Adott esetben automatikus felszólítást kapnak a régió (körzet) bevitelére (4. lépés).

### ► Ország vége bevitel

Lépésről-lépésre a következő funkciókat kell felhívni:

1. beadás  
▼ 1-s vezető
2. ▼ 1-s vezető  
H• cél ország
3. H• cél ország  
29.10 11:30 :F  
29.10 11:30 :E
4. H• cél körzet  
11:30 E AN

Adott esetben automatikus felszólítást kapnak a régió (körzet) bevitelére (4. lépés).



## ■ Főmenü bevitel jármű

Ebben a főmenüben a következő beviteliek végezhetők el:

### ► Out kezdet / vége bevitel

Amennyiben ön a járművel a rendelet érvényességi területén kívül halad, akkor ön az "out of scope" funkciót beállíthatja, illetve ismét befejezheti.

Lépésről-lépésre a következő funkciókat kell felhívni.

1. 

beadás  
A jármű
2. 

▼ jármű  
OUT+ ki-kezdes

▼ jármű  
+OUT ki-vése

Az "out of scope" funkció automatikusan befejeződik, mielőtt ön egy járművezetői kártyát dug be a kártyaakna, vagy azt onnan kiveszi.

### ► Kezdet komp / vonat bevitel

Ön megjelölheti a járműnek egy kompon vagy vonaton való tartózkodását.

Lépésről-lépésre a következő funkciókat kell felhívni.

1. 

beadás  
A jármű
2. 

▼ jármű  
A komp/vasút

A szállítás regisztrálása automatikusan megszűnik, mielőtt a jármű ismét mozog.

### ► A helyi idő beállítása

☞ Ennek megváltoztatása előtt célszerű megismerkedni az "Időmanagement" fejezettel.  
➔ Lásd "Időmanagement" oldalon 81.

Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként.

1. 

beadás  
A jármű
2. 

▼ jármű  
\* helyi idő
3. 

UTC@ 29.03.2009  
23:32 23:32\*

23:32 00:02\*

23:32 00:32\*

A standardkijelzésben megjelenő óraidőt ± 30 perces lépésekben a lokális időzónához, valamint a nyári idő kezdetéhez vagy végéhez igazíthatják.


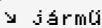



Kérjük, vegye figyelembe az ön országára érvényes törvényi rendelkezéseket!

## ► UTC-korrekció végrehajtása

Az UTC-idő hetenként maximálisan  $\pm 1$  perccel korrigálható. Ennél nagyobb eltérések csak jogosított szakműhelyben korrigálhatók.

Lépésről-lépésre a következő funkciókat kell felhívni:

1.   
*Ax jármű*
2.   
*@ UTC korrekt*
3.  23:32UTC  
*korrekció +1perc*  
*korrekció -1perc*

6



Ha a kijelzett UTC-idő eltérése meghaladja a 20 percet, akkor fel kell keresni a jogosított szakműhelyt!



Ez a menüfunkció a következő esetekben le van zárva:

- Az utolsó 7 nap alatt egy változtatást végeztek.
- Vagy
- Az UTC-időt 1 perccel éjfél előtti vagy utáni időtartamon belül próbálta meg módosítani.

Felhívás esetén 3 másodpercre a következő tájékoztatás jelenik meg.

@ UTC korrekció  
lehetetlen!

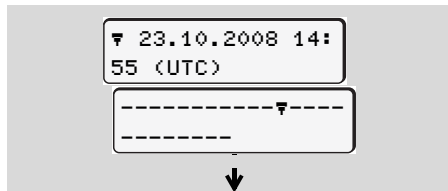
## ■ Főmenü kijelzés járművezető-1 / járművezető-2

Ebben a főmenüben egy bedugott járművezetői kártya adatai hozhatók a kijelzőbe.

✋ A VDR-változatnál az adatok kijelzése csak bekapcsolt gyújtásnál lehetséges.

### Tájékoztítás a kijelzéssel kapcsolatban

Egy kinyomtatáshoz hasonlóan az adatok a display-en megjelennek, de egy kinyomtatott sor (24 karakter) két sorra terjedő ábrázolásban látható.



Példa az adatok kijelzésére

Ha az információknak a ▲ / ▼ billentyűvel történő átlapozásakor önök ismét visszafelé lapoznak, akkor csak kb. 20 előzetes sort tudnak felhívni.

A ⏏ billentyűvel lehet a kijelzésből kilépni.

### Megjegyzés

A funkciók behívása azonos a kinyomtatás behívásával és a következőkben nem lesz részletezve.

Válassza ki a lehetséges kijelzéseket az 1 vagy 2 járművezetőnek.



A kiválasztott nap összes tevékenysége, valamint az összes elmentett vagy még aktív események és zavarok visszalapozással megjeleníthetők.

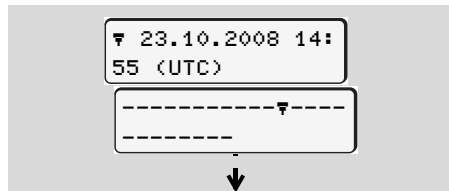
## ■ Főmenü kijelzés, jármű

Ezen főmenü alatt a tömegtár adatait lehet megjeleníteni.

☞ A VDR-változatnál az adatok kijelzése csak bekapcsolt gyújtásnál lehetséges.

### Tájékoztató a kijelzéssel kapcsolatban

Egy kinyomtatáshoz hasonlóan az adatok a display-en megjelennek, de egy kinyomtatott sor (24 karakter) két sorra terjedő ábrázolásban látható.



Példa az adatok kijelzésére

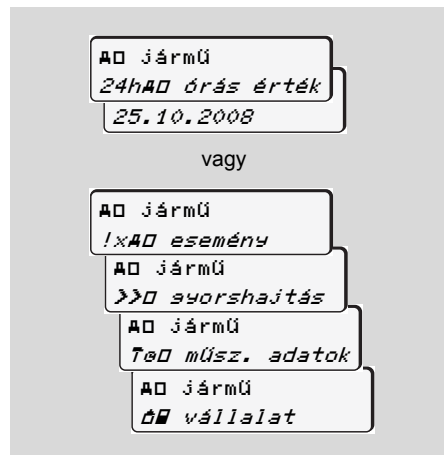
Ha az információknak a ▲ / ▼ billentyűvel történő átlapozásakor önök ismét visszafelé lapoznak, akkor csak kb. 20 előzetes sort tudnak felhívni.

A ☒ billentyűvel lehet a kijelzésből kilépni.

### Megjegyzés

A funkciók behívása azonos a kinyomtatás behívásával és a következőkben nem lesz részletezve.

Válassza ki a lehetséges funkciókat lépésenként.



Visszalapozással lehetséges:

- Az összes járművezetői tevékenység megjelenítése kronológiai sorrendben.
- Az össze elmentett vagy még aktív események és zavarok megjelenítése.
- A sebesség kiválasztott érték túllépésének megjelenítését.
- A jármű, a szenzor vagy kalibrálás azonosítási adatainak megjelenítése.

Vagy

- A bejegyzett vállalat vállalati kártyája számának megjelenítése. Ha a vállalat nincs bejelentve, akkor megjelenik a "\_\_\_".

## **Üzenetek**

**Megjelenik egy üzenet**

**Az események áttekintése**

**A zavarok áttekintése**

**A munkaidőre vonatkozó figyelmeztetések**

**A kezelési utasítások áttekintése**

## ■ Megjelenik egy üzenet



Egy üzenet kijelzése

- (1) Piktogram-kombináció, adott esetben a kártyaakna számával
- (2) Az üzenet olvasható szövege
- (3) Tárkód



### Balesetveszély

Haladás közben a display-en üzenetek jelenhetnek meg. Ugyanúgy lehetséges az is, hogy a biztonság megsértése miatt a járművezetői kártya automatikusan kidobásra kerül.

**Emiatt a járművezető ne zavartassa magát, hanem teljes figyelmét mindenkor a közúti forgalomra összpontosítsa.**

A DTCO 1381 folyamatosan regisztrálja a járművezetőre és a járműre vonatkozó adatokat és felügyeli a rendszer funkcióit. A valamely komponensben, a műszerben vagy a kezelésben bekövetkező hibák fellépésüket követően azonnal megjelennek a display-en és funkcionálisan a következő csoportokra oszthatók:

- ! = Esemény
- x = Zavar
- 1 = Munkaidőre vonatkozó figyelmeztetés
- 2 = Kezelési tájékoztató




A kártyára vonatkozó üzenetek esetében a piktogram mellett megjelenik a kártyaakna száma.

### ► Az üzenetek ismertetőjelei

#### Események, zavarok

A display háttérvilágítása kb. 30 másodpercig villog, és egyidejűleg megjelenik a zavart kiváltó ok piktogram-kombinációval, olvasható szöveggel és

tárkóddal. Ezeket az üzeneteket a  billentyűvel kell nyugtázni.

A rendelet tárolási előírásainak megfelelően a DTCO 1381 járulékosan tárolja az eseményre vagy a zavarra vonatkozó adatokat a tömegtárban vagy a járművezetői kártyán. Ezek az adatok a menüfunkción keresztül a kijelzőbe hozhatók vagy kinyomtathatók.

#### A munkaidőre vonatkozó figyelmeztetések

A munkaidőre vonatkozó figyelmeztetések felhívják a járművezető figyelmét arra, hogy a vezetési időket túllépte. Az üzenet héttéri megvilágítással jelenik meg és a billentyűvel nyugtázni kell.

#### Kezelési utasítások

A kezelési utasítások villogó háttérvilágítás nélkül jelennek meg és 3 illetve 30 másodperc elteltével automatikusan kialszanak (az egyes üzeneteket is beleértve).



**Kijelző műszer**

Ha a járműbe kijelző műszer van beszerelve, akkor a funkcióellenőrzés "T" rámutat a DTCO 1381 üzeneteire.



A részletes információkat lásd a jármű, üzemeltetési utasításában.

**► Az üzenetek nyugtázása**

1. Ha lenyomják a **OK** billentyűt, akkor a háttérvilágítás villogása azonnal kialszik.
2. A **OK** billentyű ismételt lenyomására kialszik az üzenet, és ismét megjelenik a standardkijelzés.

**Megjegyzés**

A kezelési utasítás már a billentyűvel **OK** végzett első nyugtázás után kialszik.



Amennyiben menet közben egy üzenet nem kerül nyugtázásra, akkor 10 másodpercenként váltás történik a standardkijelzés és az üzenet között.

Több üzenet jelentkezésekor az egyes üzeneteket egymás után nyugtázni kell.



A tachográf hibás funkciói esetében ön, mint a járművezető, köteles egy külön lapon vagy a papírtekercs hátoldalán feljegyezni a tevékenységekre vonatkozó és a tachográf által nem kifogástalanul regisztrált vagy kinyomtatott adatokat.

➔ *Lásd "Tevékenységeket kézzel bejegyezni" oldalon 38.*

## ■ Az események áttekintése



**Amennyiben egy esemény állandóan megismétlődik, akkor egy kvalifikált szakműhelyt kell felkeresni!**

Pikto / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
!A biztonsági sérült	A következő kiváltó okok lehetségesek: <ul style="list-style-type: none"> <li>Az adattárban jelentkező hiba, a DTCO 1381-ben az adatbiztonság már nem garantált.</li> <li>A szenzor adatai már nem megbízhatók.</li> <li>A DTCO 1381 háza jogosítatlanul kinyitásra került.</li> </ul>	Az üzenetet nyugtázni.
!B1 biztonsági sérült	<ul style="list-style-type: none"> <li>A kártyareteszelés zavart vagy meghibásodott.</li> <li>A DTCO 1381 egy előzetesen korrekt módon bedugott tachográf-kártyát már nem ismer fel.</li> <li>A tachográf-kártya identitása vagy valósága nincs rendben, vagy a tachográf-kártyán regisztrált adatok nem megbízhatóak.</li> </ul>	Az üzenetet nyugtázni. Ha a DTCO 1381 a biztonság olyan megsértéseit ismeri fel, amelyek a tachográf-kártyán lévő adatok korrektségét már nem biztosítják, akkor a tachográf-kártya automatikusan – menet közben is – kidobásra kerül! A tachográf-kártyát ismét be kell dugni vagy adott esetben meg kell vizsgáltatni.
!F feszítés megszakítás	A feszültséget lekapcsolták vagy a DTCO 1381 / szenzor ellátó feszültsége túl alacsony vagy túl magas volt. Bizonyos körülmények között ez az üzenet a motor indításakor is megjelenhet!	Az üzenetet nyugtázni. ➡ <i>Lásd adatok "Feszültségmegszakadás" oldaltól 20.</i>
!H érzékelő hiba	Zavar van a szenzorral való kommunikációval.	Az üzenetet nyugtázni.





<b>Pikto / kiváltó ok</b>	<b>Jelentés</b>	<b>Intézkedés</b>
!01 vezetés kártya nélkül	A menetüzem megkezdése a kártyaakna-1-ben érvényes járművezetői kártya nélkül történt. Ez az üzenet akkor is megjelenik, ha a menet közbeni bedugás miatt nem megengedett kártyakombináció adódik. ➡ Lásd "A DTCO 1381 üzemmódjai" oldalon 75.	Az üzenetet nyugtázni. A járművet meg kell állítani és az érvényes járművezetői kártyát be kell dugni.
!001 kártyabeh. menet közben	A járművezetői kártya a menetüzem megkezdése után került bedugásra.	Az üzenetet nyugtázni.
!001 időtúllépés	A jelen tachográf beállított UTC-ideje az előző tachográf UTC-idejéhez képest késik. Ebből egy negatív idődifferencia adódik.	Az üzenetet nyugtázni. Meg kell állapítani a nem korrekt UTC-időt mutató tachográfot, és gondoskodni kell arról, hogy egy jogosított műhely a tachográfot mihamarabb ellenőrizze és korrigálja.
!11 érvénytelen kártya	A tachográf-kártya vagy lejárt, még nem érvényes vagy a hitelesítés nem sikerült. Az a bedugott járművezetői kártya, amely a napi váltás után érvénytelen, a jármű leállítása után automatikusan – felszólítás nélkül – beírásra és kidobásra kerül.	Az üzenetet nyugtázni. A tachográf-kártyát ellenőrizni, és még egyszer be kell dugni.
!11 kártya konfliktus	A két tachográf-kártyának nem szabad együtt a DTCO 1381-ben bedugva lenni! Például egy vállalati kártya egy ellenőrző kártyával együtt van bedugva.	Az üzenetet nyugtázni. A megfelelő tachográf-kártyát a kártyaaknából ki kell venni.
!1A1 kártya záratlan	A járművezető kártya az utolsó tachográfból nem került korrekt kivételre. Adott körülmények között a járművezetőre vonatkozó adatok nem kerültek tárolásra.	Az üzenetet nyugtázni.
>> gyorsrajtás	A beállított, megengedett maximális sebesség több mint 60 másodpercre túllépésre került.	Az üzenetet nyugtázni. A sebességet csökkenteni.

## ■ A zavarok áttekintése



**Amennyiben egy zavar állandóan megismétlődik, akkor egy kvalifikált szakműhelyt kell felkeresni!**

Pikto / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
x <b>A</b> készülékhiba	Lényeges zavar a DTCO 1381-ben, aminek a következő kiváltó okai lehetnek:	Az üzenetet nyugtázni.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Váratlan program- vagy feldolgozási időhiba</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Billentyűelemek blokkolva vagy hosszabb időn keresztül egyidejűleg lenyomva vannak.</li> </ul>	A billentyűelemek funkcióját felül kell vizsgálni.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zavar a külső egységekkel való kommunikációnál.</li> </ul>	Meg kell vizsgálni az összekötő vezetékeket, vagy a külső egységek működését.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zavar a kijelző műszerrel történő kommunikációval.</li> </ul>	Meg kell vizsgálni az összekötő vezetékeket, vagy a kijelző műszer működését.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zavar az impulzuskimeneten.</li> </ul>	Meg kell vizsgálni az összekötő vezetékeket, vagy a csatlakoztatott vezérlőegység működését.
x <b>A1</b> készülékhiba	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zavar a kártyamechanikában, például a kártyareteszelés nincs zárva.</li> </ul>	A tachográf-kártyát ki kell venni, és újra be kell bedugni.
x <b>A</b> óra hiba	A DTCO 1381 UTC-ideje nem plauzibilis, vagy nem előírás szerint telik. Az adatok inkonzisztenciájának elkerülése céljából az újolag bedugott járművezetői / vállalati kártyák nem kerülnek elfogadásra!	Az üzenetet nyugtázni.



<b>Pikto / kiváltó ok</b>	<b>Jelentés</b>	<b>Intézkedés</b>
x7 nyomtató hiba	A nyomtató ellátó feszültsége kiesett, vagy a nyomófej hőmérséklet-szenzor meghibásodott.	Az üzenetet nyugtázni. A műveletet meg kell ismételni, esetleg ezt megelőzően a gyújtást ki-be kell kapcsolni.
x0 kijelzőhiba	Zavar a display-en, bizonyos körülmények között nincs kijelzés.	Az üzenetet nyugtázni.
x7 letöltéskor zavar	Zavar az adatoknak egy külső egységre történő letöltése alatt.	Az üzenetet nyugtázni. Az adatok letöltését meg kell ismételni. Ellenőrizni kell az összekötő vezetékeket (pl. kilazult érintkező), vagy a külső egységet.
x1 érzékelő hiba	A szenzor az ön-teszt után belső zavart jelez.	Az üzenetet nyugtázni.
x11 kártyahiba x12 kártyahiba	A tachográf-kártya beírása/kiolvasása alatt a kommunikációban – például elszennyeződött érintkezők miatt – zavar lépett fel. Az adatok adott esetben hiánytalanul nem regisztrálhatók a járművezetői kártyán!	Az üzenetet nyugtázni. A tachográf-kártyát az érintkezők megtisztítása után ismét be kell dugni. ➡ Lásd "A komponensek eltávolítása" oldalon 83.

## ■ A munkaidőre vonatkozó figyelmeztetések

Pikto / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
	Ez az üzenet egy 04:15 órás megszakítatlan vezetési idő után jelenik meg.	Az üzenetet nyugtázni. A járművezetőnek hamarosan szünetet kell beterveznie.
	A vezetési idő túllépésre került! Ez az üzenet egy 04:30 órás megszakítatlan vezetési idő után jelenik meg.	Az üzenetet nyugtázni. Kérjük, iktasson közbe szünetet.



### Kérjük, vegyék figyelembe a következőket!

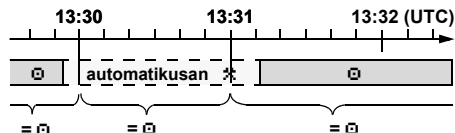
A DTCO 1381 a ténylegesen megállapított vezetési idők alapján számol, és a járművezetőt figyelmezteti a vezetési idő túllépésére!

**Ezek a kumulált (összesített) vezetési idők azonban nincsenek khatással a "Megszakítatlan vezetési idő" jogi értelmezésére.**

### A tár (memória) viselkedése "stop and go"-üzemben

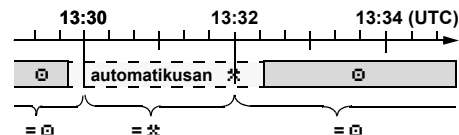
DTCO 1381 tárolja az egy percre kerekített vezetési időt, lásd az 1 és 2 példát.

#### 1. példa





A 2 percnél rövidebb megállásokat a DTCO 1381 vezetési időként "a".

#### 2. példa



A 2 percnél rövidebb megállásokat a DTCO 1381 vezetési időként "a".

## ■ A kezelési utasítások áttekintése

Pikto / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
11 v-impulzus gyújt. nélkül	A DTCO 1381 felismeri a sebességimpulzusokat anélkül, hogy a gyújtás be lenne kapcsolva.	Megnyomni a  billentyűt.
12 bevitel	Ha a kézi beviteli procedura alatt bevitel nem történik, akkor ez a felszólítás jelenik meg.	Megnyomni a  billentyűt és folytatni a bevitelt.
13 nyomtatás nem lehetséges.	Pillanatnyilag kinyomtatás nem lehetséges: <ul style="list-style-type: none"> <li>a gyújtás ki van kapcsolva (ADR-változat *),</li> <li>a termo-nyomtatófej hőmérséklete túl magas,</li> <li>ha a nyomtató interfésze egy más aktív folyamattal van elfoglalva, például kikinyomtatás folyamatban,</li> <li>vagy ha az ellátó feszültség túl magas vagy túl alacsony.</li> </ul>	A kiváltó ok elhárítása után kinyomtatás kérhető.
14 késleltetett nyomtatás	Egy folyamatban levő kikinyomtatás megszakad vagy elhalasztódik, mivel a termo nyomtatófej hőmérséklete túl magas.	Gyújtást bekapcsolni, és a kívánt kijelzést ismét beszólítani.
15 tálcát nyitva	A nyomtatás kérése esetén vagy a kinyomtatás menete alatt a DTCO 1381 felismeri, hogy a nyomtatófiók nyitva van. A nyomtatás kérése visszautasításra, illetve a folyó kinyomtatás megszakításra kerül.	A fiókot zárni kell. A nyomtatás kérését újra kell indítani.
	Ez az üzenet akkor is megjelenik, ha a nyomtató nyitott fiókjánál tachográf-kártyát kérünk a kártyaakna-2-ből.	A nyomtató fiókját zárni kell és a tachográf-kártyát újra kell kérni.



Pikto / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
70 nincs papír	A nyomtatóban nincs papír. A nyomtatáskérés vissza lesz utasítva, ill. a futó nyomtatás megszakad.	Ha egy óra alatt egy másik papírtekercset helyezünk be, a DTCO 1381 automatikusan folytatja a kikinyomtatást.
71 kivétel nem lehetséges	A tachográf-kártya kérése visszautasításra kerül: <ul style="list-style-type: none"> <li>mert valószínűleg adatokat olvasnak be vagy adatokat közvetítenek.</li> <li>egy helyesen beolvasott járművezetői kártyát a regisztrált perc raszteren belül ismét felhívják,</li> <li>mert az UTC-idő szerint egy napváltás történik,</li> <li>a jármű indul,</li> <li>vagy a ADR-változatnál * a gyújtás ki van kapcsolva.</li> </ul>	Várjanak addig, amíg a DTCO 1381 a funkciót engedélyezi, vagy szüntessék meg az okát: Megállítani a járművet vagy bekapcsolni a gyújtást. Ezt követően kérjük ki ismét a tachográf-kártyát.
72 rögzítés szünetes	A járművezetői kártyán regisztrált napi adatok időbeli sorrendjében inkonzisztencia (ellentmondás) van.	Ez az üzenet mindaddig megjelenhet, amíg a hibás feljegyzéseket új adatok felül nem írták! Ha az üzenet állandóan megjelenik, akkor a tachográf-kártyát meg kell vizsgáltatni.
73 kártyahiba	A bedugott tachográf-kártya feldolgozása során hiba lépett fel. A tachográf-kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	A tachográf-kártyát az érintkezők megtisztítása után ismét be kell dugni. Ha az üzenet újra megjelenik, akkor ellenőrizni kell, hogy egy másik tachográf-kártya beolvasása korrekten megtörténik-e.
74 rossz kártya típus	A bedugott kártya nem tachográf-kártya. A tachográf-kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	Kérjük, érvényes tachográf-kártyát dugjanak be.





<b>Pikto / kiváltó ok</b>	<b>Jelentés</b>	<b>Intézkedés</b>
11 készülékhiba	Zavar a kártyamechanikában, például a kártyareteszelés nincs zárva.	A tachográf-kártyát ki kell venni, és újra be kell dugni.
1A készülékhiba	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zavar az impulzuskimeneten.</li> <li>A DTCO 1381-nek súlyos zavara van vagy egy komoly időhiba lépett fel. Például nem reális UTC-idő. A tachográf-kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.</li> </ul>	<p>Meg kell vizsgálni az összekötő vezetékeket, vagy a csatlakoztatott vezérlőegység működését.</p> <p>Gondoskodni kell arról, hogy a tachográfot egy jogosított szakműhely mielőbb megvizsgálja, szükség esetén kicserélje.</p> <p>Kérjük, vegyék figyelembe a tachográf hibás működésével kapcsolatban megadott tájékoztatót, ➡ lásd, oldal 63.</p>
continual error #xxxxxxxxxxx	Ezen üzenet után a DTCO 1381 már nem működőképes!	

### Kezelési tájékoztató, mint információ

<b>Pikto / kiváltó ok</b>	<b>Jelentés</b>	<b>Intézkedés</b>
■ nincs adat!	<p>A menüfunkciót nem lehet felhívni, mert a kártyaaknában ...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>egy járművezetői kártya be van helyezve</li> <li>vagy egy vállalati- / ellenőrzőkártya van bedugva.</li> </ul>	Ezek a tájékoztatások 3 másodperc elteltével automatikusan törölődnek. Intézkedések nem szükségesek.
± UTC korrekció lehetetlen!	<p>A menüfunkció nem hívható elő:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Az UTC-idő az utolsó 7 napon belül már korrigálásra került.</li> <li>Az UTC-időt 1 perccel éjfél előtti vagy utáni időtartamon belül próbálta meg módosítani.</li> </ul>	



<b>Pikto / kiváltó ok</b>	<b>Jelentés</b>	<b>Intézkedés</b>
nyomtatás folyamatban ...	A választott funkció visszajelentése.	Ezek a tájékoztatások 3 másodperc elteltével automatikusan törölődnek. Intézkedések nem szükségesek.
bevitel tárolva	Annak visszajelentése, hogy a DTCO 1381 a bevitelt tárolta.	
kijelzés nem lehetséges!	Amíg egy kinyomtatási művelet folyik, addig adatok kijelzésére nem kerülhet sor.	
kérem várjon!	A tachográf-kártya komplett kiolvasása még nem történt meg. Menüfunkciók behívására nincs lehetőség.	
 lejár nap múlva 15	Például a tachográf szabaddá vált kártyája nem érvényes 15 napig! Egy jogosított műhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik nap jelenjen meg.	
 illesztés nap múlva 18	A következő rendszeres vizsgálat például 18 nap után lesz elvégezve. A szükséges vizsgálatokat a műszaki változások miatt nem lehet figyelembe venni! Egy jogosított műhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik nap jelenjen meg. ➡ Lásd adatok "A tachográf felülvizsgálatára vonatkozó kötelezettség" oldaltól 83.	



## **Termékleírás**

**Rendszerkomponensek**

**A DTCO 1381 üzemmódjai**

**A tachográf-kártyák**

**Adatok a járművezetői/vállalati kártyáról**

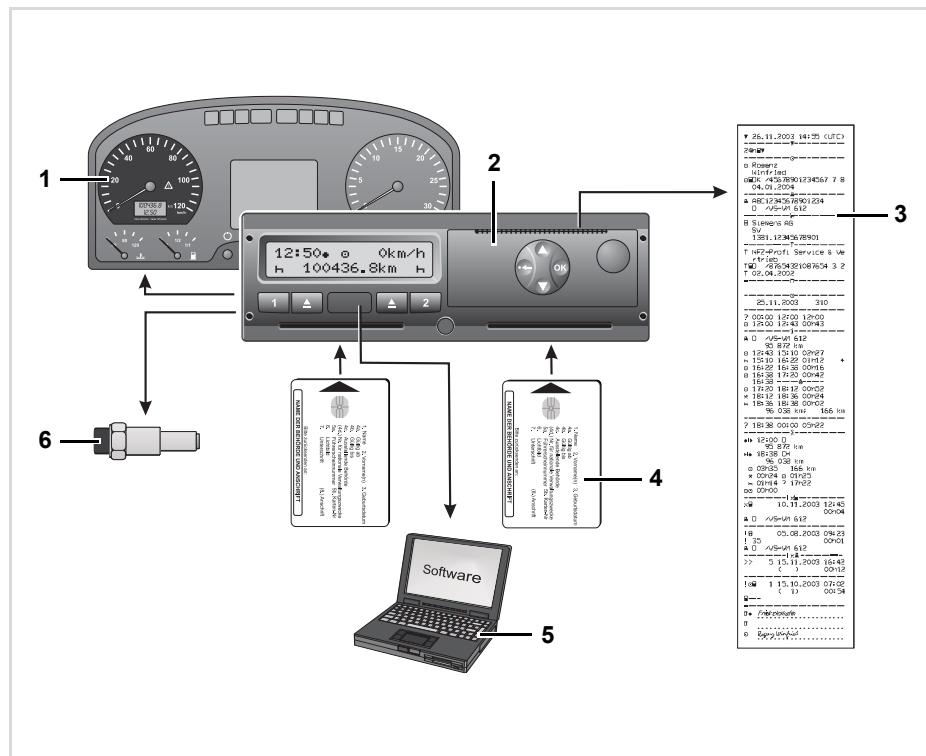
**Adatok a tömegtárban**

**Időmanagement**

**Karbantartás és ápolás**

**Műszaki adatok**

## ■ Rendszerkomponensek



### (1) Kijelző műszer

Abban az esetben ha a járműbe egy funkcióellenőrző van beszerelve, figyelmeztet a DTCO 1381 üzeneteire a "T" szimbólummal.

### (2) DTCO 1381

A járművezető és járműre vonatkozó adatok bejegyzése, megjelenítése és elmentése.

### (3) Kinyomtatások

➔ Lásd "Kinyomtatási példák" oldalon 91.

### (4) Tachográf-kártyák

➔ Lásd "A tachográf-kártyák" oldalon 76.

### (5) Kiolvásó szoftver

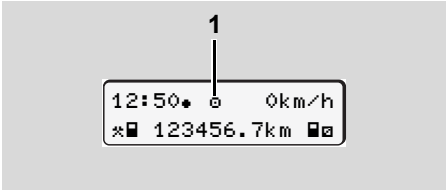
Software a jármű parkok ellenőrző szerveinek és menedzsmentének.

### (6) A szenzor KITAS 2171

A szenzor valós idejű jeleket, valamint az útszakasz és a sebesség felvételéhez kódolt adatokat szolgáltat.

7	25.11.2003	14:25	(UTC)
0	0000	0000	0000
1	0000	0000	0000
2	0000	0000	0000
3	0000	0000	0000
4	0000	0000	0000
5	0000	0000	0000
6	0000	0000	0000
7	0000	0000	0000
8	0000	0000	0000
9	0000	0000	0000
10	0000	0000	0000
11	0000	0000	0000
12	0000	0000	0000
13	0000	0000	0000
14	0000	0000	0000
15	0000	0000	0000
16	0000	0000	0000
17	0000	0000	0000
18	0000	0000	0000
19	0000	0000	0000
20	0000	0000	0000
21	0000	0000	0000
22	0000	0000	0000
23	0000	0000	0000
24	0000	0000	0000
25	0000	0000	0000
26	0000	0000	0000
27	0000	0000	0000
28	0000	0000	0000
29	0000	0000	0000
30	0000	0000	0000
31	0000	0000	0000
32	0000	0000	0000
33	0000	0000	0000
34	0000	0000	0000
35	0000	0000	0000
36	0000	0000	0000
37	0000	0000	0000
38	0000	0000	0000
39	0000	0000	0000
40	0000	0000	0000
41	0000	0000	0000
42	0000	0000	0000
43	0000	0000	0000
44	0000	0000	0000
45	0000	0000	0000
46	0000	0000	0000
47	0000	0000	0000
48	0000	0000	0000
49	0000	0000	0000
50	0000	0000	0000
51	0000	0000	0000
52	0000	0000	0000
53	0000	0000	0000
54	0000	0000	0000
55	0000	0000	0000
56	0000	0000	0000
57	0000	0000	0000
58	0000	0000	0000
59	0000	0000	0000
60	0000	0000	0000
61	0000	0000	0000
62	0000	0000	0000
63	0000	0000	0000
64	0000	0000	0000
65	0000	0000	0000
66	0000	0000	0000
67	0000	0000	0000
68	0000	0000	0000
69	0000	0000	0000
70	0000	0000	0000
71	0000	0000	0000
72	0000	0000	0000
73	0000	0000	0000
74	0000	0000	0000
75	0000	0000	0000
76	0000	0000	0000
77	0000	0000	0000
78	0000	0000	0000
79	0000	0000	0000
80	0000	0000	0000
81	0000	0000	0000
82	0000	0000	0000
83	0000	0000	0000
84	0000	0000	0000
85	0000	0000	0000
86	0000	0000	0000
87	0000	0000	0000
88	0000	0000	0000
89	0000	0000	0000
90	0000	0000	0000
91	0000	0000	0000
92	0000	0000	0000
93	0000	0000	0000
94	0000	0000	0000
95	0000	0000	0000
96	0000	0000	0000
97	0000	0000	0000
98	0000	0000	0000
99	0000	0000	0000
100	0000	0000	0000

■ A DTCO 1381 üzemmódjai



A DTCO 1381 a következő négy üzemmóddal rendelkezik:

- Üzem "a"
- Vállalat "b"
- Ellenőrzés "c"
- Kalibrálás "T"

Attól függően, hogy melyik tachográf-kártya/kártyák van/vannak bedugva, a DTCO 1381 automatikusan a következő üzemmódra kapcsol:

(1) Az üzemmód kijelzése

Üzemmódok		Kártyaakna-1				
		nincs kártya	Járművezetői kártya	Vállalati kártya	Ellenőrző kártya	Műhelykártya
Kártyaakna-2	nincs kártya	Üzem	Üzem	Vállalat	Ellenőrzés	Kalibrálás
	Járművezetői kártya	Üzem	Üzem	Vállalat	Ellenőrzés	Kalibrálás
	Vállalati kártya	Vállalat	Vállalat	Vállalat	Üzem	Üzem
	Ellenőrző kártya	Ellenőrzés	Ellenőrzés	Üzem	Ellenőrzés	Üzem
	Műhelykártya	Kalibrálás	Kalibrálás	Üzem	Üzem	Kalibrálás

Ezekben az állapotokban a DTCO 1381 csak a kártyaakna-1-be behelyezett tachográf-kártyát használja.

## ■ A tachográf-kártyák

A törvényhozó által előírt tachográf-kártyákat az EU tagállamok hatóságai adják ki. A hozzáférési jogok és tevékenységi területek szerint rendezve eltérő színjelölésű tachográf-kártyák léteznek a következő használói körök számára:

### ► Járművezetői kártya

A DTCO 1381-gyel szemben a járművezető a járművezetői kártyával azonosítja magát. A járművezetői kártya a normál menetüzemre szolgál, és lehetővé teszi az ezen azonosító alatti tevékenységek tárolását, kijelzését vagy kinyomtatását.

### ► Vállalati kártya

A vállalati kártya egy vállalatot azonosít és feljogosít a szóban forgó vállalat adataihoz való hozzáférésre. A vállalati kártya lehetővé teszi a tömegtárban, valamint egy bedugott járművezetői kártyán tárolt adatok kijelzését, kinyomtatását és letöltését. Ugyancsak meg van a lehetőség az adatok távolsági

letöltésére egy megfelelő jármű park menedzsment rendszerrel. A vállalati kártya a járműtulajdonosok és -tartók kártyája.

### ► Ellenőrző kártya

Az ellenőrzőkártya egy ellenőrző szerv (pl. a rendőrség) tisztviselőjét azonosítja, és lehetővé teszi a tömegtárhoz való hozzáférést. Az összes tárolt adat és egy bedugott járművezetői kártya adatai hozzáférhetők. Sor kerülhet ezek kijelzésére, kinyomtatására, valamint a Download Interface-en keresztüli letöltésére.

### ► Műhelykártya

A műhelykártyát egy jogosított műhely azon személyei kapják meg, akik fel vannak hatalmazva a programozásra, kalibrálásra, aktiválásra és vizsgálatra stb.

### ► A tachográf-kártyák reteszelése

Ha DTCO 1381 elfogad egy bedugott tachográf-kártyát, akkor a kivétel mechanikusan reteszelődik. A tachográf-

kártya kivétele csak a következő esetekben lehetséges:

- Álló jármű és bekapcsolt gyújtás esetén (csak a ADR-változatnál szükséges),
- A használó kérésére,
- A rendelet által definiált adatoknak a tachográf-kártyán történt letárolása után.

### Automatikus kidobás

Ha a DTCO 1381 a kártyareteszelésben valamilyen zavart észlel, akkor megkísérli a meglévő adatoknak a tachográf-kártyára történő átvitelét, mielőtt sor kerülne a kártya automatikus kidobására. Ebben az esetben már nincs biztosítva a tachográf-kártyán lévő adatok teljessége és valódisága!

### ► A tachográf-kártyák hozzáférési jogai

A DTCO 1381 tömegtárban tárolt adatokhoz való hozzáférési jogok törvényben vannak szabályozva, és csak megfelelő tachográf-kártyával válnak szabaddá.

		kártya nélkül	Járművezetői kártya	Vállalati kártya	Ellenőrző kártya	Műhelykártya
Kinyomtatás	A járművezető adatai	X	V	V	V	V
	Járműadatok	T1	T2	T3	V	V
	Paraméteradatok	V	V	V	V	V
Kijelzések	A járművezető adatai	X	V	V	V	V
	Járműadatok	T1	T2	T3	V	V
	Paraméteradatok	V	V	V	V	V
Kiolvasás	A járművezető adatai	X	X	V	V	V
	Járműadatok	X	X	T3	V	V
	Paraméteradatok	X	X	V	V	V

A járművezető adatai = A járművezető kártya adatai

Járműadatok = A tömegtár adatai

Paraméteradatok = Készülékillesztési/kalibrálási adatok

V = Korlátozás nélküli hozzáférési jogok

T1 = A járművezető tevékenységei az utolsó 8 nap alatt a járművezető azonosító adatai nélkül

T2 = Járművezető azonosítás csak a bedugott kártyához

T3 = A hozzátartozó vállalat járművezető tevékenységei

X = nem lehetséges

## ■ Adatok a járművezetői/vállalati kártyáról

### ► Fix adatok a járművezetői kártyán

Az általános megjelölési és biztonsági adatok mellett a következő a járművezető azonosítására szolgáló adatok is a járművezetői kártyán egyszer letárolásra kerülnek.

- A járművezetői kártya azonosítója
  - Kártyaszám, kiállító tagállam, kiállító hatóság,
  - a kiállítás dátuma, érvényességi idő stb.
- A kártyatulajdonos azonosítója
  - Név, születési dátum, anyanyelv stb.
- A vezetői engedély információi

8

### ► Változó adatok a járművezetői kártyán

Minden járműhasználat után a DTCO 1381 a járművezetői kártyán aktualizálja a következő adatokat.

### A használt járművek

- Első bedugás / utolsó kihúzás egy használat alatt

- Km-állás a használat kezdetén és végén
- Járműazonosítás

### A járművezető tevékenységei

- Dátum és az ezen a napon megtett kilométerek száma
- Minden állapotváltoztatás, úgy mint ...
  - 1-vezetős üzem / team üzem (csapat vagy többvezetős üzem),
  - Járművezetői kártya a kártyaakna-1-ben / kártyaakna-2-ben,
  - Járművezetői kártya bedugva / nincs bedugva,
  - az összes beállított tevékenységek és a változtatás időpontja.

Normál menetüzemben a járművezető napi tevékenységére vonatkozó adatok legalább 28 napra tárolásra kerülnek.

### Országbevitel

- A bevitel dátuma és óraideje
- Bevitel műszakkezdetnél és műszakvégén, valamint a

menüfunkción keresztül minden ország-bevitelnél.

- Bevitt ország / körzet (régión)
- Km-állás a bevitelkor

### Fellépő események/zavarok

Bizonyos események (72-ig maximum) és zavarok (maximum 48-ig) kezdet és vég jelöléssel vannak elmentve, valamint azon információval, hogy melyik járműnél keletkezett a jelenség.

### Az ellenőrzésekre vonatkozó adatok

- Az ellenőrzés dátuma és óraideje
- Az ellenőrzőkártya azonosítása
- A lefolytatott ellenőrzés fajtája
- Időszak, amelytől az adatok letöltésre kerültek.
- Azon jármű azonosítása, amelyben az ellenőrzés lefolytatásra került.



**Speciális bevételek**

Az utolsó 56 bejegyzett feltételek tárolva vannak:

- A bevétel dátuma és óraideje
- A feltétel típusa

(A kondíciók azok az idők, amelyek alatt a jármű kompon, vonaton vagy "out of scope" státuszban van.)

**Tártérfogat a járművezetői kártyán**

Az alkalmazott kártyatípus függvényében a "Változó adatok" rendelkezésre álló tárhelye eltérő nagyságú. A kártyastruktúra határozza meg, hogy hány adathordozó tárolható.

Ha a tárhely kimerült, akkor a DTCO 1381 fölülírja a régebbi adatokat.

**► Adatok a vállalati kártyán**

Az általános megjelölési és biztonsági adatok mellett a következő a vállalat azonosítására szolgáló adatok is a vállalati kártyán egyszer letárolásra kerülnek:

- Kártyaazonosítás
  - Kártyaszám, kiállító tagállam, kiállító hatóság

- A kiállítás dátuma, érvényességi időtartam
- A kártyatulajdonos azonosítója
  - A vállalat neve és címe

**► Változó adatok a vállalati kártyán**

A vállalat tevékenységeivel kapcsolatban a következő adatok vannak tárolva:

- A tevékenység dátuma és óraideje
- A tevékenység módja
  - Be- / lejelentés
  - Az adatok letöltése a tömegtárból
  - Az adatok letöltése a járművezetői kártyáról
- Az az időszak (tól- ... -ig), amelytől az adatok letöltésre kerültek.
- Járműazonosítás
  - Rendszám és a forgalmi engedélyt kiállító hatóság, arra vonatkozóan, hogy az adatok mely járműről kerülnek letöltésre.
- Kártyaszám és a járművezetői kártyát kiállító tagállam, amely kártyáról az adatok letöltésre kerültek.

## ■ Adatok a tömegtárban

A tömegtár egy legalább 365 naptári napra terjedő időszakon keresztül veszi fel és tárolja a következő adatokat:

Tevékenységek járművezető-1	Tevékenységek járművezető-2	Sebesség 168 óra
Lista járművezető-1	Lista járművezető-2	v-diagram * D1/D2 státusz *
Ország bevételek járművezető-1	Ország bevételek járművezető-2	Sebesség-/forgásfrekvencia-profil *
Az ellenőrző tevékenységek feljegyzése	Lock-in / lock-aut folyamatok a vállalati kártya révén	Azon adatok tárolása, amelyek nem tartoznak a rendelet hatály alá
Speciális bevételek	Azonosítás DTCO 1381	Rendszerzavarok, események
Az óraidő elállítások feljegyzése	Készülék-kalibrálás	Installációs adatok
Tároló a sebesség regisztrálására		Kiolvadási folyamatok (Download letöltés)

Adatok a tömegtárban, vázlatos ábrázolás

### ► Rövid magyarázatok a tárolt adatokhoz

#### Tevékenységek járművezető-/-2

A tevékenységek kiértékelésére egy perces intervallumokban kerül sor; ennek során a DTCO 1381 az intervallumonként leghosszabban fennálló tevékenységet értékeli, amennyiben sebességjel nem volt.

#### Sebesség 168 óra [24 óra]<sup>1)</sup>

A sebességértékek elmentése egy 168 órás időszakon keresztül történik. Ennek során a DTCO 1381 dátummal és óraidővel, másodpercnyi pontossággal tárolja az alkalmazott sebességet (középérték több mérésből).

- A tárértékek felbontása: 1 km/h
- Maximális sebességérték: 220 km/h

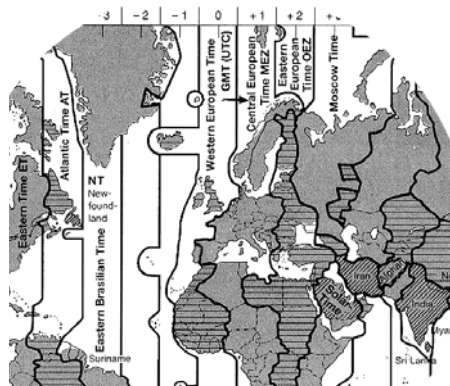
<sup>1)</sup> Ezek az adatok csak Download Interface-en keresztül olvashatók ki.



## ■ Időmanagement

A munkaidőre, készenléti időre, vezetési időre, pihenőidőre stb. vonatkozó összes időbejegyzés kezdetét és végét a DTCO 1381 UTC-időben tárolja le. Egyidejűleg a bejegyzések a tachográf-kártyákon is tárolásra kerülnek. A kinyomtatásokon szereplő adatok szintén megfelelnek az UTC-időnek.

➔ Időzóna "0" = UTC



Időzónák Európában

### UTC-idő - miről van szó?

UTC-idő = universal time coordinated = koordinált világidő

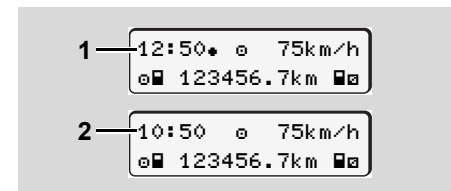
Az UTC-idő a 24 időzónára (-12 ... 0 ... +12) osztott földgolyón a "0" időzónának felel meg.

Időzóna-Offset	Államok
00:00 (UTC)	GB / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / CZ / CY / D / DK / E / F / H / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO
+ 02:00 h	BG / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR
+ 03:00 h	RUS

### ► Az óraidő ábrázolása a kijelzőn (display)

A gyárban beállított óraidő a kijelzőn alapvetően megfelel az UTC-időnek. A "Helyi idő" menüfunkción keresztül be tudják állítani a bemutatott óraidőt a helyi időhöz.

A pillanatnyilag standard kijelzőben megjelenő óraidő a következők szerint ismerhető fel:



Az óraidő ábrázolása a standard kijelzőben

#### (1) Beállított helyi idővel

Az óra után megjelenik a szimbólum "★".

#### (2) UTC-idő

Az óra a szimbólum nélkül jelenik meg "★".

## ► A helyi idő átszámítása UTC-időre



**Annak érdekében, hogy a DTCO 1381 az időbejegyzéseket korrekt módon számítsa, az összes időadatokat UTC-időben kell bevinni.**

A következő paramétereket kell figyelembe venni:

- a hozzátartozó időzóna-offset
- a nyári idő kezdetére és végére vonatkozó, érvényes átállítási idők.

**Képlet:**

$$\text{UTC-idő} = \text{Helyi idő} - (\text{ZO} + \text{SO})$$

ZO = időzóna-offset

SO = nyáriidő-offset

(a nyári időszámítás végével elmarad ez az offset)

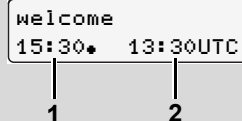
$(\text{ZO} + \text{SO})$  = a DTCO 1381-ben beállított offset

**Példa:**

helyi idő Németországban = 15:30 óra  
(nyári idő)

$$\begin{aligned} \text{UTC-idő} &= \text{Helyi idő} - (\text{ZO} + \text{SO}) \\ &= 15:30 \text{ óra} - \\ &\quad (01:00 \text{ h} + 01:00 \text{ h}) \end{aligned}$$

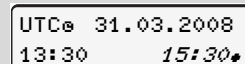
$$\text{UTC-idő} = 13:30 \text{ óra}$$

**A beállított offset felismerése**

Üdvözlő szöveg

Egy tachográf-kártya bedugása után kb. 3 másodpercre megjelenik a beállított helyi idő **(1)** és az UTC-idő **(2)**. A helyi idő és az UTC-idő különbsége megfelel a DTCO 1381 beállított offset-jének.

Vagy:



Menüfunkció "Helyi idő"

A "Helyi idő" menüfunkcióban felismerhető és megváltoztatható a DTCO 1381 beállított offset-je.

➡ Lásd "A helyi idő beállítása" oldalon 57.

## ■ Karbantartás és ápolás

### ► A DTCO 1381 tisztítása

Tisztítsa meg a házat, képernyőt, valamint a funkcióbillentyűket egy kissé nedves törölvel vagy mikroszálas törölkendővel.



Ne használjon savas tisztítószerkeket, sem oldószereket mint higítószer vagy benzint.

### ► A tachográf felülvizsgálatára vonatkozó kötelezettség

A DTCO 1381 esetében a megelőző karbantartási munkák nem szükségesek. Legalább két évenként egy jogosított műhellyel kell ellenőriztetni a DTCO 1381 kifogástalan, előírászerű működését. Utólagos vizsgálatok szükségesek, ha ...

- a járműven változások történtek, például megváltozott az út-impulzusszám, vagy az abroncsok kerülete
- a DTCO 1381-en javítást végeztek,
- a jármű hivatalos rendszáma megváltozott,

- az UTC-idő több mint, 20 perces eltérést mutat.



Gondoskodni kell arról, hogy a beépítési táblát minden utólagos vizsgálat során kicseréljék, és az tartalmazza az előírt adatokat.

Gondoskodjon róla, hogy a megadott vizsgálati kötelezettség időtartamán belül a DTCO 1381 távfeszültsége összességében 12 hónapnál hosszabb ideig ne legyen leválasztva, például a jármű akkumulátorának a járműről való leköltése által.

### ► Viselkedés a DTCO 1381 javítása / kicserélése esetén

A jogosított műhelyek a DTCO 1381-ről az adatokat letölthetik, és a megfelelő vállalatnak átadhatják.

Amennyiben meghibásodás miatt a tárolt adatok letöltése nem lehetséges, akkor a műhelyek arra vonatkozó utasítást kaptak,

hogy erről a vállalat számára igazolást adjanak.



Az esetleges későbbi információkérések érdekében célszerű az adatokat archiválni, vagy gondosan megőrizni.

### ► A komponensek eltávolítása



A DTCO 1381-et a hozzátartozó rendszerkomponensekkel együtt a mindenkori tagállamok EK-ellenőrzőegységeinek ártalmatlanítására vonatkozó irányelvek szerint kell ártalmatlanítani (megsemmisíteni).

## ■ Műszaki adatok

### ► DTCO 1381

<b>Méréstartomány-végérték</b>	220 km/h
<b>LC-display</b>	2 sor egyenként 16 karakterrel
<b>Hőmérséklet</b>	Üzem: -25-től 70 °C-ig Tárolás: -40-től 85 °C-ig
<b>Feszültség</b>	24 vagy 12 volt DC (egyenáram)
<b>Áramfelvétel</b>	Stand-by: Tipikus az üzemre vonatkozóan: 30 mA (12 V) max. 3,0 A (12 V) 20 mA (24 V) max. 1,0 A (24 V)
<b>EMV / EMC</b>	DIR 2006/28/EG
<b>Termo nyomtatómű</b>	Karakter méret 2,1 x 1,5 mm Nyomatási szélesség: 24 karakter/sor Sebesség: kb. 15 - 30 mm/sec.
<b>Védettség (védelmi mód)</b>	IP 54

### Lehetséges speciális felszerelés

- ADR-változatok
- Display és a billentyűk ügyfél-specifikus megvilágítása, vakítása
- Az aktivitások automatikus beállítása a gyújtás be/ki után
- A diagramok kikinyomtatása (tevékenységek, sebesség, belépési státusz), v- / n-profilok

### ► Papírtekercs

<b>Környezetfeltételek</b>	Hőmérséklet: -25-től 70 °C-ig
<b>Méret</b>	Átmérő: kb. 27.5 mm Szélesség: 56,5 mm Hosszúság: kb. 8 m
<b>Megrendelési szám</b>	1381.90030300 Eredeti pótpapírtekercs az Ön illetékes Vertrieb & Service Center-énél kaphatók.

### Kérjük, vegyék figyelembe a következőket

Csak olyan papírtekercsket (eredeti VDO nyomtatópapír) használjanak (és rendeljenek meg) amelyeknél látható a tachográf-típus (DTCO 1381) a "E184" vizsgálati jelöléssel és az érvényes "E174" vagy "E189" engedélyezési jelöléssel.

# **Piktogramok és kinyomtatási példák**

**A piktogramok áttekintése**

**Ország jelölések**

**Kinyomtatási példák**

**Magyarázat a kinyomtatási példákhoz**

**Az adatrekord-cél események vagy zavarok esetében**

## ■ A piktogramok áttekintése

Üzem módok	
⏏	Vállalat
⏏	Ellenőrzés
⏏	Üzem
⏏	Kalibrálás
⏏	Előállítási állapot

Személyek	
⏏	Vállalat
⏏	Ellenőr
⏏	Járművezető
⏏	Műhely / vizsgáloállomás
⏏	Gyártó

Tevékenységek	
⏏	Készenléti idő
⏏	Vezetési idő
⏏	Szünet- és pihenési idő
⏏	Egyéb munkaidő
⏏	Érvényes megszakítás
⏏	Ismeretlen

Készülékek / funkciók	
1	Kártyaakna-1; Járművezető-1
2	Kártyaakna-2; Járművezető-2
■	Tachográf-kártya
⏏	Óra
⏏	Nyomtató / kinyomtatás
⏏	Bevitel
⏏	Kijelzés
⏏	Külső tárolás Adatok letöltése (másolása)
⏏	Adatátvitel folyamatban
⏏	Szenzor
⏏	Jármű / járműegység / DTCO 1381
⏏	Abronszméret
⏏	Feszültségellátás

Különbé	
!	Esemény
x	Zavar
⏏	Kezelési tájékoztató / munkaidőre vonatközü figyelmeztetések

⏏	Műszakkezdet (a munkanap kezdete)
⏏	Hely
⏏	Biztonság
⏏	Sebesség
⏏	Idő
⏏	Összesen / összefoglalás
⏏	A műszak vége (a munkanap vége)
⏏	A járművezető tevékenységeinek bevétele

## Speciális feltételek

OUT	Ellenőrzőegység nem szükséges
⏏	Tartózkodás a kompon vagy hajón

## Kvalifikátorok

24h	Naponta
II	Két hét
+	-tól vagy -ig



## ► Piktogram-kombinációk

Különféle	
	Ellenőrzési hely
	Kezdeti idő
	Befejezési idő
	Az out of scope kezdete Ellenőrzőegység nem szükséges
	Az out of scope vége
	Hely a munkanap megkezdésekor (a műszak kezdete)
	Hely a munkanap megkezdésekor (a műszak vége)
	A járműről
	Kinyomtatás járművezetői kártya
	Kinyomtatás jármű DTCO 1381
	Bevitel jármű DTCO 1381
	Kijelzés járművezetői kártya
	Kijelzés jármű DTCO 1381
	Helyi idő
	UTC korrekció

## Kártyák

	Járművezetői kártya
	Vállalati kártya
	Ellenőrző kártya
	Műhelykártya
	Nincs kártya

## Vezetés

	Team
	Vezetési idő két hétre

## Kinyomtatások

	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a járművezetői kártyáról
	Események és zavarok a járművezetői kártyáról
	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a DTCO 1381-ről
	Események és zavarok a DTCO 1381-ről
	Sebességtűllépések
	Műszaki adatok

	A járművezető tevékenységei *
	v-diagram *
	D1/D2 Diagram státusz *
	Sebességprofilok *
	Forgásfrekvencia profilok *

## Kijelzések

	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a járművezetői kártyáról
	Események és zavarok a járművezetői kártyáról
	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a járműről / DTCO 1381
	Események és zavarok a járműről / DTCO 1381
	Sebességtűllépések
	Műszaki adatok
	Vállalat



Események	
!	Egy érvénytelen tachográf-kártya bedugása
!	Időbeli átfedés
!	A járművezetői kártya bedugása menetközben
>>	Sebességtúllépés
!	Hiba a szenzorral történő kommunikációval.
!	Időbeállítás (műhelyben)
!	Kártyakonfliktus
!	Vezetés érvényes járművezetői kártya nélkül
!	Az utolsó kártyafolyamat nem zárult korrekt módon
!	Az áramellátás megszakadása
!	A biztonság megsértése
>	A sebességtúllépés ellenőrzése

Zavarok	
×	Hibás kártyafunkció
×	Kijelzési zavar
×	Nyomtatózavar
×	Belső zavar DTCO 1381
×	Zavar a letöltés során
×	Szenzorzavar

### A munkaidőre vonatkozó figyelmeztetések

	szünet!
--	---------

### Kézi beviteli folyamat

	A műszak vége?
	A "Hely" nyugtázása vagy bevitele a műszak végén
	Az új műszak kezdete
	A "Hely" bevitele a műszak kezdetén

Kezelési utasítások	
	Bevitel helytelen
	Menühöz a hozzáférés nem lehetséges
	Kérjük a bevittelt
	Kinyomtatás nem lehetséges
	A fiók nyitva
	Nincs papír
	Kinyomtatás késik
	Hibás kártya
	Helytelen kártya
	Kidobás nem lehetséges
	Folyamat késik
	A regisztrálás nem konzisztens
	Készülékzavar
	v-impulzus bez zapolov
	Nem érvénye a ... napokon
	Kalibrálás a ... napokon



## ■ Ország jelölések

Érték hozzárendelés	
A	Ausztria
AL	Albánia
AND	Andorra
ARM	Örményország
AZ	Azerbajdzsán
B	Belgium
BG	Bulgária
BIH	Bosznia és Hercegovina
BY	Belorusszia
CH	Svájc
CY	Ciprus
CZ	Cseh Köztársaság
D	Németország
DK	Dánia
E	Spanyolország <sup>(1)</sup>
EC	Európai Közösség
EST	Észtország
EUR	Egyéb Európa
F	Franciaország
FIN	Finnország

FL	Liechtenstein
FR	Feröer
GE	Grúzia
GR	Görögország
H	Magyarország
HR	Horvátország
I	Olaszország
IRL	Írország
IS	Izland
KZ	Kazahsztán
L	Luxemburg
LT	Litvánia
LV	Lettország
M	Málta
MC	Monaco
MD	Moldvai Köztársaság
MK	Macedónia
N	Norvégia
NL	Hollandia
P	Portugália
PL	Lengyelország

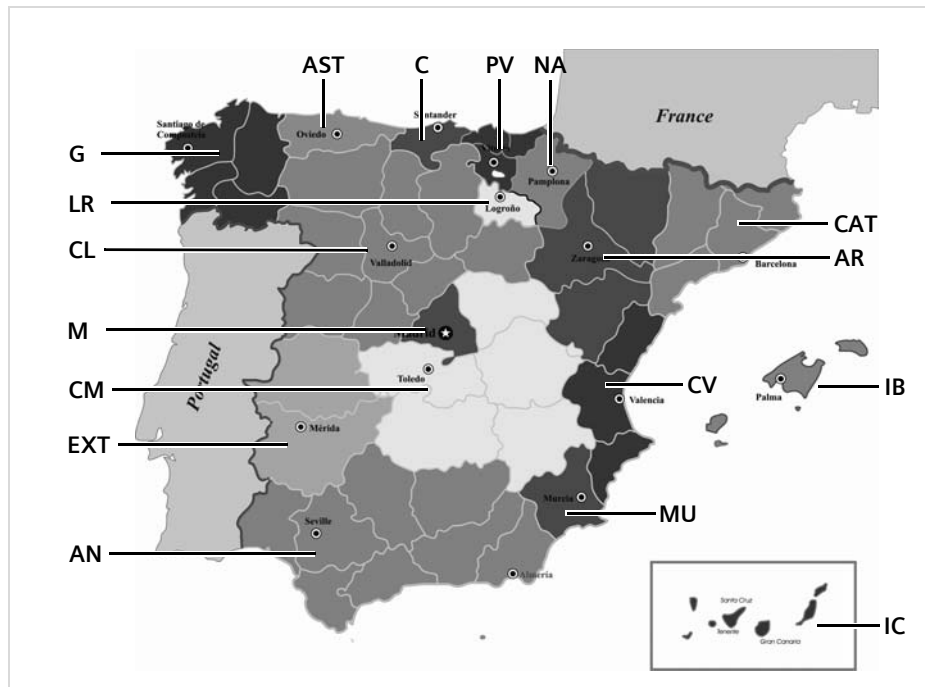
RO	Románia
RSM	San Marino
RUS	Orosz Föderáció
S	Svédország
SK	Szlovákia
SLV	Szlovénia
TM	Türkmenisztán
TR	Törökország
UA	Ukrajna
UK	Egyesült Királyság, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltár
UNK	Ismeretlen
V	Vatikánváros
WLD	Egyéb Világ
YU	Jugoszlávia

(<sup>1</sup> ➔ Lásd “Az egyes régiók jelölése” oldalon 90.

## ► Az egyes régiók jelölése

## Értékhozzárendelés – Spanyolország

AN	Andalúzia
AR	Aragónia
AST	Asztúria
C	Katábria
CAT	Katalónia
CL	Kasztília-León
CM	Kasztília-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galícia
IB	Baleár-szigetek
IC	Kanári-szigetek
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baszkföld



## ■ Kinyomtatási példák

### ► A járművezetői kártya napi kinyomtatása

1	▼ 26.11.2008 14:55 (UTC)
2	24h▼
3	<div> <div>Schmitt</div> <div>Peter</div> <div>12345678901234 5 6</div> </div>
3a	<div> <div>Rosenz</div> <div>Winfried</div> <div>45678901234567 7 8</div> <div>04.01.2009</div> </div>
4	<div> <div>ABC12345678901234</div> <div>D /VS-VM 612</div> </div>
5	<div> <div>Continental Automotive</div> <div>GmbH</div> <div>1381.12345678901</div> </div>
6	<div> <div>NFZ-Profi Service &amp; Ve</div> <div>rtrieb</div> <div>87654321087654 3 2</div> <div>02.04.2007</div> </div>
7	<div> <div>12345678901234 5 6</div> <div>11.11.2008 11:11 ▼</div> </div>
8	25.11.2008 310
8a	<div> <div>? 00:00 06:00 06h00</div> <div>06:00 06:17 00h17</div> </div>
8b	<div> <div>A D /VS-VM 612</div> <div>95 872 km</div> </div>

8c	* 06:17 07:02 00h45
8e	* 07:02 07:41 00h39 00
8a	07:41 09:00 01h19 00
8b	95 958 km: 86 km
8c	? 09:00 09:24 00h24
8a	2
8b	A S /LCR 243
8c	205 002 km
8a	09:24 11:54 02h30 00
8a	* 11:54 12:33 00h39
8c	? 12:33 12:43 00h10
8d	1
8e	0 12:43 15:10 02h27
8a	h 15:10 16:22 01h12 *
8c	0 16:22 16:38 00h16
8d	0 16:38 17:20 00h42
8e	0 16:38 17:20 00h42
8a	0 17:20 18:12 00h52
8b	0 18:12 18:36 00h24
8c	h 18:36 18:38 00h02
8d	205 408 km: 231 km
8e	? 18:38 00:00 05h22
8a	Σ
11	0 06:00 D
11a	h 09:00 D
	95 872 km
	h 09:00 D
	95 958 km
	0 09:24 D
	205 002 km
	h 12:33 D
	205 177 km
	0 12:43 D
	205 177 km

h\* 18:38 CH  
205 408 km  
o 04h54 317 km  
x 02h27 o 03h29  
h 01h14 ? 11h56  
oo 04h28

!x

x 10.11.2008 12:45  
00h04

A D /VS-VM 612

! 05.08.2008 09:23  
! 35 00h01

A D /VS-VM 612

A D /VS-VM 612

!x  
>> 5 15.11.2008 16:42  
( 2 ) 00h12

o 04h54 /98765432109876 5 4  
o 04h54 /12345678901234 5 6

>> 4 15.10.2008 11:10  
( 95 ) 00h30

o 04h54 /45678901234567 7 8  
o 04h54 /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2008 12:45  
00h04

o 04h54 /45678901234567 7 8

h\* Friedrichshafen

h Schmitt Paper

o Regenz Winfield

## Események / a járművezetői kártya zavarai

**8f**

11.11.2008 11:11	UTC
11.11.2008 11:11	UTC
25.11.2008	310
00:00 06:00 06h00	
06:00 06:17 00h17	
1	
A D /VS-VM 612	
95 872 km	
* 06:17 07:02 00h45	
* 07:02 07:41 00h39	00
0 07:41 09:00 01h19	00
95 958 km	86 km

**8g**

A D /VS-VM 612	
95 872 km	
* 06:17 07:02 00h45	
* 07:02 07:41 00h39	00
0 07:41	
km	km
06:00 D	
95 872 km	
00h00 km	
* 01h24 00h17	
00h00 ? 06h00	
00h39	

## Események / a járművezetői kártya zavarai

**1**

**2**

**3**

**3a**

**4**

**12a**

**12c**

11.11.2008 11:11	UTC
!x	
Schmitt Peter	
12345678901234 5 6	
Rosenz Winfried	
45678901234567 7 8	
04.01.2007	
ABC12345678901234	
D /VS-VM 612	
!00	04.04.2008 02:14 06h03
A S /LCR 243	
!00	04.08.2008 18:12 00h01
A D /VS-VM 612	
!00	10.02.2008 08:12 00h01
A D /S-VD 432	
!+	12.12.2007 10:15 00h10
A D /VS-VM 612	
!L	10.05.2008 08:45 00h01
A D /VS-VM 612	

**12c**

**12b**

**12c**

**21**

05.08.2008 09:23	
! 35	00h01
A D /VS-VM 612	
17.04.2008 16:04	
! 17	01h02
A D /VS-VM 612	
10.11.2008 12:45	
x	00h04
A D /VS-VM 612	
11.02.2008 18:02	
x	00:03
A D /VS-VM 612	
20.12.2007 01:54	
xL	00h04
A D /S-VD 432	
Ulm	
Schmitt Peter	
Rosenz Winfried	



► A jármű tevékenységének  
nyomtatása a járműről

1	▼ 27.11.2008 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter
4	□ID /12345678901234 5 6
5	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
6	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
7	↑ NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
9	TID /87654321087654 3 2 ↑ 02.04.2007
10	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2008 11:11 ▼
10a	25.11.2008 95 872 - 96 284 km
10b	□ID H 00:00 06:17 06h17 * 95 872 km 0 km
10c	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 04.01.2009 A+S /LCR 243 24.11.2008 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 07:02 00h45 * 07:02 07:41 00h39 ○○ * 07:41 09:00 01h19 ○○
10g	95 958 km: 86 km
10a	□ID 95 958 km
10b	* 09:00 09:05 00h05 95 958 km: 0 km
10c	□ Mustermann Heinz-Dieter □F /12345678901234 5 6 16.06.2009 A+D /M-MS 680 24.11.2008 18:54
10d	95 958 km
10f	* 09:05 09:30 00h25 * 09:30 12:25 02h55 * 12:25 13:43 01h18
10e	12:25 * 13:43 13:46 00h03 * 13:46 13:48 00h02 ○○ * 13:48 14:33 00h45 ○○ * 14:33 15:08 00h35 ○○ H 15:08 16:10 01h02 ○○ *
10g	96 206 km: 248 km
	□ID H 16:10 16:30 00h20 96 206 km: 0 km
	□ Anton Max □H /56789567895678 9 5 25.10.2010

10a	A+D /VS-VM 612 25.11.2008 16:30
10h	96 206 * 16:30 17:26 00h56 * 17:26 18:37 01h11 96 274 km: 68 k
10b	□ID 96 274 km
10c	* 18:37 19:00 00h23 * 19:00 19:21 00h21 H 19:21 00:00 04h39 * 96 284 km: 10 km
10d	2
10e	□ID 95 872 km
10f	H 00:00 07:02 07h02 * 95 872 km 0 km
10g	□ Förster Thomas □D /98765432109876 5 4 22.12.2009 A+S /LCR 243 24.11.2008 14:12
10h	95 872 km
10i	* 07:02 07:41 00h39 ○○ * 07:41 09:00 01h19 ○○ 95 958 km: 86 km
10j	□ID 95 958 km
10k	* 09:00 13:46 04h46 12:25 96 156 km: 198 km

↓

**11** 1e --- Σ

**11b** 00h21 10 km  
\* 00h28 00h00  
h 11h16

**11c** 2e ---  
\* 00h00 12h16  
h 07h02

**11e** o Rosenz  
Winfried  
oDK /45678901234567 7 8  
He 09:00 D  
95 958 km  
o 01h19 86 km  
\* 01h24 00h00  
h 00h00  
oe 01h58

**13** !xA  
!e 1 25.11.2008 19:01  
( 1) 00:20

**13c** >> 5 15.11.2008 16:42  
( 2) 00h12  
oDK /98765432109876 5 4  
oF /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2008 12:45  
00h04  
oDK /45678901234567 7 8

**21** Lindau  
Schmitt Peter  
+  
+  
o

## ► Események / zavarok a járműről

**1** ▼ 24.10.2008 16:07 (UTC)

**2** !xA

**3** Schmitt  
Peter  
oDK /12345678901234 5 6

**4** A ABC12345678901234  
D /VS-VM 612

**13a** !A

**13c** ! 0 10.08.2008 08:12  
( 0) 00h01  
oDK /12345678901234 5 6  
oF /12345678901234 5 6

! 0 10.08.2008 08:20  
( 0) 00h03  
oDK /12345678901234 5 6  
oF /12345678901234 5 6

! 1 15.10.2008 07:02  
( 1) 00:54

! 2 15.10.2008 07:02  
( 1) 00:54

! 3 15.03.2007 07:56  
( 1) 00h01  
oF /12345678901234 5 6  
oB /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2008 11:10  
( 95) 00h30  
oDK /45678901234567 7 8  
oF /12345678901234 5 6

↓

↓

**13b** ! 0 17.04.2008 16:04  
! 17 ( 0) 01h02  
oDK /45678901234567 7 8  
oF /12345678901234 5 6  
oUK /54321987654321 9 8

**13c** ! 0 05.08.2008 09:23  
! 35 ( 0) 00h01  
oDK /45678901234567 7 8

x 0 10.08.2008 07:00  
00h02  
oDK /12341234123412 3 4

x 0 05.05.2007 07:15  
00h14  
oDK /12345678901234 5 6  
oF /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2007 07:15  
00h14  
oDK /12345678901234 5 6  
oF /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2008 21:00  
00:01

x 0 12.09.2008 21:00  
00:01

**21** Lindau  
Schmitt Peter  
o

## ► Sebességtűllépések

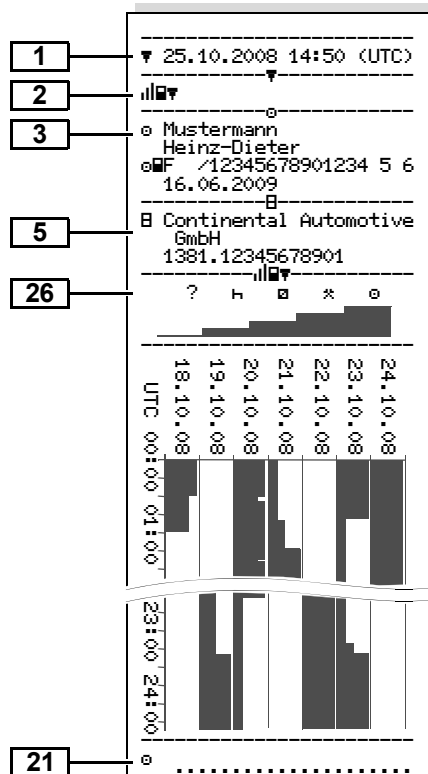
1	▼ 24.10.2008 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2004
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
19	>13.03.2008 14:15 >>17.04.2008 17:44 ( 7)
20	>>24.05.2007 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h ( 1)
20c	o Förster Thomas oMD /98765432109876 5 4 >>(365)
20a	>>15.10.2008 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h ( 95)
	o Rosenz Winfried oMDK /45678901234567 7 8
20b	oMDK /43b/02v1234567 / 8 >>(10)
20c	>>16.05.2008 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h ( 12)
	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6
21	o ..... o ..... o Mustermann Heinz

## ► Műszaki adatok

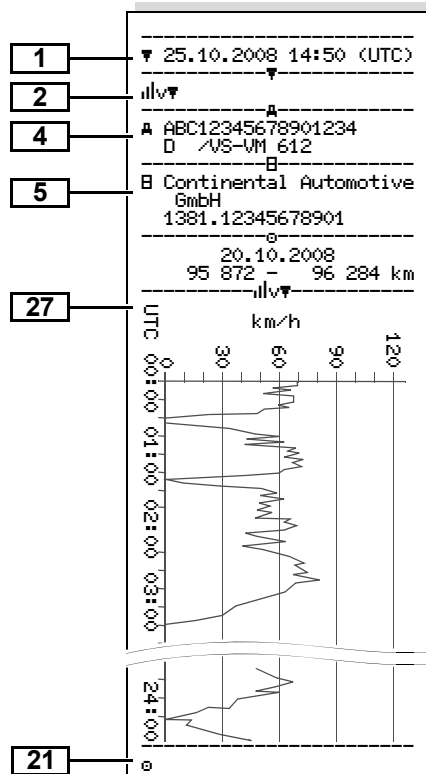
1	▼ 25.10.2008 14:50 (UTC)
2	To▼
3	o Expedition Mustermüller oMD /12341234123412 3 4
3a	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2009
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertzstr.45 78052 VS-Willingen 1381.12345678901234567 e1 84 12345678 2008 V xx.xx 17.04.2008
15	l 87654321 e1 175 08.03.2007
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2008
16b	T 08.03.2007 (1) A ABC12345678901234

	↓
	??????????
	w 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	o 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	o - km
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb Hauptstr. 24-26 Muster stadt
	TMD /87654321087654 3 2 12.03.2008
17	o
	!o 08.03.2007 14:00
	o 08.03.2007 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2008
17b	!o 28.08.2007 13:00
	o 28.08.2007 13:26
	T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steglitz
	TMD /89012345678901 5 6 19.10.2008
	!x
18	! 18.10.2007 06:34
	x 30.09.2007 18:15
	B ATTACHMENT
25	SWUM V xx.xx

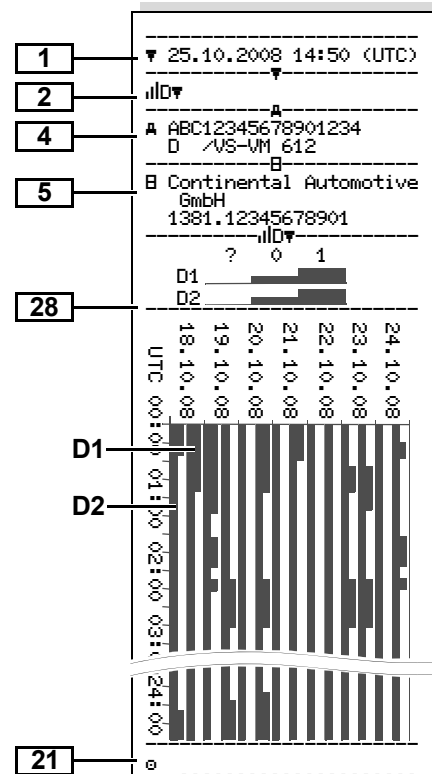
## ► A járművezető tevékenységei \*



## ► v-diagram \*

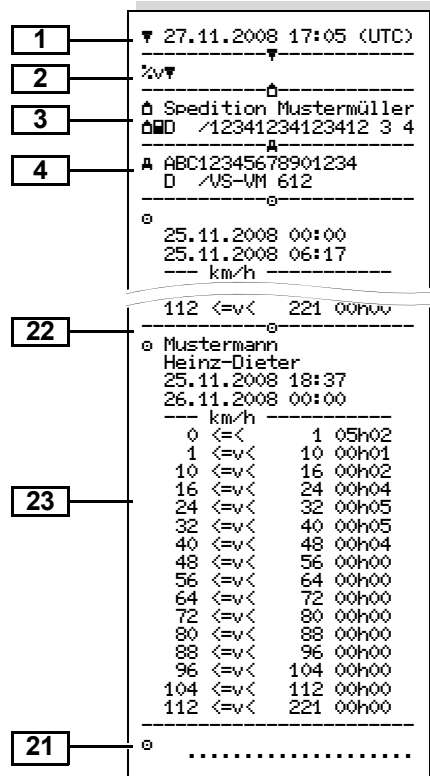


## ► D1/D2 Diagram státusz \*

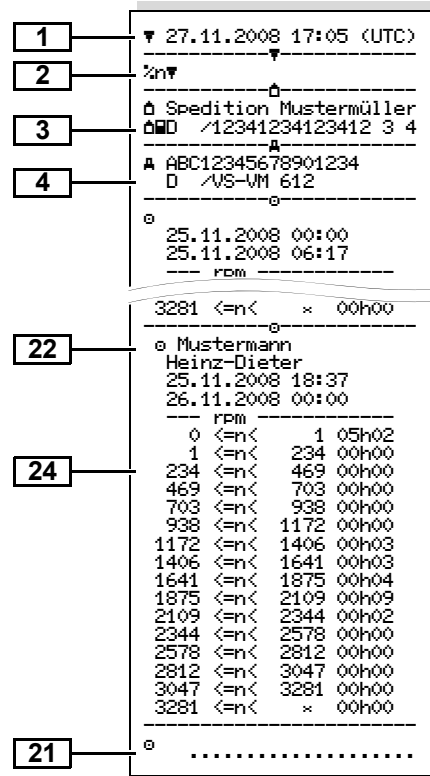





## ► Sebességprofilok \*





## ► Forgásfrekvencia profilok \*



## ■ Magyarázat a kinyomtatási példákhoz

 Kérésre a nyomtatót el lehet látni egy cég specifikus jelzéssel.












1	 0 10.08.2008 08:12 ( 0 ) 00h01 12345678901234 5 6 12345678901234 5 6
2	 0 10.08.2008 08:20 ( 0 ) 00h03





Minden kifejezés olyan különböző adatblokkok egymáshoz sorolásából áll, amelyeket a blokkjelölők (1) igazolnak.

Egy adatblokk egy vagy több adatrekordot tartalmaz, amelyeket egy adatrekord-jelölő (2) igazol.

Közvetlenül egy blokkjelölő után adatrekord-jelölő nem kerül nyomtatásra!

### ► Jelmagyarázat az adatblokkokhoz

1	A kinyomtatás dátuma és óraideje UTC-időben
2	A kinyomtatás fajtája: 24h  = A járművezetői kártya napi kinyomtatása !x  = Események / a járművezetői kártya zavarai 24h  = A DTCO 1381 napi kinyomtatása !x  = Események / zavarok a DTCO 1381-ről >>>  = Sebesség-túllépések A sebességhatároló beállított értéke járulékosan kinyomtatásra kerül. T  = Műszaki adatai Opcionális nyomtatások: :  = A járművezető tevékenységei *   v  = v-diagram *   D  = D1/D2 Diagram státusz * %v  = Sebességprofilok * %n  = Forgásfrekvencia profilok *

3	Adatok a bedugott tachográf-kártya kártyabirtokosával kapcsolatban:  = Ellenőr  = Járművezető  = Vállalkozó  = Műhely / vizsgálóállomás <ul style="list-style-type: none"> <li>A tisztviselő (vagy a hatóság) neve</li> <li>A tisztviselő keresztnéve</li> <li>Kártyaazonosítás</li> </ul> Nem személyhez kötött tachográf-kártyák esetén a név helyett az ellenőrzőállomás, a vállalat vagy a műhely neve kerül kinyomtatásra.
3a	Adatok a további tachográf-kártya kártyabirtokosával kapcsolatban: <ul style="list-style-type: none"> <li>A járművezető neve</li> <li>A járművezető keresztnéve</li> <li>Kártyaazonosítás</li> <li>A kártya érvényes ...-ig</li> </ul>
4	Járműazonosítás: <ul style="list-style-type: none"> <li>Járműazonosítási-szám</li> <li>Forgalomba bocsátó tagállam és a jármű rendszáma</li> </ul>







<b>5</b>	A DTCO 1381 azonosítása: <ul style="list-style-type: none"> <li>• A tachográf gyártója</li> <li>• A DTCO 1381 jelű tachográf alkatrészszáma</li> </ul>
<b>6</b>	A DTCO 1381 utolsó kalibrálása: <ul style="list-style-type: none"> <li>• A műhely neve</li> <li>• A műhely azonosítója</li> <li>• A kalibrálás dátuma</li> </ul>
<b>7</b>	Utolsó ellenőrzés: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Az ellenőrzőkártya azonosítása</li> <li>• Az ellenőrzés dátuma, óraideje és fajtája             <ul style="list-style-type: none"> <li>☐ = Letöltés a járművezetői kártyáról</li> <li>☒ = Letöltés a DTCO 1381-ről</li> <li>☑ = Nyomtatni</li> <li>☐ = Kijelzések</li> </ul> </li> </ul>
<b>8</b>	Az összes járművezetői tevékenység listája a bekövetkezés sorrendjében: <ul style="list-style-type: none"> <li>• A kinyomtatás naptári napja és jelenléti számláló (azon napok száma, amelyeken a kártyát használták)</li> </ul>

<b>8a</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ? = Időköz, kártya nincs bedugva</li> <li>• Kezdeté, vége tartama</li> <li>• A példában: kézzel bevitt tevékenység a járművezetői kártya bedugása után piktogrammal, kezdeté, vége és időtartama.</li> </ul>
<b>8b</b>	A járművezetői kártya bedugása bedugási helyen (kártyaakna-1 vagy kártyaakna-2): <ul style="list-style-type: none"> <li>• A forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma</li> <li>• Kilométerállás a kártya bedugásakor</li> </ul>
<b>8c</b>	A járművezetői kártya tevékenységei: <ul style="list-style-type: none"> <li>• kezdeté, vége, időtartama, valamint a járművezetés státusza             <ul style="list-style-type: none"> <li>🚗 = Team-üzem</li> <li>* = Legalább egy órás pihenőidők</li> </ul> </li> </ul>
<b>8d</b>	Speciális feltételek: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Beviteli idő és piktogram a példában: komp vagy vonat</li> </ul>

<b>8e</b>	A járművezetői kártya kivétele: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilométerállás és megtett útszakasz az utolsó bedugás óta</li> </ul>
<b>8f</b>	<b>Figyelem:</b> Az adatfeljegyzésben inkonzisztens lehetséges, mivel ez a nap a tachográf-kártyán duplán van tárolva.
<b>8g</b>	A tevékenység nincs lezárva: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bedugott járművezetői kártyával történő nyomtatásnál a tevékenység időtartama és a napi összefoglaló hiányos lehet.</li> </ul>
<b>9</b>	Az összes járművezetői tevékenység kilistázásának megkezdése a DTCO 1381-ben: <ul style="list-style-type: none"> <li>• A kinyomtatás naptári napja (a lekérdezés dátuma)</li> <li>• Kilométerállás 00:00 órákor és 23:59 órákor</li> </ul>
<b>10</b>	Az összes tevékenység kronológiája a kártyaakna-1-ről



<b>10a</b>	<p>Az az időszak, amíg a kártyaakna-1-ben járművezetői kártya nem volt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kilométerállás az időszak kezdetén</li> <li>Beállított tevékenység(ek) ebben az időszakban</li> <li>Kilométerállás az időszak végén és a megtett útszakasz</li> </ul>
<b>10b</b>	<p>A járművezetői kártya bedugása:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A járművezető neve</li> <li>A járművezető keresztnéve</li> <li>Kártyaazonosítás</li> <li>A kártya érvényes ...-ig</li> </ul>
<b>10c</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Az előző járművet forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma</li> <li>Az előző járműből való kártyakivétel dátuma és óraideje</li> </ul>
<b>10d</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kilométerállás a járművezetői kártya bedugásakor M = kézi bevétel került végrehajtásra</li> </ul>

<b>10e</b>	<p>A tevékenységek listája:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A tevékenység piktogramja, óraidő kezdete, óraidő vége, időtartama, valamint a járművezetés státusza   = Team-üzem            * = 1 óránál hosszabb pihenőidők</li> </ul>
<b>10f</b>	<p>Bevitel speciális feltételek:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A kezdés, befejezés ideje és a feltétel piktogramja   = Átkelés kompon vagy vonatszallitás            QUT = Ellenőrzőegység nem szükséges</li> </ul>
<b>10g</b>	<p>A járművezetői kártya kivétele:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kilométerállás és megtett útszakasz</li> </ul>
<b>10h</b>	<p>Az összes tevékenység kronológiája a kártyaakna-2-ről</p>
<b>11</b>	<p>Napi összefoglalás</p>
<b>11a</b>	<p>Bevitt helyek:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li> = kezdő óraidő országgal és adott esetben körzettel (régión)</li> <li> = befejező óraidő országgal és adott esetben körzettel (régión)</li> <li>A jármű kilométerállása</li> </ul>

<b>11b</b>	<p>Az időszakok összefoglalása, nincs járművezetői kártya a kártyaakna-1-ben:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bevitt helyek időrendi sorrendben (a példában nincs bejegyzés)</li> <li>Összes tevékenység a kártyaakna-1-ből</li> </ul>
<b>11c</b>	<p>Az időszakok összefoglalása, "Nincs járművezetői kártya" a kártyaakna-2-ben:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bevitt helyek időrendi sorrendben (a példában nincs bejegyzés)</li> <li>Összes tevékenység a kártyaakna-2-ből</li> </ul>
<b>11d</b>	<p>Napi összefoglalás "A tevékenységek összes értéke" a járművezetői kártyáról:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Teljes vezetési idő és a megtett útszakasz</li> <li>Teljes munka- és készenléti idő</li> <li>Teljes pihenőidő és ismeretlen idő</li> <li>A team-tevékenységek összes ideje</li> </ul>



<b>11e</b>	<p>A tevékenységek összefoglalása időrendi sorrendben járművezetőnként rendezve (járművezetőnként, mindkét kártyaaknára kumulálva):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Név, keresztnév, a járművezető kártyaazonosítója</li> <li>♣♣ = kezdő óraidő országgal és adott esetben körzettel (régió)</li> <li>♣♣ = befejező óraidő országgal és adott esetben körzettel (régió)</li> <li>A szóban forgó járművezető tevékenységei: teljes vezetési idő és megtett útszakasz, teljes munkaidő és teljes pihenőidő, a team-tevékenységek teljes ideje</li> </ul> <p><b>Megjegyzés:</b> Ebben a kinyomtatási példában a járművezető először járművezető-2-ként, majd ezt követően járművezető-1-ként tevékenykedik. A tevékenységek összege a két kártyaaknából adódik.</p>
------------	---

<b>12</b>	Az utolsó öt tárolt esemény vagy zavar listája a járművezetői kártyán.
<b>12a</b>	Az összes tárolt esemény listája a járművezetői kártyán hibafajta és dátum szerint rendezve.
<b>12b</b>	Az összes tárolt zavar listája a járművezetői kártyán hibafajta és dátum szerint rendezve.
<b>12c</b>	<p>Az esemény vagy zavar adatrekordja</p> <p>1. sor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Az esemény vagy zavar piktogramja</li> <li>Dátum és kezdés</li> </ul> <p>2. sor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A biztonság megsértésének hatály alá tartozó események egy járulékos kódolás szerint vannak felosztva.</li> </ul> <p>➡ <i>Lásd "Az adatrekord-cél események vagy zavarok esetében" oldalon 105.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Az esemény vagy a zavar időtartama</li> </ul>

	<p>3. sor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A forgalomba helyező tagállam és a jármű hivatalos rendszáma, amelyben az események vagy zavarok felléptek.</li> </ul>
<b>13</b>	A DTCO 1381 utolsó öt tárolt vagy még aktív eseményének/ zavarának listája.
<b>13a</b>	A DTCO 1381 összes regisztrált vagy tartósan fennálló eseményének listája.
<b>13b</b>	A DTCO 1381 összes regisztrált vagy tartósan fennálló zavarának listája.
<b>13c</b>	<p>Az esemény vagy zavar adatrekordja</p> <p>1. sor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Az esemény vagy zavar piktogramja</li> <li>Kódolás adatrekord-cél.</li> </ul> <p>➡ <i>Lásd "Az adatrekord-cél események vagy zavarok esetében" oldalon 105.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dátum és kezdés</li> </ul>



2. sor:

- A biztonság megsértésének hatály alá tartozó események egy járulékos kódolás szerint vannak felosztva.  
➡ *Lásd "Kódolás közelebbi leíráshoz" oldalon 107.*
- Hasonló események száma ezen a napon.  
➡ *Lásd "Hasonló események száma" oldalon 106.*
- Az esemény vagy a zavar időtartama

3. sor:

- Az esemény vagy zavar kezdetekor vagy végekor bedugott járművezetői kártya (kártyák) azonosítása (maximálisan négy bejegyzés).
- "■----" akkor jelenik meg, ha a járművezetői kártya nincs bedugva.

**14**

A DTCO 1381 azonosítása:

- A tachográf gyártója
- A tachográf gyártó vállalat címe
- Darabszám
- A típusvizsgálati engedély száma
- Szériaszám
- Gyártási év
- Az operációs szoftver verziója és installálásának időpontja

**15**

A szenzor azonosítója:

- Szériaszám
- A típusvizsgálati engedély száma
- Az első beszerelés időpontja

**16**

Kalibrálási adatok

**16a**

A kalibrálási adatok listája (adatrekordokban):

- A műhely neve és címe
- A műhelykártya azonosítása
- A műhelykártya érvényes ....-ig

**16b**

- A kalibrálás dátuma és célja:  
1 = Aktiválás; az aktiválás időpontjában ismert kalibrálási adatok regisztrálása  
2 = Első beszerelés; első kalibrálási adatok a DTCO 1381 aktiválása után  
3 = Beszerelés javítás után – cserekészülék; első kalibrálási adatok a jelenlegi járműben  
4 = rendszeres utólagos vizsgálat; egy utólagos vizsgálat kalibrálási adatai
- Járműazonosítási-szám
- Forgalomba bocsátó tagállam és hivatalos rendszám






**Megjegyzés:** A példában ezek az adatok csak a következő adatrekordban szerepelnek.

- w = A jármű úti fordulatszáma
- k = beállított állandó a DTCO 1381-ben a sebességlegyenlítéshez
- 1 = tényleges abroncskerület
- ● = Abroncsméret
- > = A sebességhatároló beállítása
- Régi és új kilométerállás



<b>17</b>	Időbeállítások
<b>17a</b>	<p>Az időbeállításra vonatkozó, rendelkezésre álló adatok listája: (adatrekordokban)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dátum és óraidő, régi</li> <li>• Dátum és óraidő, módosított</li> <li>• Azon műhely neve, amely az időt beállította</li> <li>• A műhely címe</li> <li>• A műhelykártya azonosítója</li> <li>• A műhelykártya érvényes ...-ig</li> </ul> <p><b>Megjegyzés:</b> A 2. adatrekordból kitűnik, hogy a beállított UTC-időt a jogosított műhely helyesbítette.</p>
<b>18</b>	<p>A legaktuálisabb regisztrált esemény és a legaktuálisabb zavar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ! = legújabb esemény, dátum és óraidő</li> <li>• x = legújabb zavar, dátum és óraidő</li> </ul>

<b>19</b>	<p>Információk a "Sebességtúllépés" ellenőrzése során:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Az utolsó ellenőrzés dátuma és óraideje</li> <li>• Az utolsó ellenőrzés óta bekövetkezett első sebességtúllépés dátuma és óraideje, valamint a további túllépések száma.</li> </ul>
<b>20</b>	Első sebességtúllépés az utolsó kalibrálás után.
<b>20a</b>	Az utolsó 365 nap 5 legsúlyosabb (legjelentősebb) sebességtúllépése.
<b>20b</b>	Az utolsó 10 regisztrált sebességtúllépés. Ennek során naponta a legsúlyosabb sebességtúllépés kerül a tárbba.
<b>20c</b>	<p>Bejegyzések a sebességtúllépések során (időrendi sorrendben a legmagasabb R-sebesség szerint):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A túllépés dátuma, óraideje és időtartama</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A túllépés legnagyobb- és R-sebessége, hasonló események száma ezen a napon</li> <li>• A járművezető neve</li> <li>• A járművezető keresztnéve</li> <li>• A járművezető kártyájának azonosítója</li> </ul> <p><b>Megjegyzés:</b> Ha egy blokkban nem szerepel egy sebességtúllépésre vonatkozó adatrekord, akkor megjelenik a "&gt;&gt;---".</p>
<b>21</b>	<p>Kézírással rögzített adatok:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = Az ellenőrzés helye</li> <li>•  = Az ellenőrző aláírása</li> <li>•  = Kezdési idő</li> <li>•  = Befejezési idő</li> <li>•  = A járművezető aláírása</li> </ul>
<b>22</b>	<p>Adatok a regisztrált profil kártyabirtokosával kapcsolatban:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A járművezető neve</li> <li>• A járművezető keresztnéve</li> <li>• Kártyaazonosítás</li> </ul> <p><b>Megjegyzés:</b> A kártyabirtokosra vonatkozó adatok hiánya azt jelenti, hogy: Nincs bedugva járművezetői kártya az 1-es kártyarekeszbe.</p>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>A profilregisztrálás kezdete dátummal és óraidővel</li> <li>A profilregisztrálás vége dátummal és óraidővel</li> </ul> <p>Új profilok készülnek:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>egy tachográf-kártya 1-es kártyarekeszbe történő bedugásával, ill onnan való kivételével</li> <li>egy napváltással</li> <li>az UTC-ido korrigálásával</li> <li>egy feszültségmegszakítással.</li> </ul>
<b>23</b>	<p>Sebességprofilok regisztrálása:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A definiált sebességtartományok listája és időköze ebben a tartományban</li> <li>Tartomány: <math>0 \leq v &lt; 1 = a</math> jármű áll (járműállítás)</li> </ul> <p>A sebességprofil 16 zónára van felosztva. Az egyes tartományok az installálás során egyedileg állíthatók be.</p>

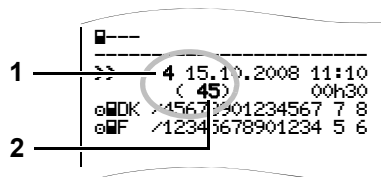
<b>24</b>	<p>A forgásfrekvencia-profilok regisztrálása:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A definiált motor-forgásfrekvencia tartományok listája és időköze ebben a tartományban</li> <li>Tartomány: <math>0 \leq n &lt; 1 = \text{motor ki}</math></li> <li>Tartomány: <math>3281 \leq n &lt; x = \text{végtelen}</math></li> </ul> <p>A forgásfrekvencia profil 16 zónára van felosztva. Az egyes tartományok az installálás során egyedileg állíthatók be.</p>
<b>25</b>	<p>A gyártó sajátos adatai:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A software upgrade modul verziószáma (SWUM)</li> </ul>
<b>26</b>	<p>A tevékenység jelölése:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Szimbólumok leírása</li> <li>A kiválasztott naptól kezdődően kirajzolódik egy diagram az utolsó 7 naptári nap tevékenységéről.</li> </ul>
<b>27</b>	<p>Bejegyzés a kiválasztott nap sebesség diagramok alapján.</p>

<b>28</b>	<p>A kiegészítő munkacsoportok bejegyzése mint a kék fény használata, sziréna stb.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Szimbólumok leírása</li> <li>A kiválasztott nappal kezdődően kirajzolódik egy diagram a D1/D2 beérkezési státuszról az utolsó 7 naptári nap tevékenységéről.</li> </ul>
-----------	--



## ■ Az adatrekord-cél események vagy zavarok esetében

Minden megállapított esemény vagy minden megállapított zavar esetében a DTCO 1381 az adatokat az előre rögzített szabályok szerint regisztrálja és tárolja.



(1) Adatrekord-cél

(2) A hasonló események száma ezen a napon

Az adatrekord-cél (1) azt jelöli, hogy az esemény vagy zavar miért került regisztrálásra. Ezen a napon többször előforduló, hasonló események a (2) pozíciónál jelennek meg.

### ► Kódolás adatrekord-cél

A következő áttekintés a hibafajta (kiváltó ok) szerint rendezve mutatja az eseményeket és a zavarokat, és mutatja továbbá az adatrekord-cél hozzárendelését.

Események		
Pikto / kiváltó ok	Cél	
! ■■	Kártyakonfliktus	0
! ■■	Vezetés érvényes kártya nélkül	1 / 2 / 7
! ■■	Behelyezés menet közben	3
! ■■	Kártya nincs lezárva	0
>>	A sebesség túl magas	4 / 5 / 6
! ⚡	Feszültségmegszakadás	1 / 2 / 7
! ⚡	Adó-zavar	1 / 2 / 7
! ⚡	A biztonság megsértése	0
! ⚡	Időbeli átfedés <sup>(1)</sup>	–
! ⚡	A kártya érvénytelen <sup>(2)</sup>	–

### Zavarok

Pikto / kiváltó ok	Cél	
× ■	Kártyazavar	0
× ■	Készülékzavar	0 / 6
× ■	Nyomtatózavar	0 / 6
× ■	Kijelzési zavar	0 / 6
× ■	Zavar a letöltés során	0 / 6
× ■	Adó-zavar	0 / 6

(<sup>1</sup> ez az esemény csak a járművezetői kártyán kerül tárolásra

(<sup>2</sup> ezt az eseményt a DTCO 1381 nem tárolja



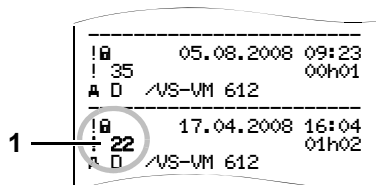
### Az adatrekord-cél áttekintése

- 0 = A 10 legújabb esemény vagy zavar egyike.
- 1 = Az utolsó 10 nap valamelyikének leghosszabb eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
- 2 = Az utolsó 365 napon bekövetkezett 5 leghosszabb eseménye.
- 3 = Az utolsó 10 nap valamelyikének utolsó eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
- 4 = Az utolsó 10 nap valamelyikének legsúlyosabb eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
- 5 = Az utolsó 365 napon bekövetkezett 5 legrosszabb események egyike.
- 6 = Az első esemény vagy az első zavar az utolsó kalibrálás után.
- 7 = Egy aktív esemény vagy egy tartósan fennálló zavar.

### Hasonló események száma

- 0 = A "Hasonló események száma" mentése ennél az eseménynél nem szükséges.
- 1 = Ezen a napon előfordult egy hasonló esemény.
- 2 = Ezen a napon két hasonló esemény fordult elő, és csak egy került mentésre.
- n = Ezen a napon "n" hasonló esemény fordult elő, és csak egy került mentésre.

## ► Kódolás közelebbi leíráshoz



A biztonság megsértésének "!" hatály alá tartozó események egy járulékos kódolás (1) szerint vannak felosztva.

### A biztonságot megsértő kísérletek a TDCO 1381-en

- 16 = Nincsenek további adatok
- 17 = Az adó félresikerült hitelesítése
- 18 = A járművezetői kártya hitelesítési hibája
- 19 = Az adó jogosulatlan megváltoztatása
- 20 = Sértetlenségi hiba; az adatok valódisága a járművezetői kártyán nincs biztosítva.

- 21 = Sértetlenségi hiba; a tárolt használói adatok valódisága nincs biztosítva.
- 22 = Belső adatviteli hiba
- 23 = A ház jogosulatlan kinyitása
- 24 = A hardver manipulálása

### A biztonságot megsértő kísérletek a KITAS 2171 impulzusadón

- 32 = Nincsenek további adatok
- 33 = Félresikerült hitelesítés
- 34 = Sértetlenségi hiba; a táradatok valódisága nincs biztosítva.
- 35 = Belső adatviteli hiba
- 36 = A ház jogosulatlan kinyitása
- 37 = A hardver manipulálása



## ■ Főbb pontok jegyzéke

<b>A</b>			
A forgásfrekvencia profiljainak kinyomtatása .....	55	A DTCO 1381 kezelése .....	9
A munkaidőre vonatkozó figyelmeztetések .....	68	A tachográf-kártyák kezelése .....	12
A műszaki adatok kinyomtatása .....	54	Balesetveszély .....	9
A napi érték kinyomtatása a járművezetői kártyáról .....	40, 53	Megjelenítés .....	8
A napi érték kinyomtatása a tömegtárból .....	54	Robbanásveszély .....	9
A sebességprofilok kinyomtatása .....	55	Sérülésveszély .....	9
A sebességtúllépések kinyomtatása .....	54	Törvényes rendelkezések .....	10
A szenzor KITAS 2171 .....	74	Ártalmatlanítás .....	83
A tevékenységek kinyomtatása .....	53	Az adatok letöltése .....	24
A vállalat bejelentése .....	23	Adatátvitel .....	24
A vállalat kijelzése .....	60	Download Key .....	24
A v-diagram kinyomtatása .....	55	Szoftver .....	24
Adatok a tömegtárban .....	80	Az események kinyomtatása a járművezetői kártyáról .....	53
Adatok kinyomtatása .....	45	Az események kinyomtatása a tömegtárból .....	54
A kinyomtatás megszakítása .....	45	<b>B</b>	
Kinyomtatás indítás .....	45	Balesetveszély .....	62
Különlegességek a kinyomtatásnál .....	46	Bevitel .....	56
ADR-változatok .....	15	A helyi idő beállítása .....	57
Funkcióbeli eltérések .....	16	Az ország bevitelének kezdete .....	56
Jelölés a készüléken .....	15	Kezdet komp / vonat bevitel .....	57
Általános tudnivalók .....		Ország vége bevitel .....	56
		Out kezdet / vége bevitel .....	57
		UTC-korrekció végrehajtása .....	58
		Beviteli procedura .....	36
		A beviteli procedura megszakítása .....	36
		A járművezetői kártya olvasása .....	36
		Az országok kiválasztása .....	36
		Felszólítás bevitelre .....	36
		<b>D</b>	
		D1/D2 belépési státusz kinyomtatása .....	55
		Definíciók .....	8
		Járművezető-1 .....	8
		Járművezető-2 .....	8
		Download Interface (letöltő csatlakozópont) .....	16
		Csatlakozás a Download-Interface-re .....	24
		<b>E</b>	
		Események .....	64
		<b>F</b>	
		Feszültséghiány / túlfeszültség .....	20
		Feszültségmegszakadás .....	20
		<b>I</b>	
		Időmanagement .....	81
		<b>J</b>	
		Járművezető- / járműváltás .....	41
		Csatolt dokumentumok .....	42

Vegyes üzem: .....	41
Járművezetői kártya .....	76
Adatok a járművezetői kártyán .....	78
Járművezetői kártya bedugása .....	28
Járművezetői kártya kivétele .....	39

**K**

Karbantartás és ápolás .....	83
A DTCO 1381 tisztítása .....	83
A tachográf felülvizsgálatára vonatkozó kötelezettség .....	83
Javítás / kicserélés .....	83
Kezelési elemek .....	15
Billentyűmező járművezető-1 .....	15
Billentyűmező járművezető-2 .....	16
Download Interface (letöltő csatlakozópont) .....	16
Kártyaakna-1 .....	15
Kártyaakna-2 .....	16
Kijelző (display) .....	15
Kireteszelő billentyű .....	16
Leszakító él .....	16
Menübillentyűk .....	16
Kezelési lépések (első) .....	14
A járművezető számára .....	14
A vállalkozó számára .....	14
Kezelési utasítások .....	69
Kézi bevitel .....	30
A munkaműszak folytatása .....	31

Tevékenységek bejegyzése egy műszak elé. ....	33
Kijelzés-változatok .....	17
Adatkijelzés menet közben .....	18
Előállítási állapot .....	19
Feszültséghiány / túlfeszültség .....	20
Komp vagy vonatforgalom .....	19
Out of scope .....	19
Standardkijelzés .....	18
Stand-by üzemmód .....	17
Tájékoztatás a gyújtás bekapcsolása után .....	17
Üzenetek kijelzése .....	18
Kijelző műszer .....	63
Kinyomtatási példák .....	91
A jármű járművezetői tevékenységei .....	93
A járművezető tevékenységei .....	96
A járművezetői kártya tevékenységei .....	91
D1/D2 Diagram státusz .....	96
Események / a járművezetői kártya zavarai .....	92
Események / zavarok a járműről .....	94
Forgásfrekvencia profil .....	97
Magyarázatok .....	98
Műszaki adatok .....	95
Sebességprofil .....	97
Sebességtűlépések .....	95

v-diagram .....	96
-----------------	----

**M**

Menüfunkciók .....	47
A Menüfunkciók elhagyása .....	51
Adathozzáférés reteszelve .....	51
Adatkijelzés menet közben .....	48
Álló járműnél .....	48
Bevitel járművezető-1 / járművezető-2 .....	56
Jármű bevitel .....	57
Kijelezni a járművezetői kártya időit .....	49
Kijelzés jármű .....	60
Kijelzés járművezető-1 / járművezető-2 .....	59
Kinyomtatás jármű .....	54
Kinyomtatás járművezető-1 / járművezető-2 .....	53
Menüfunkciók beszólítása .....	48
Menühozzáférés reteszelve .....	51
Navigálás a Menüfunkciókban .....	50
Nyelvet beállítani .....	49
Menüstruktúra .....	52
Menüvezérlés a járművezetői kártya bedugása után .....	29
Menüvezérlés a járművezetői kártya kivétele után .....	40
Műszaki adatok .....	84
DTCO 1381 .....	84

Papírtekerecs .....	84
<b>N</b>	
Nyelvet beállítani .....	49
<b>O</b>	
Ország jelölések .....	89
Az egyes régiók jelölése .....	90
<b>P</b>	
Papírtekerceszt behelyezni .....	44
Papírtorlódás megszüntetése .....	46
Papírvég .....	46
Piktogram-kombinációk .....	87
Piktogramok .....	86
<b>R</b>	
Rendszerkomponensek .....	74
Robbanásveszély .....	9, 24
<b>S</b>	
Sérülésveszély .....	44
Standardkijelzés .....	18
<b>T</b>	
Tachográf-kártyák .....	76
A tachográf-kártyák hozzáférési jogai .....	77
A tachográf-kártyák kezelése .....	12
A tachográf-kártyák reteszelése .....	76

A tachográf-kártyák tisztítása .....	12
Automatikus kidobás .....	76
Ellenőrző kártya .....	76
Járművezetői kártya .....	76
Műhelykártya .....	76
Vállalati kártya .....	76
Tevékenységek beállítása .....	37
Automatikus beállítás .....	37
Automatikus beállítás a gyújtás be/ki után .....	37
Kézi beállítás .....	37
Tevékenységeket kézzel bejegyezni .....	38
Típustábla .....	16
Törvényes rendelkezések .....	10
A járművezető kötelességei .....	10
A kinyomtatott adatok feldolgozása ..	11
A vállalkozó kötelességei .....	11




<b>U</b>	
UTC-idő .....	81
A helyi idő átszámítása UTC-időre ...	82
Üzem módok .....	75
Üzem mód "Vállalat" .....	21
Üzem mód Üzem .....	27
Üzenetek .....	61
Az üzenetek nyugtázása .....	63
Megjelenik egy üzenet .....	62

<b>V</b>	
Vállalat lejelentése (visszavonása) ....	25
Vállalati kártya .....	76
A vállalati kártya bedugása .....	23
A vállalati kártya funkciói .....	22
A vállalati kártya kivétele .....	25
Adatok a vállalati kártyán .....	79
Menüfunkciók a "Vállalat" üzem módban .....	22

<b>Z</b>	
Zavarok .....	66

## ■ Beszerzési tartalom

A jelen használati útmutató helyettesíti az előző használati engedélyezett útmutatókat, bizonylatokat és a DTCO 1381-készülék következő változataira érvényes.

Beszerzési helyzet (lásd a típustáblát)	Engedélyezett használati útmutató	Fontos használati megjegyzése a használathoz
 <p>Siemens VDO Automotive AG D-78052 VS-Villingen Typ 1381.1L.xxx No. nn. Jahr JJ. x xxx xxx xxx xxx</p> <p><b>Rel. 1.2</b></p>	BA00.1381.00 111 114	<p>A ADR változati * készülékek esetében a következő funkciók csak begyűjtött állapotban lehetségesek:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Egy tachográf kártya behelyezése/kivétele</li> <li>Az elmentett adatok nyomtatása/megjelenítése</li> </ul>
 <p>Siemens AG SV D-78052 VS-Villingen Typ 1381.1L.xxx No. nn. Jahr JJ. x xxx xxx xxx xxx</p> <p><b>Rel. 1.2a</b></p>	BA00.1381.00 120 114	A DTCO 1381 az automatikus gyújtás be- és kikapcsolásakor egy meghatározott tevékenységre kapcsolhat, például "H".
 <p>Continental Automotive GmbH D-78052 VS-Villingen Typ 1381.1L.xxx No. nn. Jahr JJ. x xxx xxx xxx xxx</p> <p><b>Rel. 1.3</b></p>	BA00.1381.00 130 114	Aktuális használati útmutató.



## ■ Az aktivitások automatikus beállítása a gyújtás be/ki után


### Automatikusan beállított aktivitás ...

#### ... gyújtás be után

<input type="checkbox"/>	Szünet/pihenőidő	Járművezető-1
<input type="checkbox"/>	Egyéb munkaidő	
<input checked="" type="checkbox"/>	Készenléti idő	
<input type="checkbox"/>	Változtatás nélk(.)	
<input type="checkbox"/>	Szünet / pihenőidő	Járművezető-2
<input type="checkbox"/>	Egyéb munkaidő	
<input checked="" type="checkbox"/>	Készenléti idő	
<input type="checkbox"/>	Változtatás nélk(.)	

#### ... gyújtás ki után

<input type="checkbox"/>	Szünet/pihenőidő	Járművezető-1
<input type="checkbox"/>	Egyéb munkaidő	
<input checked="" type="checkbox"/>	Készenléti idő	
<input type="checkbox"/>	Változtatás nélk(.)	
<input type="checkbox"/>	Szünet / pihenőidő	Járművezető-2
<input type="checkbox"/>	Egyéb munkaidő	
<input checked="" type="checkbox"/>	Készenléti idő	
<input type="checkbox"/>	Változtatás nélk(.)	

 Az "útmutató bevitel" alatt (a tevékenységek kitöltése a járművezetői kártyán), ez az opció az üzemmódon kívül létezik! Az aktivitás nem változik a gyújtás be/ki után!

A gyújtás be/ki után történt automatikus beállítás csak a standard kijelzőben látható.

➡ A standard-beállítással kapcsolatos részleteket lásd az "Tevékenységek beállítása" részben a 37 oldaltól.

### Megjegyzés!

A járműgyártó az aktivitások definiált automatikus beállításait a gyújtás be/ki után már beprogramozhatta!

Kérem, jelölje meg "✓"-szel a táblázatban a beállított funkciókat.

### DTCO 1381 adatok

Típus:

Sz.:

Év:

Beállítás dátuma: \_\_\_\_\_

Aláírás: \_\_\_\_\_

**A**

## ■ Megjegyzés



**Continental Automotive GmbH**

P.O. Box 1640

D-78006 Villingen-Schwenningen

[www.vdo.com](http://www.vdo.com)

A2C53329252

40283219 OPM 000 AA

BA00.1381.00 130 114



**Nyelv: magyar**

Printed in Germany | © 09.2008 | Continental Automotive GmbH

**VDO**